

MIĘDZYNARODOWY KODEKS SPORTOWY INTERNATIONAL SPORTING CODE 2023



Polski Związek Motorowy
Główna Komisja Sportu Samochodowego
www.pzm.pl

SPIS TREŚCI:

ARTYKUŁ 1. PRZEPISY OGÓLNE (GENERAL PRINCIPLES).....	3
ARTYKUŁ 2. ZAWODY - USTALENIA OGÓLNE (COMPETITIONS - GENERAL CONDITIONS)	5
ARTYKUŁ 3. ZAWODY - SZCZEGÓŁY ORGANIZACYJNE (COMPETITIONS - ORGANISATIONAL DETAILS)	22
ARTYKUŁ 4. WYDARZENIA / ZŁOTY TURYSTYCZNE (TOURING ASSEMBLY)	28
ARTYKUŁ 5. PARADA (PARADE)	29
ARTYKUŁ 6. POKAZ (DEMONSTRATION)	30
ARTYKUŁ 7. TRASY I TORY (COURSES AND CIRCUITS)	31
ARTYKUŁ 8. STARTY I BIEGI (STARTS AND HEATS).....	32
ARTYKUŁ 9. ZAWODNICY I KIEROWCY (COMPETITORS AND DRIVERS)	36
ARTYKUŁ 10. SAMOCHODY (AUTOMOBILES).....	41
ARTYKUŁ 11. OSOBY OFICJALNE (OFFICIALS)	44
ARTYKUŁ 12. WYKROCZENIA LUB NARUSZENIA ORAZ KARY (OFFENCES OR INFRINGEMENTS AND PENALTIES)	55
ARTYKUŁ 13. PROTESTY (PROTESTS)	64
ARTYKUŁ 14. PRAWO DO REWIZJI (RIGHT OF REVIEW).....	69
ARTYKUŁ 15. ODWOŁANIA (APPEALS)	70
ARTYKUŁ 16. PRZEPISY DOTYCZĄCE NUMERÓW STARTOWYCH I REKLAMY NA SAMOCHODACH (RULES ON COMPETITION NUMBERS AND ADVERTISING ON AUTOMOBILES)	75
ARTYKUŁ 17. KWESTIE HANDLOWE ZWIĄZANE ZE SPORTEM SAMOCHODOWYM (COMMERCIAL QUESTION LINKED TO MOTOR SPORT).....	76
ARTYKUŁ 18. METODY STABILIZOWANIA DECYZJI FIA (STABILISATION OF THE FIA'S DECISIONS)	77
ARTYKUŁ 19. WPROWADZENIE W ŻYCIE ZAPISÓW MKS (ENFORCEMENT OF THE CODE).....	78
ARTYKUŁ 20. DEFINICJE (DEFINITIONS)	79

Przyjęte przez Zgromadzenie Ogólne FIA w dniu 6 grudnia 2019r.

Adopted by the General Assembly of 6 December 2019.

Zgodnie z obecnym brzmieniem MKS, uregulowania odnoszące się do osób fizycznych mają zastosowania do obojga płci.

Under the present International Sporting Code, terms referring to natural persons are applicable to both genders.

ARTYKUŁ 1. PRZEPISY OGÓLNE (GENERAL PRINCIPLES)

ARTYKUŁ 1.1 MIĘDZYNARODOWE PRZEPISY SPORTU MOTOROWEGO

ARTICLE 1.1 INTERNATIONAL REGULATIONS OF MOTOR SPORT

1.1.1 Międzynarodowa Federacja Samochodowa (Fédération Internationale de l'Automobile), zwana dalej FIA, jest jedyną międzynarodową władzą sportową upoważnioną do ustanawiania i wdrażania przepisów, opartych na podstawowych zasadach bezpieczeństwa oraz bezstronności sportowej, dotyczących propagowania i kontroli Zawodów samochodowych, oraz organizacji Międzynarodowych Mistrzostw FIA.

1.1.1 The FIA shall be the sole international sporting authority entitled to make and enforce regulations based on the fundamental principles of safety and sporting fairness, for the encouragement and control of automobile *Competitions*, and to organise *FIA International Championships*.

1.1.2 FIA jest międzynarodowym trybunałem ostatniej instancji, upoważnionym do rozstrzygania sporów mogących powstać podczas stosowania tych przepisów, uznając, że Międzynarodowa Federacja Motocyklowa sprawuje identyczną władzę odnośnie pojazdów samochodowych jedno, dwu i trójkołowych.

1.1.2 The FIA shall be the final international court of appeal for the settlement of disputes arising therefrom; it being acknowledged that the Fédération Internationale de Motocyclisme shall exercise the same powers insofar as vehicles with one, two and three wheels are concerned.

1.1.3 W pełnym, dozwolonym przez prawo zakresie, ani FIA, ani nikt z jej urzędników, agentów, pracowników, dyrektorów lub osób oficjalnych nie będzie ponosić jakiegokolwiek odpowiedzialności wobec kogokolwiek z tytułu jakichkolwiek roszczeń, kosztów, zniszczeń lub strat będących skutkiem jakiegokolwiek działania, decyzji lub zaniechania ze strony FIA i/lub jej urzędników, agentów, pracowników, dyrektorów lub osób oficjalnych związanych z wykonywaniem przez nich swoich obowiązków, z wyjątkiem przypadków umyślnego złego działania lub oszustwa.

1.1.3 To the fullest extent permitted by applicable law, neither the FIA nor any of its officers, agents, employees, directors or officials shall be liable to any other party for any claim, cost, damage or loss resulting from any action, decision or omission by the FIA and/or its officers, agents, employees, directors or officials in connection with their duties, except for willful misconduct or fraud.

ARTYKUŁ 1.2 MIĘDZYNARODOWY KODEKS SPORTOWY (MKS)

ARTICLE 1.2 INTERNATIONAL SPORTING CODE

1.2.1 Celem umożliwienia sprawowania powyższej władzy w sposób rzetelny i sprawiedliwy, FIA ustanowiła Międzynarodowy Kodeks Sportowy (MKS) wraz z załącznikami.

1.2.1 So that the above powers may be exercised in a fair and equitable manner the FIA has drawn up the International Sporting Code, which includes all appendices thereto.

1.2.2 Celem MKS jest regulacja, zachęcanie i ułatwienie uprawiania sportu samochodowego.

1.2.2 The purpose of the Code is to regulate, encourage and facilitate motor sport.

1.2.3 MKS nie będzie nigdy stosowany w celu utrudniania lub zapobiegania Zawodom lub udziałowi Zawodników, z wyjątkiem przypadku, gdy FIA dojdzie do wniosku, że taki środek jest konieczny, ażeby sport samochodowy mógł być uprawiany w warunkach pełnego bezpieczeństwa, w sposób sprawiedliwy i zgodny z przepisami.

1.2.3 It will never be enforced so as to prevent or impede a *Competition* or the participation of a *Competitor*, save where the FIA concludes that this is necessary for the safe, fair or orderly conduct of motor sport.

ARTYKUŁ 1.3 ZNAJOMOŚĆ I PRZESTRZEGANIE REGULAMINÓW

1.3.1 Każda osoba lub grupa osób, organizująca *Zawody* lub uczestnicząca w nich:

1.3.1.a Uznana jest za osobę, która zapoznała się ze statutem i regulaminami *FIA* oraz regulaminami krajowymi.

1.3.1.b Zobowiązuje się bez żadnych zastrzeżeń poddać powyższemu i decyzjom władz sportowych i konsekwencjami z nich wynikającymi.

1.3.2 W przypadku nie przestrzegania niniejszych przepisów, każda osoba i grupa osób, które organizują *Zawody* lub biorą w nich udział, mogą mieć cofniętą wydaną im *Licencję* oraz każdy producent może być wykluczony okresowo lub na stałe z *Mistrzostw FIA*. *FIA* i/lub *ASN* uzasadni powody swoich decyzji.

1.3.3 Jeżeli dany *Samochód* uznany zostanie za niezgodny z regulaminem technicznym to sposobem obrony nie może być powołanie się na fakt, że nie miało to wpływu na poprawę jego osiągnięć.

ARTYKUŁ 1.4 NARODOWE KIEROWANIE SPORTEM SAMOCHODOWYM

1.4.1 *FIA* uznaje tylko jeden *ASN* w danym kraju, jako jedyną władzę sportową upoważnioną do stosowania *MKS* i kierowania sportem samochodowym na całości terytoriów znajdujących się pod zwierzchnictwem tego kraju.

1.4.2 Każdy *ASN* zobowiązany jest do stosowania *MKS*.

ARTYKUŁ 1.5 SPRAWOWANIE WŁADZY SPORTOWEJ W JEDNOSTKACH TERYTORIALNYCH

Nieautonomiczne jednostki terytorialne danego Państwa podlegają władzy sportowej *ASN-u*, reprezentującego wspomniane Państwo wobec *FIA*.

ARTYKUŁ 1.6 PRZEKAZANIE WŁADZY SPORTOWEJ

Każdy *ASN* ma prawo przekazać jednemu lub kilku klubom ze swojego kraju, władzę sportową lub jej część, przyznaną mu przez *MKS*, jednakże wyłącznie po przedniej zgodzie *FIA*.

ARTYKUŁ 1.7 COFNIĘCIE PRZEKAZANIA WŁADZY SPORTOWEJ

ASN ma prawo do cofnięcia przekazanej władzy sportowej, pod warunkiem poinformowania o tym fakcie *FIA*.

ARTICLE 1.3 ACQUAINTANCE WITH AND SUBMISSION TO THE REGULATIONS

1.3.1 Any person, or group of persons, organising a *Competition* or taking part therein:

1.3.1.a Shall be deemed to be acquainted with the statutes and regulations of the *FIA* and the national regulations.

1.3.1.b Shall undertake to submit themselves without reserve to the above and to the decisions of the sporting authority and to the consequences resulting therefrom.

1.3.2 In case of non-compliance with these provisions, any person or group which organises a *Competition* or takes part therein, may have the *Licence* which has been issued to them withdrawn, and any manufacturer may be excluded from *the FIA Championships* on a temporary or permanent basis. The *FIA* and/or the *ASN* will state reasons for its decisions.

1.3.3 If an *Automobile* is found not to comply with the applicable technical regulations, it shall be no defence to claim that no performance advantage was obtained.

ARTICLE 1.4 NATIONAL CONTROL OF MOTOR SPORT

1.4.1 One *ASN* shall be recognised by the *FIA* as sole international sporting power for the enforcement of the *Code* and control of motor sport throughout the territories placed under the authority of its own country.

1.4.2 Each *ASN* shall be bound by the *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCISE OF THE SPORTING POWER IN THE TERRITORIES

Non-autonomous territories of a State are subject to the sporting power exercised by the *ASN* representing the said State at the *FIA*.

ARTICLE 1.6 DELEGATION OF SPORTING POWER

Each *ASN* may delegate the whole or part of the powers conferred by the *Code* to other *Clubs* of its country, but only after obtaining the prior approval of the *FIA*.

ARTICLE 1.7 WITHDRAWAL OF DELEGATION

An *ASN* may withdraw the delegation of its powers provided it notifies the *FIA* of such withdrawal.

ARTYKUŁ 1.8 KRAJOWE REGULAMINY SPORTOWE

Każdy ASN może ustanowić swój krajowy regulamin sportowy, który musi być udostępniony FIA.

ARTICLE 1.8 NATIONAL COMPETITION RULES

Each ASN may draw up its own *National Competition* rules which must be made available to the FIA.

ARTYKUŁ 2. ZAWODY - USTALENIA OGÓLNE (COMPETITIONS - GENERAL CONDITIONS)**ARTYKUŁ 2.1 ZASADY OGÓLNE****2.1.1 Ogólne warunki stosowania MKS**

2.1.1.a Wszelkie *Zawody* organizowane w kraju reprezentowanym w FIA, regulowane są przez niniejszy MKS.

2.1.1.b Jednakże *Zawody Zamknięte* są regulowane przez krajowy regulamin sportowy. W krajach, w których nie opublikowano żadnego krajowego regulaminu sportowego, obowiązuje niniejszy MKS.

2.1.2 Organizacja Zawodów

W każdym kraju *Zawody* mogą być organizowane:

2.1.2.a przez ASN

2.1.2.b przez automobilklub lub w wyjątkowych przypadkach inną wykwalifikowaną grupę sportową, z zastrzeżeniem, że ten klub lub ta grupa posiadać będzie niezbędne *Zezwolenie na Organizację*.

2.1.3 Dokumenty oficjalne

2.1.3.a We wszystkich *Zawodach* z wyjątkiem *Prób Ustanowienia Rekordu*, chyba, że przewidziano inaczej we właściwych regulaminach FIA, muszą być wydane oficjalne dokumenty, wśród których zawsze musi znaleźć się *Regulamin Uzupelniający*, formularz *Zgłoszenia* i *Oficjalny Program*. Dodatkowo, *Klasyfikacje Prowizoryczne* oraz *Końcowe* muszą być publikowane dla każdego wolnego treningu, sesji kwalifikacyjnej, każdego biegu (z wyjątkiem przypadków gdy właściwe przepisy sportowe stanowią o publikacji odmiennych klasyfikacji, zamiast *Klasyfikacji Końcowej*) oraz wyścigu.

2.1.3.b Jeżeli jakkolwiek zapis w tychże dokumentach oficjalnych jest sprzeczny z niniejszym MKS, to uważany jest za nieważny.

2.1.4 Oświadczenie obowiązujące we wszystkich dokumentach dotyczących Zawodów

2.1.4.a Wszelkie *Regulaminy Uzupelniające*, *Oficjalne Programy* i *Formularze Zgłoszeń* związane z jakimkolwiek *Zawodami*, muszą zawierać w widoczny sposób następujące oświadczenie: „Zorganizowane zgodnie z Międzynarodowym Kodeksem Sportowym FIA oraz jego Załącznikami i Regulaminem Sportowym... [nazwa zainteresowanego ASN-u lub jego upoważnionego przedstawiciela]”.

ARTICLE 2.1 GENERAL PRINCIPLES**2.1.1 General application of the Code**

2.1.1.a All *Competitions* conducted in a country represented within the FIA are governed by the *Code*.

2.1.1.b However, *Closed Competitions* are governed by the *National Competition* rules. In those countries where no *National Competition* rules are published, the *Code* shall be enforced.

2.1.2 Organisation of Competitions

In every country, a *Competition* may be organised:

2.1.2.a by the ASN;

2.1.2.b by an automobile club, or exceptionally by another qualified sporting group provided this club or association holds the necessary *Organising Permit*.

2.1.3 Official documents

2.1.3.a For all *Competitions* except *Record Attempts*, unless provided for within specific FIA regulations, official documents must be drawn up, among which must always include the *Supplementary Regulations*, an *Entry* form and an *Official Programme*. In addition, *Provisional* and *Final Classifications* must be published for each free and qualifying practice, heat (except where the applicable sporting regulations provide for the publication of specific classifications instead of *Final Classifications*) and race.

2.1.3.b If any condition contained in these official documents is contrary to the *Code*, it shall be of no effect.

2.1.4 Statement to be made on all documents concerning a Competition

2.1.4.a All *Supplementary Regulations*, *Official Programmes*, and *Entry* forms relating to any *Competition* shall clearly bear the following statement: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices and under the National Competition Rules of ... [name of ASN concerned or of its authorised representative]".

2.1.4.b W tych krajach, w których nie ma krajowego regulaminu sportowego, oświadczenie to powinno być ograniczone do: "Zorganizowane zgodnie z Międzynarodowym Kodeksem Sportowym FIA oraz jego Załącznikami".

2.1.5 Nieuznawane Zawody

2.1.5.a Każde Zawody lub planowane Zawody, organizowane niezgodnie z postanowieniami MKS lub regulaminami krajowymi odpowiedniego ASN, będą uważane za nieuznawane.

2.1.5.b Jeśli takie Zawody zostaną włączone do Imprezy (*Event'u*), dla którego zostało wydane Zezwolenie Organizacyjne, to wydane Zezwolenie Organizacyjne uznane będzie za nieważne.

2.1.5.c Takie Zawody nie mogą w żaden sposób kwalifikować Zawodników do udziału w Mistrzostwach, pucharze, trofeum, challenge lub serii prawidłowo zarejestrowanych w kalendarzu ASN lub Międzynarodowym Kalendarzu Sportowym.

2.1.6 Przełożenie lub odwołanie Zawodów

2.1.6.a Zawody mogą być przełożone lub odwołane wyłącznie w wyniku działania Siły Wyższej lub ze względów bezpieczeństwa lub jeżeli taka ewentualność została uwzględniona w regulaminie.

2.1.6.b W przypadku odwołania Zawodów lub ich odroczenia na dłużej niż 24 godziny, Wpisowe do zawodów zostanie zwrócone.

2.1.7 Początek i koniec Zawodów

2.1.7.a Zawody rozpoczynają się w momencie przewidzianego w programie rozpoczęcia odbioru administracyjnego (OA) i/lub badania kontrolnego (BK1).

2.1.7.b Zawody kończą się wraz z upływem jednego z niżej wymienionych terminów, mającego miejsce najpóźniej:

2.1.7.b.i terminu składania protestów i odwołań lub wraz z końcem jakichkolwiek przesłuchań;

2.1.7.b.ii zakończenia końcowego badania kontrolnego (BK2), przeprowadzonych zgodnie z niniejszym MKS.

2.1.8 Każde Zawody stanowiące część lub kandydujące do Międzynarodowych Mistrzostw, międzynarodowego pucharu, międzynarodowego trofeum, międzynarodowego challenge lub międzynarodowej serii, które nie są uznane przez FIA, nie mogą być wpisane do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego.

2.1.4.b In those countries where no *National Competition* rules are published, the statement shall be reduced to: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices".

2.1.5 Unrecognised Competitions

2.1.5.a Any *Competition* or proposed *Competition* not organised in conformity with the *Code* or with the rules of the appropriate *ASN* shall be considered as not being recognised.

2.1.5.b If such a *Competition* is included in an *Event* for which an *Organising Permit* has been granted, the *Organising Permit* shall be null and void.

2.1.5.c Such a *Competition* may in no way serve to qualify *Competitors* to take part in a *Championship*, cup, trophy, challenge or series validly registered on the calendar of an *ASN* or on the International Sporting Calendar.

2.1.6 Postponement or cancellation of a Competition

2.1.6.a A *Competition* may only be postponed or cancelled for reasons of *Force Majeure* or safety, or if provision for doing so has been made in the applicable regulations.

2.1.6.b In case of postponement for more than 24 hours or cancellation, *Entry* fees shall be returned.

2.1.7 Start and end of a Competition

2.1.7.a A *Competition* is considered to have begun as from the time scheduled for the beginning of administrative checking and/or scrutineering.

2.1.7.b A *Competition* shall end upon expiry of one or other of the following time limits, whichever is the later:

2.1.7.b.i time limit for protests or appeals or the end of any hearings;

2.1.7.b.ii end of post-event scrutineering carried out in accordance with the *Code*.

2.1.8 No *Competition* which is or purports to be part of an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series not recognised by the *FIA* can be entered on the International Sporting Calendar.

2.1.9 W jakichkolwiek Zawodach, krajowych lub międzynarodowych, otwartych dla formuł i kategorii lub grup FIA zdefiniowanych przez MKS, wszystkie uczestniczące Samochody muszą być zgodne we wszystkich aspektach z regulaminami technicznymi FIA oraz ich oficjalnymi objaśnieniami i interpretacjami podanymi przez FIA. ASN nie może dokonywać zmian w regulaminach technicznych FIA, bez specjalnej pisemnej zgody FIA.

ARTYKUŁ 2.2 ZAWODY MIĘDZYNARODOWE

2.2.1 Międzynarodowe Zawody Szybkościowe

Zawody Szybkościowe chcąc ubiegać się o status międzynarodowych, muszą spełniać całość poniższych warunków:

2.2.1.a w przypadku międzynarodowych Zawodów rozgrywanych na Torze, wykorzystywany Tor musi posiadać Licencję homologacyjną odpowiedniego stopnia dla dopuszczonych Samochodów Wyczynowych, wydaną przez FIA, i wszystkie stałe Tory muszą posiadać certyfikat akredytacji środowiskowej odpowiedniego poziomu, wydany przez FIA lub jakiegokolwiek inny certyfikat uznany przez FIA za równoważny (patrz Załącznik O);

2.2.1.b w przypadku międzynarodowych Rajdów i Rajdów Terenowych, całość postanowień odpowiednich Artykułów musi być zawsze stosowana;

2.2.1.c Zawodnicy i Kierowcy dopuszczeni do udziału, muszą posiadać odpowiednią Międzynarodową licencję;

2.2.1.d Zawody inne niż Próby ustanowienia Rekordu muszą być wpisane do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego.

2.2.2 Międzynarodowe Zawody z Ograniczoną Prędkością

Zawody z Ograniczoną Prędkością chcąc ubiegać się o status międzynarodowych, muszą spełniać całość poniższych warunków:

2.2.2.a Trasa (Tor lub droga) Zawodów musi być zatwierdzona przez organizujący ASN, jeśli dotyczy;

2.2.2.b Zawodnicy i Kierowcy dopuszczeni do udziału muszą posiadać odpowiednią Licencję Międzynarodową lub równoważną licencję krajową;

2.2.2.c Kierowcy dopuszczeni do udziału w Zawodach prowadzonych w ruchu otwartym na drogach publicznych muszą dodatkowo posiadać prawo jazdy ważne w kraju, w którym odbywają się Zawody;

2.1.9 For any *Competition*, national or international, open to the *FIA* formulae and categories or groups such as defined in the *Code*, all the *Automobiles* participating must comply in all respects with the *FIA* technical regulations, and the official clarifications and interpretations of these regulations provided by the *FIA*. An *ASN* may not modify these *FIA* technical regulations without specific written permission from the *FIA*.

ARTICLE 2.2 INTERNATIONAL COMPETITION

2.2.1 International Speed Competition

In order to claim international status, a *Speed Competition* must satisfy all of the following conditions:

2.2.1.a for international *Circuit Competitions*, the *Circuit* concerned must hold a homologation *Licence* issued by the *FIA*, of an appropriate grade for the *Competition Automobiles* eligible to take part, and all permanent *Circuits* must hold an environmental accreditation certificate, of an appropriate level, issued by the *FIA*, or any certification deemed as equivalent by the *FIA* (see *Appendix O*);

2.2.1.b for international *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, all the provisions of the relevant Articles hereinafter must be applied;

2.2.1.c the *Competitors* and *Drivers* admitted to take part must hold an appropriate *International Licence*;

2.2.1.d the *Competition*, other than *Record Attempts*, must be listed on the International Sporting Calendar.

2.2.2 International Limited-Speed Competition

In order to claim international status, a *Limited-Speed Competition* must satisfy all of the following conditions:

2.2.2.a the *Course* (*Circuit* or road) of the *Competition*, must be approved by the organising *ASN*, if applicable;

2.2.2.b the *Competitors* and *Drivers* admitted to take part must hold an appropriate *International Licence* or an equivalent national;

2.2.2.c *Drivers* admitted to take part in a *Competition* conducted on public roads open to normal traffic must additionally hold a driving licence valid in the country in which the *Competition* takes place;

2.2.2.d średnia prędkość Zawodów wynosi maksymalnie 50 km/h i/lub Zawody odbywają się w ruchu otwartym na drogach publicznych zgodnie z art. 3.4.2;

2.2.2.e Zawody muszą być wpisane do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego.

2.2.3 Wpisanie do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego leży w gestii *FIA* i musi być zgłaszane przez *ASN* kraju, w którym organizowane są *Zawody*. *FIA* uzasadni każdą odmowę wpisania do kalendarza.

2.2.4 Jedynie *Międzynarodowe Zawody* mogą stanowić część *Międzynarodowych Mistrzostw*, międzynarodowych pucharów, międzynarodowego trofeum, międzynarodowego challenge lub międzynarodowej serii.

2.2.5 *Międzynarodowe Zawody*, zaliczane do *Międzynarodowych Mistrzostw*, międzynarodowych pucharów, międzynarodowego trofeum, międzynarodowego challenge lub międzynarodowej serii, noszące nazwę *FIA*, znajdują się pod sportowym nadzorem *FIA*.

2.2.6 We wszystkich innych *Międzynarodowych Zawodach*, *ASN-y* są zobowiązane do stosowania w swoim kraju przepisów międzynarodowych ustanowionych przez niniejszy *MKS*, wraz z regulaminami *ASN-u* i regulaminami stosowanymi dla tych *Zawodów*.

2.2.7 Żaden *Kierowca*, *Zawodnik* lub inny posiadacz licencji nie może wziąć udziału w *Międzynarodowych Zawodach* lub *Międzynarodowych Mistrzostwach*, międzynarodowych pucharach, międzynarodowych trofeach, międzynarodowych challenge lub międzynarodowych seriach, nie wpisanych do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego lub nie zarządzanych przez *FIA* lub *ASN-y* zrzeszone w *FIA*.

2.2.8 *Międzynarodowe Zawody*, mogą być nazywane „zastrzeżonymi”, jeśli *Zawodnicy* lub *Kierowcy* biorący w nich udział muszą spełnić pewne szczególne warunki. *Zawody* w których udział wynika z zaproszenia, są *Zawodami* „zastrzeżonymi”. W niektórych, wyjątkowych okolicznościach, *FIA* może udzielić zgody na wpisanie przez *ASN* do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego, „zastrzeżonych” *Międzynarodowych Zawodów*, które mogą być zorganizowane z wyłączeniem przestrzegania Załącznika O, biorąc pod uwagę ich specyfikę.

ARTYKUŁ 2.3 ZAWODY KRAJOWE

2.3.1 *Zawody Krajowe* podlegają wyłącznemu nadzorowi sportowemu *ASN-u*, który wykonuje swoją władzę w zakresie regulacji i organizacji (w tym za

2.2.2.d the average speed of the Competition is 50 km/h maximum and/or the Competition is conducted on public roads open to normal traffic in compliance with Article 3.4.2;

2.2.2.e the Competition must be listed on the International Sporting Calendar.

2.2.3 Entry on the International Sporting Calendar is at the discretion of the *FIA* and must be applied for by the *ASN* of the country in which the *Competition* will take place. The *FIA* will state reasons for refusing any such entry.

2.2.4 Only *International Competitions* may form part of an *International Championship*, cup, challenge and trophy or series.

2.2.5 An *International Competition*, when it counts towards an *international Championship*, cup, trophy, challenge or series which bears the name of the *FIA*, is placed under the sporting supervision of the *FIA*.

2.2.6 For all other *International Competitions*, the *ASNs* are responsible for the application in their country of the international regulations established by the *Code* together with the *ASN's* regulations and the regulations applicable to the *Competition*.

2.2.7 No *Driver*, *Competitor* or other licence-holder may take part in an *International Competition* or *International Championship*, cup, trophy, challenge or series that is not registered on the International Sporting Calendar or not governed by the *FIA* or its *ASNs*.

2.2.8 An *International Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*. In certain exceptional circumstances, the *FIA* may grant authorisation for "restricted" *International Competitions*, which on account of their specificity may be organised as a dispensation to *Appendix O*, to be entered by an *ASN* on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 2.3 NATIONAL COMPETITION

2.3.1 A *National Competition* is placed under the sole sporting supervision of an *ASN*, which exercises its power of regulation and organisation (including

pośrednictwem swoich krajowych regulaminów sportowych), z przestrzeganiem ogólnych warunków stosowania niniejszego MKS.

2.3.2 Z wyjątkiem przypadków przewidzianych poniżej *Zawody Krajowe* są dostępne wyłącznie *Zawodnikom* i *Kierowcom* posiadającym *Licencję* wydaną przez *ASN* kraju, w którym *Zawody* te są rozgrywane.

2.3.3 *Zawody Krajowe* nie mogą być zaliczone do *Międzynarodowych Mistrzostw*, międzynarodowego pucharu, międzynarodowych trofeum, międzynarodowego challenge'u lub międzynarodowej serii, ani brane pod uwagę przy sporządzaniu klasyfikacji generalnej po kilku *Zawodach Międzynarodowych*.

2.3.4 Za zgodą zatwierdzającego *ASN-u*, w *Zawodach Krajowych* może wziąć udział posiadacz licencji innego *ASN-u*.

2.3.5 Każde *Zawody Krajowe* muszą być umieszczone w kalendarzu krajowym zatwierdzającego *ASN-u*.

2.3.6 *Mistrzostwa Krajowe*, krajowe puchary, krajowe trofea, krajowe challenge lub krajowe serie otwarte dla zawodników zagranicznych

2.3.6.a.i W przypadku, gdy *Zawody Krajowe* stanowią część *Krajowych Mistrzostw*, krajowego pucharu, krajowego trofeum, krajowego challenge lub krajowej serii, właściwy *ASN* może, według własnego uznania, przyznać prawo do zdobywania punktów w klasyfikacji tych *Mistrzostw*, pucharu, trofeum, challenge lub serii. Przyznawanie punktów w klasyfikacji tych *Mistrzostw*, pucharu, trofeum, challenge lub serii może uwzględniać *Zawodników* i *Kierowców* posiadających zagraniczne licencje.

2.3.6.a.ii Dla *Zawodów Krajowych* wchodzących w skład *Mistrzostw* strefy *FIA* obowiązują artykuły 7.2 oraz 7.3 załącznika Z do MKS.

2.3.6.a.iii W przypadku *Zawodów* zaliczanych do *Mistrzostw F4* certyfikowanych przez *FIA* ma zastosowanie powyższy artykuł 2.3.6.a.i.

2.3.6.b *ASN*, który zezwala na odbycie *Zawodów Krajowych* z udziałem posiadaczy licencji innych *ASN-ów* musi przestrzegać obowiązku poinformowania *FIA*, *Zawodników* i *Kierowców*, co najmniej o następujących aspektach, które muszą być umieszczone w oficjalnych dokumentach (w szczególności w *Zgłoszeniu*):

2.3.6.b.i jednoznaczna informacja, że *Tor* posiada ważną międzynarodową homologację wydaną przez *FIA* lub ważną homologację krajową wydaną przez właściwy *ASN*, dla kategorii *Samochodów wyczynowych*, dopuszczonych do udziału w *Zawodach*;

through its *National Competition* rules) while respecting the general conditions of application of the *Code*.

2.3.2 Except as provided for below, a *National Competition* is open only to *Competitors* and *Drivers* holding a *Licence* issued by the *ASN* of the country in which that *Competition* takes place.

2.3.3 A *National Competition* cannot count towards an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series, nor can it be taken into account for the drawing up of a general classification after several *International Competitions*.

2.3.4 A *National Competition* may, at the discretion of the authorising *ASN*, accept the participation of licence-holders from other *ASNs*.

2.3.5 Any *National Competition* must be listed on the national calendar of the authorising *ASN*.

2.3.6 *National Championship*, cup, trophy, challenge or series open to foreign licence-holders

2.3.6.a.i If the *National Competition* forms part of a *National Championship*, cup, trophy, challenge or series, *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders may, at the sole discretion of the relevant *ASN*, be eligible to score points in the classification of the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series. The allocation of points in the ranking of the said championship, cup, trophy, challenge or series may take the *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders into account.

2.3.6.a.ii For *National Competitions* forming part of an *FIA* zone *Championship*, Articles 7.2 and 7.3 of Appendix Z shall apply.

2.3.6.a.iii For *Competitions* counting towards the *F4* Championships certified by the *FIA*, Article 2.3.6.a.i above shall apply.

2.3.6.b The *ASN* that is authorising the *Competition* accepting the participation of licence-holders from other *ASNs* must observe the obligation to provide the *FIA* and the *Competitors* and *Drivers* with at least the following, to appear on all official documents (in particular the *Entry* form):

2.3.6.b.i unequivocal information on whether the *Circuit* is the subject of a currently valid international homologation by the *FIA* or a national homologation issued by the relevant *ASN*, matching the categories of competition *Automobiles* eligible to take part in the *Competition*;

2.3.6.b.ii informacja o kategoriach *Samochodów* dopuszczonych do udziału w *Zawodach*, zgodnie z posiadaną homologacją *Toru*;

2.3.6.b.iii informacja o stopniu *Licencji Kierowcy*, wymaganym do udziału w *Zawodach*.

2.3.7 *Zawodnicy i Kierowcy*, którzy chcą wziąć udział w *Zawodach Krajowych* organizowanych zagranicą, mogą to zrobić tylko po wcześniejszym uzyskaniu odpowiedniej zgody macierzystego *ASN-u*.

2.3.7.a Zezwolenie może przybrać każdą formę, jaką ten *ASN* uzna za stosowną.

2.3.7.b Przyjęcie przez *Organizatora* danych *Zawodów*, *Zgłoszenia* od zagranicznego *Zawodnika* i/lub *Kierowcy*, który nie posiada stosownej zgody od macierzystego *ASN-u*, który wydał mu *Licencję* lub *Licencje*, stanowić będzie wykroczenie *Organizatora*, a po poinformowaniu o tym fakcie *ASN*, który wydał zezwolenia na organizowane przez niego *Zawody Krajowe*, zostanie ukarany przez ten *ASN* karą grzywny lub inną karą uznaną za właściwą.

2.3.7.c Przypomina się, że *ASN-y* mogą wydawać zezwolenia wyłącznie posiadaczom wydanych przez nie licencji, tylko na *Zawody* zgłoszone zgodnie z przepisami do krajowego kalendarza krajowego *ASN-u*.

2.3.8 Każde *Zawody Krajowe*, mogą być nazywane „zastrzeżonymi”, jeśli *Zawodnicy* lub *Kierowcy* biorący udział w tych *Zawodach*, muszą spełniać pewne warunki szczególne. *Zawodami* „zastrzeżonymi” są *Zawody* w których udział jest na zaproszenie.

2.3.9 *Zawody Zamknięte*, muszą być zaakceptowane przez *ASN*, który w wyjątkowych okolicznościach może udzielić zgodę dla kilku klubów wspólnie je organizujących.

ARTYKUŁ 2.4 MISTRZOSTWA, PUCHAR, TROFEUM, CHALLENGE I SERIA

2.4.1 *Mistrzostwa Międzynarodowe*

2.4.1.a Tylko *FIA* może zatwierdzić rozegranie *Mistrzostw Międzynarodowych*.

2.4.1.b *Mistrzostwa Międzynarodowe* mogą być zorganizowane wyłącznie przez *FIA* lub inną organizację posiadającą pisemne zezwolenie *FIA*. W takim przypadku *Organizator Mistrzostw* ma takie same uprawnienia i obowiązki jak *Organizator Zawodów*.

2.3.6.b.ii information on the categories of *Automobiles* authorised to take part in that *Competition* according to the homologation of the *Circuit*;

2.3.6.b.iii information on the grade of *Driver's Licence* required for taking part in the *Competition*.

2.3.7 *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in a *National Competition* organised abroad can only do so with the prior approval of their own *ASN*.

2.3.7.a This authorisation shall be given by the *ASN* concerned in such form as they might deem convenient.

2.3.7.b Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no prior authorization from the *ASN* which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when brought to the attention of the *ASN* authorising the *National Competition* concerned, shall be punished by a fine or by any other penalty left to the discretion of the *ASN* that authorises the *National Competition* concerned.

2.3.7.c It should be noted that authorisations may only be given by *ASNs* to their licence-holders for declared *Competitions* entered on the national calendar of an *ASN*.

2.3.8 A *National Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*.

2.3.9 A *Closed Competition* must be authorised by the *ASN* which may, in exceptional circumstances, grant this authorisation to several clubs promoting it.

ARTICLE 2.4 CHAMPIONSHIP, CUP, TROPHY, CHALLENGE AND SERIES

2.4.1 *International Championships*

2.4.1.a Only the *FIA* may authorise an *International Championship*.

2.4.1.b *International Championships* may only be organised by the *FIA*, or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the *Organiser* of a *Championship* has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.1.c Mistrzostwa Międzynarodowe, które w nazwie mają nazwę *FIA* są własnością *FIA* oraz mogą tylko i wyłącznie nosić nazwę zawierającą słowo „Świata” (lub każde inne słowo o podobnych znaczeniu lub słowo pochodne od słowa „Świat” w każdym innym języku), jeżeli ich obowiązujące regulaminy są zgodne przynajmniej z wymaganiami Artykułu 2.4.3 niniejszego MKS oraz zgodne z dodatkowymi wymaganiami, które wiążą się z udziałem co najmniej czterech marek producentów samochodów, przez cały sezon.

2.4.2 Międzynarodowy puchar, trofeum, challenge i seria

2.4.2.a Międzynarodowy puchar, trofeum, challenge lub seria mogą składać się z kilku *Zawodów Międzynarodowych*, podlegających tym samym regulaminom lub stanowić pojedyncze *Zawody Międzynarodowe*.

2.4.2.b Tylko *Zawody Międzynarodowe* mogą tworzyć międzynarodowy puchar, trofeum, challenge lub serię.

2.4.2.c Żaden międzynarodowy puchar, trofeum, challenge lub seria nie może być organizowany/a bez uprzedniego uzyskania przez ASN zgłaszający puchar, trofeum, challenge lub serię, zgody *FIA*, która w szczególności skupiać się będzie na następujących punktach:

2.4.2.c.i zatwierdzenie regulaminu sportowego i technicznego, ze szczególnym uwzględnieniem kwestii bezpieczeństwa;

2.4.2.c.ii zatwierdzenie kalendarza;

2.4.2.c.iii uzyskanie wcześniejszej zgody, zawierającej wszystkie zaproponowane daty, od wszystkich ASN-ów na terytorium, których organizowane są jedno lub kilka *Zawodów*, zaliczanych do pucharu, trofeum, challenge lub serii;

2.4.2.c.iv weryfikacja dla *Wyścigów Torowych* w zakresie właściwej homologacji *Torów* w stosunku do kategorii *Samochodów* dopuszczonych do wszystkich *Zawodów*, z uwzględnieniem przestrzegania wszystkich regulaminów *FIA* dotyczących bezpieczeństwa i ratownictwa medycznego;

2.4.2.c.v kontrola spójności nazwy pucharu, trofeum, challenge lub serii z jej przebiegiem geograficznym i kryteriami o charakterze technicznym i sportowym.

2.4.2.d Międzynarodowy puchar, trofeum, challenge lub seria, który w nazwie zawiera *FIA* jest własnością *FIA* i może być zorganizowany wyłącznie przez *FIA* lub inną organizację posiadającą pisemne zezwolenie *FIA*. W takim przypadku organizator pucharu, trofeum,

2.4.1.c International Championships which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only bear a title that includes the word “World” (or any word with a similar meaning to or derived from “World” in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements of Article 2.4.3 of the Code and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.2 International cup, trophy, challenge and series

2.4.2.a An international cup, trophy, challenge or series may comprise several *International Competitions*, governed by the same regulations, or a single *International Competition*.

2.4.2.b Only *International Competitions* may form an international cup, trophy, challenge or series.

2.4.2.c No international cup, trophy, challenge or series may be organised unless the ASN proposing the cup, trophy, challenge or series has first obtained the written approval of the *FIA*, which will centre around the following points in particular:

2.4.2.c.i approval of the sporting and technical regulations, particularly with regard to safety;

2.4.2.c.ii approval of the calendar;

2.4.2.c.iii prior authorisation, including the proposed dates, from all ASNs of the territory on which one or more of the *Competitions* counting towards the cup, trophy, challenge or series is or are organised;

2.4.2.c.iv verification for a *Circuit Race* that the homologation of the *Circuits* is appropriate to the categories of *Automobiles* admitted and, for all *Competitions*, respect of all the *FIA* regulations on safety and medical assistance;

2.4.2.c.v verification that the title of the cup, trophy, challenge or series is consistent with its geographic scope and with its technical and sporting criteria.

2.4.2.d International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only be organised by the *FIA* or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the organiser of cups, trophies, challenges or

challenge lub serii ma takie same uprawnienia i obowiązki jak *Organizator Zawodów*.

2.4.3 Użycie słowa „Świat”

2.4.3.a Międzynarodowe puchary, trofea, challenge lub serie które w nazwie zawierają nazwę *FIA* oraz *Zawody* wchodzące w ich skład mogą tylko i wyłącznie nosić nazwę zawierającą słowo „Świat” (lub każde inne słowo o podobnych znaczeniu lub słowo pochodne od słowa „Świat” w każdym innym języku), jeżeli ich obowiązujące regulaminy są zgodne przynajmniej z wymaganiami przedstawionymi poniżej oraz są zgodne z dodatkowymi wymaganiami, które wiążą się z udziałem co najmniej czterech marek producentów samochodów, przez cały sezon.

2.4.3.b Międzynarodowe puchary, trofea, challenge lub serie, które w nazwie nie zawierają nazwy *FIA* oraz *Zawody* wchodzące w ich skład, nie mogą zawierać w nazwie słowa „Świat” (lub każdego innego słowa o podobnych znaczeniu lub słowa pochodnego od słowa „Świat” w każdym innym języku) bez uzyskania zgody *FIA*. Należy przyjąć ogólną zasadę, że *FIA* wyda takie zezwolenie, pod warunkiem spełnienia poniższych wymagań, i że *FIA* wierzy, że wydanie takiego zezwolenia leży w ogólnie przyjętym interesie sportu. *FIA* może cofnąć swoją zgodę w razie nie przestrzegania tych wymagań.

2.4.3.b.i Kalendarz pucharu, trofeum, challenge lub serii musi zawierać *Zawody* organizowane na co najmniej 3 kontynentach w ciągu tego samego sezonu.

2.4.3.b.ii Gdy puchar, trofeum, challenge lub seria składa się z pojedynczych *Zawodów*, biegi, *Zawody* lub inne serie będące kwalifikacjami dla *Kierowców* do udziału w tych pojedynczych *Zawodach*, muszą być organizowane na co najmniej trzech kontynentach i muszą być *Zawodami* prawidłowo zgłoszonymi do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego.

2.4.3.b.iii *Organizator* musi przyjąć i uznać, że oprócz praw i prerogatyw opisanych w *MKS* i innych regulaminach, *FIA* zastrzega sobie prawo do przeprowadzania inspekcji podczas każdego *Zawodów* pucharu, trofeum, challenge lub serii, które używają lub wnioskowały o użycie terminu „Świata” w celu sprawdzenia czy zasady *MKS* i obowiązujących regulaminów są w pełni przestrzegane. *Organizator* będzie ułatwiać te inspekcje poprzez zezwolenie *FIA* na dostęp do każdego *Toru* i udostępnienie każdego dokumentu użytecznego w tym celu.

2.4.3.b.iv *Organizator* danego pucharu, trofeum, challenge lub serii musi na każde *Zawody* wyznaczyć co najmniej jednego członka zespołu sędziów sportowych z listy publikowanej i regularnie aktualizowanej przez *FIA*, który pełnił będzie funkcję osoby Przewodniczącej Zespołowi Sędziów Sportowych i który będzie przekazywał sprawozdanie do *FIA*, *ASN-u* zarządzającego i *ASN-u* na terytorium, którego

series has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.3 Use of the word "World"

2.4.3.a International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name, and their *Competitions*, may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements below and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.3.b International cups, trophies, challenges or series which do not bear the *FIA* name, and their *Competitions*, may not include in their title the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) without the authorisation of the *FIA*. As a general rule, the *FIA* shall grant this authorisation provided that the following requirements are met and that the *FIA* believes that it is in the interests of the sport to do so. The *FIA* may withdraw its authorisation in the event of failure to comply with these requirements.

2.4.3.b.i The cup, trophy, challenge or series calendar must include *Competitions* taking place on at least three continents during the same season.

2.4.3.b.ii Where the cup, trophy, challenge or series consists of only one *Competition*, the heats, *Competitions* or other series, which serve to qualify *Competitors* to take part in that single *Competition*, must take place on at least three continents and must be *Competitions* validly registered on the International Sporting Calendar.

2.4.3.b.iii The *Organiser* must accept and acknowledge that, in addition to any rights or powers described in the *Code* or elsewhere, the *FIA* reserves the right to carry out inspections at any *Competition* of the cup, trophy, challenge or series which uses or has applied to use the title "World" in order to verify that the principles of the *Code* and of the applicable regulations are fully respected. The *Organiser* will facilitate such inspections by granting the *FIA* access to the whole of the *Circuit* and to all relevant documentation for this purpose.

2.4.3.b.iv The *Organiser* of the relevant cup, trophy, challenge or series must designate, for each *Competition*, at least one steward, from a list published and regularly updated by the *FIA*, who will officiate as chairperson of the panel of stewards and who will report any serious breach of the *Code* or other irregularity noted during the *Competition* to

przeprowadzane są Zawody, o każdym poważnym naruszeniu MKS lub innej nieprawidłowości stwierdzonej podczas Zawodów.

2.4.3.c FIA może w drodze wyjątku wyrazić zgodę na odstępstwo dla pucharu, trofeum, challenge lub serii, zasadnie używającej (-go) od wielu lat terminu „Świata”.

2.4.4 Mistrzostwa Krajowe

2.4.4.a Wyłącznie odpowiedni ASN może wydać zgodę na Mistrzostwa Krajowe.

2.4.4.b Mistrzostwa Krajowe mogą być organizowane wyłącznie przez ASN lub przez inny podmiot posiadający pisemną zgodę tego ASN-u.

2.4.4.c Żadne Zawody Mistrzostw Krajowych nie mogą być rozgrywane poza terytorium danego kraju. Wyjątkowo:

2.4.4.c.i ASN, może zorganizować maksymalnie jedno Zawody Mistrzostw Krajowych poza terytorium swojego kraju, pod warunkiem, że są rozgrywane w kraju, który posiada wspólną granicę i/lub odpowiednie relacje geograficzne (co zatwierdzono przez Światową Radę Sportu Motorowego FIA) z krajem, który organizuje dane Mistrzostwa Krajowe

2.4.4.c.ii ASN, który nie wchodzi w skład Strefy FIA może zorganizować Zawody Mistrzostw Krajowych poza swoim terytorium po spełnieniu poniższych wymagań:

- są one rozgrywane w krajach, które posiadają wspólną granicę (odpowiednie relacje geograficzne) (co zatwierdzono przez Światową Radę Sportu Motorowego FIA) z krajem, który organizuje dane Mistrzostwa Krajowe;
- Mistrzostwa Krajowe, których to dotyczy składają się wyłącznie z Zawodów przeznaczonych jedynie dla (i) samochodów o następującym poziomie osiągnięć:
 - powyżej 3 kg masy przypada na moc 1 KM - dotyczy Zawodów rozgrywanych na torach,
 - powyżej 5 kg masy przypada na moc 1 KM - dotyczy Zawodów rozgrywanych na drogach zamkniętych dla normalnego ruchu drogowego,

lub (ii) porównywalnych samochodów zgodnie z decyzją Światowej Rady Sportów Motorowych FIA.

2.4.4.d Ponadto, FIA może, według własnego uznania, zatwierdzić Mistrzostwa Krajowe utworzone wyłącznie z Zawodów Zamkniętych, z więcej niż jednym Zawodami poza terytorium ASN nadzorującego ten klub.

the FIA, to the proposing ASN as well as to the ASN of the territory where the Competition is run.

2.4.3.c The FIA may exceptionally grant a waiver for a cup, trophy, challenge or series which can show long-established use of the word “World”.

2.4.4 National Championships

2.4.4.a Only the appropriate ASNs may authorise a National Championship.

2.4.4.b National Championships may only be organised by the ASN or by another body with written consent from such ASN.

2.4.4.c No Competition of a National Championship may be run outside its national territory. As exceptions:

2.4.4.c.i an ASN may organize a maximum of one Competitions of a National Championship to be run outside its national territory, provided that it is run in a country having a common border and /or an appropriate geographical relationship (as approved by the FIA World Motor Sport Council) with the country which is organising the National Championship.

2.4.4.c.ii an ASN which is not part of a Zone may organise Competitions of a National Championship outside the national territory, subject to compliance with the following conditions:

- that they are run in countries having a common border (appropriate geographical relationship) (as approved by the FIA World Motor Sport Council) with the country which is organising the National Championship;
- that the National Championship concerned is composed exclusively of Competitions reserved for (i) cars of a performance level:
 - greater than 3 kg/hp for Competitions taking place on circuits,
 - greater than 5 kg/hp for Competitions taking place on closed roads,

or (ii) comparable cars by decision of the FIA World Motor Sport Council.

2.4.4.d In addition, the FIA may, at its discretion, authorise a National Championship formed solely of Closed Competitions, with more than one Competition outside the territory of that club's Parent ASN.

2.4.5 Krajowy puchar, trofeum, challenge lub seria

2.4.5.a Tylko właściwy ASN może zatwierdzić rozegranie krajowego pucharu, trofeum, challenge lub serii.

2.4.5.b Krajowy puchar, trofeum, challenge lub seria może składać się z kilku Zawodów podlegających temu samemu regulaminowi lub z pojedynczych Zawodów.

ARTYKUŁ 2.5 PARK ZAMKNIĘTY

2.5.1 Na teren *Parku Zamkniętego* mają wstęp wyłącznie wyznaczone osoby oficjalne. Niedozwolone są żadne działania, sprawdzenia, przygotowania lub naprawy, za wyjątkiem dozwolonych przez wyżej wymienione osoby oficjalne lub przez obowiązujące regulaminy.

2.5.2 *Park Zamknięty* obowiązuje we wszystkich Zawodach, w których przewidziane są badania kontrolne.

2.5.3 Obowiązujący *Regulamin Uzupelniający Zawodów*, musi określać miejsce (-a) lokalizacji *Parku (-ów) Zamkniętego (-tych)*.

2.5.4 W przypadku Zawodów odbywających się na zamkniętych *Trasach*, *Park Zamknięty* musi znajdować się w bliskim sąsiedztwie *Linii Mety* (lub *Linii Startu*, jeśli jest do tego przewidziana).

2.5.5 Na koniec określonych Zawodów, przestrzeń pomiędzy *Linia Mety* a wjazdem do *Parku Zamkniętego* podlega przepisom *Parku Zamkniętego*.

2.5.6 *Park Zamknięty* winien mieć odpowiednie wymiary i być dokładnie zabezpieczony przed wstępem osób nieupoważnionych w czasie gdy znajdują się w nim *Samochody*.

2.5.7 Nadzór sprawowany jest przez osoby oficjalne wyznaczone przez *Organizatora*. Osoby te są odpowiedzialne za działanie *Parku Zamkniętego* i tylko one są upoważnione do wydawania poleceń *Zawodnikom*.

2.5.8 W *Rajdach* oraz *Rajdach Terenowych* punkty kontroli oraz przegrupowania traktowane są jako *Park Zamknięty*. Żadne naprawy lub pomoc nie może mieć miejsca w tych punktach kontroli, chyba, że jest to określone w obowiązujących regulaminach.

ARTYKUŁ 2.6. LICENCJE

2.6.1 Postanowienia ogólne

2.6.1.a Posiadacz licencji zobowiązany jest znać tekst niniejszego *MKS* i musi przestrzegać jego zapisy.

2.4.5 National cup, trophy, challenge or series

2.4.5.a Only the appropriate ASNs may authorise a national cup, trophy, challenge or series.

2.4.5.b A national cup, trophy, challenge or series may comprise several *Competitions*, governed by the same regulations, or a single *Competition*.

ARTICLE 2.5 PARC FERME

2.5.1 Inside the *Parc Fermé*, only the officials assigned may enter. No operation, checking, tuning or repair is allowed unless authorised by the same officials or by the applicable regulations.

2.5.2 The *Parc Fermé* is compulsory in those *Competitions* in which scrutineering is provided for.

2.5.3 The applicable regulations of the *Competition* shall specify the place where the *Parc(s) Fermé(s)* will be set up.

2.5.4 For *Competitions* held on a closed *Course*, the *Parc Fermé* must be in close proximity to the *Finish Line* (or to the *Start Line*, if such is provided for).

2.5.5 At the end of the specific *Competition*, the area between the *Finish Line* and the *Parc Fermé* entrance shall be placed under the *Parc Fermé* regulations.

2.5.6 The *Parc Fermé* shall be of adequate dimensions and well closed off to ensure that no unauthorised persons may gain access while *Automobiles* are in the enclosure.

2.5.7 The surveillance shall be carried out by officials, appointed by the *Organisers*, who are responsible for the operation of the *Parc Fermé* and only they are authorised to give orders to the *Competitors*.

2.5.8 In *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, the control areas and regrouping areas will be considered as a *Parc Fermé*. No repairs or assistance may take place within these control areas, unless otherwise specified in the applicable regulations.

ARTICLE 2.6 LICENCE

2.6.1 General principles

2.6.1.a The licence-holder is deemed to be acquainted with the texts of the *Code*, and must comply with its provisions.

2.6.1.b Zasadą stosowaną we wszystkich przypadkach jest, że każdy kandydat spełniający kryteria przyznawania *Licencji*, zgodnie z niniejszym MKS oraz obowiązującymi przepisami sportowymi i technicznymi ma prawo otrzymania *Licencji*.

2.6.1.c Nikt nie może uczestniczyć w *Zawodach*, jeżeli nie jest posiadaczem *Licencji* wydanej przez jego macierzysty ASN lub *Licencji* wydanej przez ASN, inny niż jego macierzysty ASN, zgodnie z zapisami Artykułu 9.3.2.

2.6.1.d *Licencja Międzynarodowa* musi być corocznie wznawiana, od 1-go stycznia każdego roku, chyba, że zostało to inaczej określone w Załączniku L.

2.6.1.e Każdy ASN wydaje *Licencje* zgodnie z przepisami *FIA*.

2.6.1.f *Licencja* może być wystawiona pod pseudonimem, lecz nikt nie może posługiwać się dwoma pseudonimami.

2.6.1.g Wydanie *Licencji* lub jej wznowienie może wiązać się z opłatą.

2.6.1.h Każdy ASN, od momentu jego przyjęcia do *FIA*, musi podjąć się przestrzegania trybu uznawania i rejestracji wydawanych *Licencji*.

2.6.2 Super Licencja

2.6.2.a Każdy kandydat do *Super Licencji* musi wypełnić i podpisać odpowiedni formularz wniosku. Musi on być aktualizowany corocznie.

2.6.2.b *FIA* zastrzega sobie prawo do odmówienia wystawiania *Super Licencji* w szczególności, gdy kandydat dopuścił się naruszenia Artykułu 12.2, przy czym musi umotywić każdą odmowę jej wydania.

2.6.2.c *Super Licencja* pozostaje własnością *FIA*, która wydaje ją każdemu posiadaczowi.

2.6.2.d *Zawieszenie* lub cofnięcie *Super Licencji*, wynikające z nałożonej kary, wyklucza jej posiadacza z *Mistrzostw FIA*, na okres wskazany w takim *Zawieszeniu* lub cofnięciu.

2.6.2.e Popętnienie wykroczenia drogowego, które zostało oficjalnie stwierdzone przez krajowe władze policyjne oraz jeżeli wykroczenie to jest poważne, naraziło inną osobę na niebezpieczeństwo lub jest sprzeczne z wizerunkiem sportu samochodowego i wartościami chronionymi przez *FIA*, stanowić będzie również wykroczenie przeciw niniejszemu MKS.

2.6.2.f Wobec posiadacza *Super Licencji*, który popełnił takie wykroczenie drogowe, mogą być zastosowane następujące środki:

2.6.1.b The principle that will apply in all cases is that any applicant who qualifies for a *Licence* within the terms of the *Code* and the applicable sporting and technical rules shall be entitled to such a *Licence*.

2.6.1.c No one may take part in a *Competition* if he does not possess a *Licence* issued by his *Parent ASN*, or a *Licence* issued by an *ASN* other than his *Parent ASN* in accordance with Article 9.3.2.

2.6.1.d An *International Licence* must be renewed annually from the 1st of January of each year, unless otherwise specified in Appendix L.

2.6.1.e Each *ASN* shall issue *Licences* in compliance with the *FIA* regulations.

2.6.1.f The *Licence* can be issued under a pseudonym, but no one may make use of two pseudonyms.

2.6.1.g A fee may be charged for the issue or the renewal of a *Licence*.

2.6.1.h Each *ASN* must, at the time of its admission to the *FIA*, undertake to recognise and keep a register of *Licences* thus issued.

2.6.2 Super Licence

2.6.2.a Any candidates for a *Super Licence* must complete and sign the relevant application form. It must be renewed every year.

2.6.2.b The *FIA* reserves the right to refuse the issuing of a *Super Licence*, in particular if the candidate has committed a breach of Article 12.2 and shall give reasons for any such refusal.

2.6.2.c The *Super Licence* document remains the property of the *FIA*, which will deliver it to each holder.

2.6.2.d The *Suspension* or withdrawal of a *Super Licence* resulting from a sanction excludes its holder from the *FIA Championships* for the duration of such *Suspension* or withdrawal.

2.6.2.e The commission of a road traffic offence, officially established by a national police authority, constitutes an infringement of the *Code* if this offence is serious, has placed others in danger or is contrary to the image of motor sport or to the values defended by the *FIA*.

2.6.2.f A *Super Licence*-holder who has committed such a road traffic offence may:

2.6.2.f.i ostrzeżenie wydane przez FIA,

2.6.2.f.ii obowiązek wykonania prac społecznie użytecznych lub czasowe cofnięcie *Super Licencji*, ogłoszone przez Trybunał Międzynarodowy.

2.6.3 Zawodowy Zawodnik lub Kierowca UE

2.6.3.a Każdy Zawodowy Zawodnik lub Kierowca UE jest dopuszczony do udziału w Zawodach Strefy odbywających się na terenie krajów UE (lub krajach równoważnych, zgodnie z decyzją FIA) zgodnie z zapisami artykułu 7.3 załącznika Z do MKS.

2.6.3.b Na takich *Licencjach* krajowych umieszcza się flagę UE.

2.6.3.c Każdy ASN kraju UE lub ASN kraju równoważnego zgodnie z decyzją FIA, zagwarantuje, że warunki ubezpieczenia biorą pod uwagę niniejszy przepis.

2.6.3.d Każdy Zawodowy Zawodnik lub Kierowca UE poddany jest jurysdykcji ASN kraju, w którym uczestniczy w zawodach jak również ASN, który wydał mu *Licencję*.

2.6.3.e Każde decyzja dot. zawieszenia takiej *Licencji* zamieszczona będzie w Oficjalnym Biuletynie Sportu Samochodowego FIA i/lub na stronie internetowej FIA www.fia.com.

2.6.4 Certyfikat rejestracji dla personelu Zawodników zgłoszonych do Mistrzostw Świata FIA

2.6.4.a W Mistrzostwach Świata FIA Formuły 1, każda osoba, która wykonuje w całości lub w części następujące funkcje na rzecz Zawodnika, musi być zarejestrowana w FIA:

2.6.4.a.i Dyrektor naczelny: osoba odpowiedzialna za podejmowanie najważniejszych decyzji wykonawczych dla Zawodnika;

2.6.4.a.ii Dyrektor finansowy: osoba odpowiedzialna za przestrzeganie przez Zawodnika regulaminu finansowego Mistrzostw Świata;

2.6.4.a.iii Dyrektor Zespołu: osoba odpowiedzialna za podejmowanie najważniejszych decyzji dla Zawodnika;

2.6.4.a.iv Dyrektor sportowy: osoba odpowiedzialna za zapewnienie, że Zawodnik działa zgodnie z regulaminem sportowym Mistrzostw Świata;

2.6.4.a.v Dyrektor techniczny: osoba odpowiedzialna za zapewnienie, że Zawodnik działa zgodnie z regulaminem technicznym Mistrzostw Świata;

2.6.2.f.i be given a warning by the FIA,

2.6.2.f.ii be placed under the obligation to accomplish some work of public interest or have his *Super Licence* temporarily or definitively withdrawn by the International Tribunal.

2.6.3 EU Professional Competitor or Driver

2.6.3.a Any EU Professional Competitor or Driver will be allowed to take part in Zone Competitions taking place in EU countries (or comparable countries by decision of the FIA) in accordance with Article 7.3 of Appendix Z.

2.6.3.b Such national *Licences* will feature an EU flag.

2.6.3.c Each EU ASN or ASN of a comparable country by decision of the FIA will ensure that insurance arrangements take these regulations into account.

2.6.3.d Any EU Professional Competitor or Driver will be subject to the jurisdiction of the ASN of the country where he is competing, and to that of the ASN which issued his *Licence*.

2.6.3.e Any decision to suspend such a *Licence* will be published in the FIA Official Motor Sport Bulletin and/or on the FIA website www.fia.com.

2.6.4 Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships

2.6.4.a In the FIA Formula One World Championship, any person performing all or part of the following roles on behalf of a Competitor must be duly registered with the FIA:

2.6.4.a.i Chief executive officer: the person in charge of the most important executive decisions for the Competitor;

2.6.4.a.ii Chief financial officer: the person responsible for ensuring that the Competitor complies with the World Championship financial regulations;

2.6.4.a.iii Team principal: the person in charge of the most important decisions for the Competitor;

2.6.4.a.iv Sporting director: the person responsible for ensuring that the Competitor complies with the World Championship sporting regulations;

2.6.4.a.v Technical director: the person responsible for ensuring that the Competitor complies with the World Championship technical regulations;

2.6.4.a.vi Menadżer Zespołu: osoba odpowiedzialna za działania operacyjne *Zawodnika w Zawodach*;

2.6.4.a.vii Inżynier wyścigu lub równoważny (dwóch na *Zawodnika*): osoba, która odpowiedzialna jest za *Samochody Zawodnika*.

2.6.4.a.viii Właściwe przepisy mogą stanowić, że dodatkowy personel *Zawodnika*, wykonujący inne role niż wymienione powyżej, musi być prawidłowo zarejestrowany w *FIA*.

2.6.4.b.i W innych Mistrzostwach Świata *FIA*, każdy kto wykonuje w imieniu *Zawodnika* wszystkie lub część ról wymienionych w powyższych Artykułach 2.6.4.a.i do 2.6.4.a.vi musi być prawidłowo zarejestrowany w *FIA*.

2.6.4.b.ii Komisja Sportowa *FIA*, zarządzająca innymi *Mistrzostwami Świata FIA* może, ze względu na szczególną charakterystykę danych *Mistrzostw*, dostosować dla nich pewną liczbę ról.

2.6.4.c Każdy właściwie zarejestrowany członek personelu *Zawodnika* uważany jest za *Uczestnika*.

2.6.4.d Podczas ubiegania się o zgłoszenie do *Mistrzostw Świata FIA*, każdy *Zawodnik* musi przedłożyć *FIA* listę członków swojego personelu, która ma być zarejestrowana jako *Personel Zawodnika*, poprzez podpisanie formularza specjalnie przygotowanego w tym celu.

2.6.4.e Każdy członek personelu *Zawodnika* właściwie zarejestrowany otrzyma za pośrednictwem *Zawodnika* certyfikat rejestracji w *FIA*, który jest dokumentem sporządzonym i wystawionym przez *FIA*, i który pozostaje własnością *FIA*.

2.6.4.f Rejestracja musi być odnawiana co roku, począwszy od 1 stycznia każdego roku.

2.6.4.g *FIA* ma prawo odmówienia lub anulowania rejestracji każdej osoby, która dopuściła się naruszenia Artykułu 12.2. Decyzja taka musi być umotywowana.

2.6.4.h *FIA* ma prawo do czasowego lub stałego pozbawienia każdego członka właściwie zarejestrowanego personelu *Zawodnika*, prawa dostępu do *Terenów Zastrzeżonych* każdego *Mistrzostw Świata FIA*.

2.6.4.i Jeżeli zmiana organizacyjna u *Zawodnika* prowadzi do zmiany listy członków personelu, który ma być zarejestrowany w *FIA*, *Zawodnik* musi w ciągu 7 dni poinformować *FIA* o takiej zmianie i przedstawić uaktualnioną listę w tym samym terminie, zwracając

2.6.4.a.vi Team manager: the person holding the operational responsibility of the *Competitor* at the *Competitions*;

2.6.4.a.vii Race engineer or equivalent (two per *Competitor*): the person responsible for the *Competitor's Automobiles*.

2.6.4.a.viii The applicable regulations may provide that additional members of the *Competitors' staff*, performing other roles than those referred to above, must be duly registered with the *FIA*.

2.6.4.b.i In the other *FIA World Championships*, any person performing, on behalf of a *Competitor*, all or part of the roles listed under Articles 2.6.4.a.i to 2.6.4.a.vi above must be duly registered with the *FIA*.

2.6.4.b.ii The *FIA Sporting Commissions* in charge of these other *FIA World Championships* may adapt the number of roles according to the characteristics specific to each *Championship*.

2.6.4.c Any duly registered member of a *Competitor's staff* shall be considered as a *Participant*.

2.6.4.d When applying to enter an *FIA World Championship*, the *Competitor* must communicate to the *FIA* the list of the members of their staff who are to be registered as *Competitor's Staff* by signing the form drawn up specifically for that purpose.

2.6.4.e Each duly registered member of a *Competitor's staff* will be given, via the *Competitor*, a certificate of registration with the *FIA*, a document that is drawn up and issued by the *FIA* and that remains the property of the *FIA*.

2.6.4.f The registration must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.4.g The *FIA* has the right to withhold and to cancel the registration of any person who has committed a breach of Article 12.2. Reasons must be given for any such decision.

2.6.4.h The *FIA* has the right to deny, temporarily or definitively, any duly registered member of a *Competitor's staff* the right to access the *Reserved Areas* at *Competitions* forming part of any *FIA World Championship*.

2.6.4.i If a change in the *Competitor's organisation* leads to a modification of the list of members of their staff who must be registered with the *FIA*, the *Competitor* must inform the *FIA* of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the *FIA*

jednocześnie certyfikaty rejestracji osób, które zaprzestały pełnienia swoich funkcji.

2.6.5 Certyfikat rejestracji personelu zarejestrowanych producentów dostarczających jednostki napędowe samochodów Formuły 1 i Formuły E Zawodnikom zgłoszonym do Mistrzostw Świata FIA

2.6.5.a Obowiązujące w Mistrzostwach Świata FIA Formuły 1 przepisy mogą przewidywać, że członkowie personelu producentów zarejestrowanych w celu dostarczania Zawodnikom jednostek napędowych Formuły 1 muszą być właściwie zarejestrowani w FIA.

2.6.5.b Obowiązujące w Mistrzostwach Świata FIA Formuły E przepisy mogą przewidywać, że członkowie personelu producentów zarejestrowanych w celu dostarczania Zawodnikom samochodów Formuły E muszą być właściwie zarejestrowani w FIA.

2.6.5.c Każdy właściwie zarejestrowany członek personelu producenta jest uważany za Uczestnika.

2.6.5.d Producenci, rejestrując się w celu dostarczania Zawodnikom zgłoszonym do Mistrzostw Świata FIA jednostek napędowych Formuły 1 lub samochodów Formuły E, muszą przekazać FIA listę członków swojego personelu, którzy mają być zarejestrowani poprzez podpisanie specjalnie do tego celu stworzonego formularza.

2.6.5.e Każdy właściwie zarejestrowany członek personelu któregośkolwiek z wyżej wymienionych producentów otrzyma, za pośrednictwem tego producenta, świadectwo rejestracji w FIA, czyli dokument sporządzony i wydany przez FIA, który pozostaje własnością FIA.

2.6.5.f Rejestracja będzie ważna przez okres cyklu odpowiednio określony w procedurach rejestracyjnych FIA dla producentów jednostek napędowych w Mistrzostwach Świata FIA Formuły 1 oraz producentów samochodów w Mistrzostwach Świata FIA Formuły E.

2.6.5.g FIA ma prawo wstrzymać i anulować rejestrację każdej osoby, która naruszyła Artykuł 12.2. Każda taka decyzja musi być uzasadniona.

2.6.5.h FIA, każdemu właściwie zarejestrowanemu członkowi zespołu któregośkolwiek z wyżej wymienionych producentów, ma prawo do czasowego lub ostatecznego odmówienia, prawa dostępu do Obszarów Zastrzeżonych na Zawodach stanowiących część dowolnych Mistrzostw Świata FIA.

2.6.5.i Jeżeli zmiana, w którejkolwiek z wyżej wymienionych organizacji producentów, prowadzi do modyfikacji listy członków ich personelu, którzy

the certificates of registration of the persons who have ceased to perform their role.

2.6.5 Certificate of registration for the staff of manufacturers registered to supply Formula One power units and Formula E cars to Competitors entered in the FIA World Championships

2.6.5.a In the FIA Formula One World Championship, the applicable regulations may provide that members of the staff of manufacturers registered to supply Formula One power units to Competitors must be duly registered with the FIA.

2.6.5.b In the FIA Formula E World Championship, the applicable regulations may provide that members of the staff of manufacturers registered to supply Formula E cars to Competitors must be duly registered with the FIA.

2.6.5.c Any duly registered member of a manufacturer's staff shall be considered as a Participant.

2.6.5.d When registering to supply Formula One power units or Formula E cars to Competitors entered in the FIA World Championships, those manufacturers must communicate to the FIA the list of the members of their staff who are to be registered by signing the form drawn up specifically for that purpose.

2.6.5.e Each duly registered member of any of the aforementioned manufacturers' staff will be given, via such manufacturer, a certificate of registration with the FIA, a document that is drawn up and issued by the FIA and that remains the property of the FIA.

2.6.5.f The registration will be valid during the term of the cycle respectively defined in the FIA registration procedures for power unit manufacturers in the FIA Formula One World Championship and car manufacturers in the FIA Formula E World Championship.

2.6.5.g The FIA has the right to withhold and to cancel the registration of any person who has committed a breach of Article 12.2. Reasons must be given for any such decision.

2.6.5.h The FIA has the right to deny, temporarily or definitively, any duly registered member of any of the aforementioned manufacturers' staff of the right to access the Reserved Areas at Competitions forming part of any FIA World Championship.

2.6.5.i If a change in any of the aforementioned manufacturers' organisation leads to a modification of the list of members of their staff who must be

zobowiązani są do rejestracji w FIA, wspomniany producent musi poinformować o tym FIA w ciągu 7 dni od tej zmiany i przedłożyć zaktualizowaną listę osób w tym samym terminie, jednocześnie zwracając do FIA certyfikaty rejestracji osób, które przestały pełnić swoją funkcję.

ARTYKUŁ 2.7 WARUNKI SZCZEGÓŁOWE

W odniesieniu do Mistrzostw FIA, pucharów, challenge lub trofeów, obowiązują poniższe zapisy Artykułów 2.7.1 do 2.7.3, o ile inne właściwe przepisy FIA nie stanowią inaczej.

2.7.1 Samochody dopuszczone do startu Rajdach międzynarodowych

2.7.1.a We wszystkich *Rajdach* międzynarodowych, z wyłączeniem *Rajdowych Mistrzostw Świata FIA*, moc wszystkich *Samochodów* ograniczona jest według stosunku masa/moc, wynoszącego minimum 3.4kg/KM (4.6kg/kW). *FIA* może w każdej chwili i w każdych okolicznościach podjąć niezbędne kroki w celu przestrzegania powyższego ograniczenia mocy.

2.7.1.b W *Rajdach* międzynarodowych mogą uczestniczyć wyłącznie:

2.7.1.b.i *Samochody* turystyczne (Grupa A), o ile nie ma przeciwwskazania w karcie homologacyjnej, wykluczającego pewne ewolucje.

2.7.1.b.ii *Samochody* produkcyjne (Grupy N, R, Rally i RGT).

2.7.1.c Do udziału w *Rajdach* międzynarodowych innych niż *Rajdowe Mistrzostwa Świata*, o ile nie ma przeciwwskazania w treści karty homologacyjnej, wykluczającego pewne ewolucje, *Samochody* Grupy A, N, R i RGT dopuszczone są, przez okres dodatkowych 8 lat po wygaśnięciu homologacji, pod następującymi warunkami:

2.7.1.c.i dokumenty homologacyjne *FIA*, zostaną przedstawione w czasie badań administracyjnych i badań kontrolnych;

2.7.1.c.ii *Samochody* te pozostają w zgodności z regulaminem technicznym (*Załącznik J*) obowiązującym w dniu wygaśnięcia homologacji i znajdują się w odpowiednim stanie, który według oceny sędziów technicznych umożliwia ich udział w rajdzie.

2.7.1.d Wymiary ograniczników wlotu powietrza do turbo, używanych w tych *Samochodach*, jak również minimalna masa samochodów, muszą być zgodne z aktualnymi wymaganiami.

registered with the FIA, said manufacturer must inform the FIA of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the FIA the certificates of registration of the persons who have ceased to perform their role.

ARTICLE 2.7 SPECIFIC CONDITIONS

In the context of FIA Championships, cups, challenges or trophies, Articles 2.7.1 to 2.7.3 below shall apply unless otherwise provided for in the applicable FIA regulations.

2.7.1 Automobiles authorised in international Rallies

2.7.1.a The power of all *Automobiles* is restricted according to a minimum weight/power ratio of 3.4 kg/hp (4.6 kg/kw) in all international *Rallies*, except those counting towards the *FIA World Rally Championship*. The *FIA* shall, at all times and under all circumstances, take all the measures necessary for the enforcement of this power restriction.

2.7.1.b Only the following may participate in international *Rallies*:

2.7.1.b.i *Touring Automobiles* (Group A) unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions;

2.7.1.b.ii *Production Automobiles* (Groups N, R, Rally and RGT).

2.7.1.c Unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions, Groups A, N, R and RGT *Automobiles* are permitted, during a further period of eight years following the expiry of their homologation, to participate in international *Rallies* other than those of the *World Rally Championship* on the following conditions:

2.7.1.c.i the *FIA* homologation papers are produced at administrative checking and at scrutineering;

2.7.1.c.ii the *Automobiles* are in conformity with the technical regulations (*Appendix J*) valid at the date of the expiry of their homologation and are in a sound condition to participate, at the discretion of the scrutineers.

2.7.1.d The size of turbo restrictors used on these *Automobiles* and the minimum weight must be those currently valid.

2.7.2 Rajdy Terenowe i Rajdy Terenowe Baja

Dopuszczone są wyłącznie terenowe *Samochody* (Grupa T) zdefiniowane w regulaminach technicznych FIA, z wyłączeniem wszelkich innych *Samochodów*.

2.7.3 Rajdy Terenowe Maratony

2.7.3.a Wszystkie *Rajdy Terenowe Maratony* muszą być wpisane do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego.

2.7.3.b Na danym kontynencie w ciągu roku może się odbyć tylko jeden *Rajd Terenowy Maraton*, prócz specjalnego zezwolenia wydanego przez FIA.

2.7.3.c Zawody nie mogą trwać dłużej niż 21 dni (łącznie z badaniami kontrolnymi i odcinkiem super specjalnym).

2.7.3.d Wyłącznie terenowe *Samochody* (Grupa T) zdefiniowane w regulaminach technicznych FIA są do nich dopuszczone, z wyłączeniem wszelkich innych *Samochodów*.

2.7.4 Próby ustanowienia Rekordu

2.7.4.a Posiadacz rekordu

2.7.4.a.i Jeśli *Rekord* został ustanowiony w trakcie próby indywidualnej posiadaczem jest *Zawodnik*, któremu przyznane zostało pozwolenie podjęcia próby i który podpisał zgłoszenie do uzyskania takiej zgody.

2.7.4.a.ii Jeśli *Rekord* został ustanowiony w trakcie *Zawodów*, jego posiadaczem jest *Zawodnik*, który dokonał zgłoszenia *Samochodu*, którym osiągnięty został rekordowy wynik.

2.7.4.b Jurysdykcja

2.7.4.b.i ASN rozstrzyga wszelkie wnioski o zatwierdzenie *Rekordów* ustanowionych na jego terytorium.

2.7.4.b.ii FIA rozstrzyga wszelkie wnioski o zatwierdzenie *Rekordów Światowych*, które przedkładane są jej przez odpowiednie ASN-y.

2.7.4.c *Samochody* kwalifikowane do ustanawiania *Rekordów*
Każdy z *Rekordów* może być ustanowiony wyłącznie przez *Samochód*.

2.7.4.d Uznane Rekordy

2.7.4.d.i Jedynymi uznawanymi *Rekordami* są *Rekordy Krajowe*, *Rekordy Świata*, *Absolutne Rekordy Świata* i *Niekwestionowany Rekord Świata*.

2.7.2 Cross-Country Rallies and Baja Cross-Country Rallies

Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the FIA technical regulations may be admitted, except for any other *Automobile*.

2.7.3 Marathon Cross-Country Rallies

2.7.3.a All *Marathon Cross-Country Rallies* must be entered on the International Sporting Calendar.

2.7.3.b Only one *Marathon Cross-Country Rally* per continent may be organised each year, unless a special waiver is granted by the FIA.

2.7.3.c The *Competition* must last no more than twenty-one days (including scrutineering and super special stage).

2.7.3.d Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the FIA technical regulations may be admitted, except for of any other *Automobile*.

2.7.4 Record Attempts

2.7.4.a Holder of record

2.7.4.a.i If the *Record* is one established in the course of an individual attempt, the holder is the *Competitor* to whom permission to make the attempt was granted and who made a formal application for such permission.

2.7.4.a.ii If the *Record* is one established in the course of an *Event* the holder is the *Competitor* in whose name the *Automobile* with which the performance was achieved was entered.

2.7.4.b Jurisdiction

2.7.4.b.i An ASN shall adjudicate upon all claims to *Records* made within its territory.

2.7.4.b.ii The FIA shall adjudicate upon all claims to *World Records*, which claims shall be submitted to it by the appropriate ASN.

2.7.4.c Automobile eligible to establish Records

Each one of the *Records* may be established only by an *Automobile*.

2.7.4.d Records recognised

2.7.4.d.i The only *Records* recognised shall be *National Records*, *World Records*, *Absolute World Records* and the *Outright World Record*.

2.7.4.d.ii Ten sam *Rekord* może być uznany w kilku wyżej podanych kategoriach.

2.7.4.e *Rekordy Samochodowe* ograniczone do jednej klasy

Samochód, który ustanowił lub pobił *Rekord Świata* w swej klasie, może pobić *Absolutny Rekord Świata*, ale nie może pobić tego samego *Rekordu* w żadnej klasie wyżej.

2.7.4.f Uznawane czasy i dystanse

Dla *Rekordów Krajowych* i *Rekordów Świata* uznane mogą być tylko takie czasy i dystanse, jak wymienione w *Załączniku D*.

2.7.4.g *Rekordy* ustanowione w trakcie wyścigu

Rekordy, dotyczące czasu lub dystansu, osiągnięte podczas wyścigu nie będą zatwierdzone. *Rekord okrążenia* może być ustanowiony jedynie w trakcie wyścigu.

2.7.4.h *Próby ustanowienia Rekordu*

Warunki, w jakich muszą być przeprowadzone *Próby ustanowienia Rekordu* są szczegółowo opisane w *Załączniku D*.

2.7.4.i Warunki zatwierdzania *Rekordów Świata*

2.7.4.i.i *Rekord Świata* może być zatwierdzony jedynie wtedy, gdy próba ustanowienia została przeprowadzona w kraju reprezentowanym w *FIA*, lub w drodze wyjątku w przypadku, gdy kraj nie jest reprezentowany w *FIA*, ale posiada specjalne *Zezwolenie Organizacyjne* wydane przez *FIA*.

2.7.4.i.ii W żadnym wypadku nie może zostać uznany *Rekord Świata* jeżeli próba ustanowienia miała miejsce na *Trasie* niezatwierdzonej przez *FIA*.

2.7.4.j Rejestracja *Rekordów*

2.7.4.j.i Każdy *ASN* musi prowadzić rejestr wszystkich *Rekordów* ustanowionych lub pobitych na jego terytorium i wydaje na życzenie zaświadczenie o *Krajowym Rekordzie*.

2.7.4.j.ii *FIA* prowadzi rejestr *Rekordów Świata* oraz na życzenie wydaje zaświadczenia o tych *Rekordach*.

2.7.4.k Ogłaszanie *Rekordów*

2.7.4.k.i W okresie oczekiwania na zatwierdzenie danego *Rekordu*, wynik próby ustanowienia nie może być użyty w celach reklamowych, jeżeli w łatwy i czytelny sposób nie dodano uwagi „Wymaga zatwierdzenia”.

2.7.4.d.ii The same *Record* may be recognised in several of the above-mentioned categories.

2.7.4.e *Automobile Records* restricted to their own class

An *Automobile* having established or broken a *World Record* in its own class may thereby break the *Absolute World Record*, but cannot beat the same *Record* in any superior class.

2.7.4.f Periods and distances recognised

Only such periods and distances for *National Records* and for *World Records* as are laid down in *Appendix D* shall be recognised.

2.7.4.g *Records* established during a race

No time or distance *Record* established during a race shall be recognised. A *Lap Record* can only be established during a race.

2.7.4.h *Record Attempts*

Conditions under which *Record Attempts* shall be made are mentioned in detail in *Appendix D*.

2.7.4.i Conditions for the recognition of *World Records*

2.7.4.i.i A *World Record* cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented within the *FIA*, or by way of exception, in a country not represented but with an *Organising Permit* issued by the *FIA*.

2.7.4.i.ii In no case may a *World Record* be recognised unless the attempt has taken place on a *Course* approved by the *FIA*.

2.7.4.j Registration of *Records*

2.7.4.j.i Each *ASN* shall keep a register of all *Records* established or broken within its territory and shall issue certificates of *National Records* on request.

2.7.4.j.ii The *FIA* will keep a register of *World Records* and will issue certificates of those *Records* on request.

2.7.4.k Publication of *Records*

2.7.4.k.i Pending the formal recognition of a claim to a *Record*, the result of an attempt may not be advertised unless the following words are added in easily readable characters "Subject to confirmation".

2.7.4.k.ii Niestosowanie się do powyższego zapisu automatycznie spowoduje odmowę zatwierdzenia *Rekordu*, bez przesądzania o dalszych karach, jakie mogą zostać nałożone przez właściwy ASN.

2.7.4.l Opłaty za *Próby ustanowienia Rekordu*

2.4.7.l.i Właściwy ASN może ustanowić opłatę, za nadzór oraz administrację nad *Próbami ustanowienia Rekordów Krajowych*. Opłata ta będzie ustalana corocznie i opłacana w ASN.

2.7.4.l.ii FIA może ustanowić opłatę, za nadzór oraz administrację nad *Próbami ustanowienia Rekordów Świata*. Opłata ta będzie ustalana corocznie i opłacana w FIA.

2.7.4.k.ii Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to a *Record* without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate ASN.

2.7.4.l Record Attempt fees

2.7.4.l.i The competent ASN may establish a fee for its oversight and administration of *National Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the ASN.

2.7.4.l.ii The FIA may establish a fee for its oversight and administration of *World Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the FIA.

ARTYKUŁ 3. ZAWODY - SZCZEGÓŁY ORGANIZACYJNE (COMPETITIONS - ORGANISATIONAL DETAILS)

ARTYKUŁ 3.1 KONIECZNE ZEZWOLENIE NA ORGANIZACJĘ

Zawody, muszą posiadać *Zezwolenie na Organizację*, wydane przez właściwy ASN lub w przypadku kraju nie zrzeszonego w FIA, wydane przez FIA.

ARTYKUŁ 3.2 WNIOSEK O ZEZWOLENIE NA ORGANIZACJĘ

3.2.1 Każdy wniosek o wydanie *Zezwolenia na Organizację*, musi być przesłany do ASN, zgodnie w obowiązującymi terminami, wraz z następującą informacją: projekt *Regulaminu Uzupelniającego* dla każdego Zawodów wchodzących w skład *Imprezy (Event'u)*, poza *Próbami ustanowienia Rekordów*.

3.2.2 W przypadku, kiedy ASN ustalił z góry opłatę za wydanie *Zezwolenia na Organizację*, do wniosku musi być dołączona kwota tej opłaty, która w przypadku odmowy wydania *Zezwolenia na Organizację* będzie zwrócona.

ARTYKUŁ 3.3 WYDAWANIE ZEZWOLENIA NA ORGANIZACJĘ

3.3.1 W każdym kraju w którym funkcjonuje ASN, to ASN ma wyłączne prawo do wydawania *Zezwoleń na Organizację*, w formie jaką uzna za stosowną.

3.3.2 *Organizator*, który złoży wniosek o wydanie *Zezwolenia na Organizację* jest upoważniony do otrzymania *Zezwolenia na Organizację* pod warunkiem, że spełnia kryteria ustanowione w niniejszym MKS i obowiązujących regulaminach sportowych i technicznych FIA, oraz właściwego ASN, jeżeli mają zastosowanie.

ARTICLE 3.1 NECESSARY ORGANISING PERMIT

A *Competition* must have an *Organising Permit* issued by the ASN of the country concerned or if held in a country not represented within the FIA, issued by the FIA.

ARTICLE 3.2 APPLICATION FOR AN ORGANISING PERMIT

3.2.1 Each application for an *Organising Permit* shall be sent to the ASN in accordance with the applicable deadlines, with the following information: draft of the *Supplementary Regulations* for each *Competition* of the *Event*, except for *Record Attempts*.

3.2.2 In the case of the ASN having fixed a fee beforehand for the issue of an *Organising Permit*, application must be accompanied by that fee, which will be reimbursed if the *Organising Permit* is not granted.

ARTICLE 3.3 ISSUING OF ORGANISING PERMIT

3.3.1 In each country where there is an ASN, that ASN has the right to issue *Organising Permits* in a format of its choice.

3.3.2 An *Organiser* who makes an application for an *Organising Permit* shall be entitled to have that *Organising Permit* granted if he meets the criteria set out in the *Code* and the applicable sporting and technical rules of the FIA and, where applicable, of the relevant ASN.

ARTYKUŁ 3.4 PRZESTRZEGANIE PRAWA I REGULAMINÓW

3.4.1 W przypadku rozgrywania każdego Zawodu (na drogach, *Torach* lub innych *Obszarach z ograniczonym dostępem*) żadne *Zezwolenie na Organizację* nie może być wydane przez ASN chyba, że *Komitet* uzyskał, lub podjął starania w celu uzyskania odpowiedniej zgody właściwych władz administracyjnych

3.4.2 Te części Zawodów, które przeprowadzane są na drogach publicznych, otwartych dla ruchu drogowego, muszą stosować się do przepisów ruchu drogowego kraju w którym są rozgrywane.

3.4.3 Zawody rozgrywane na *Pętlach Prędkościowych* muszą stosować się do przepisów niniejszego MKS, ale mogą również odnosić się do dodatkowych *Regulaminów Uzupelniających*, regulujących zasady jazdy samochodów wyścigowych po *Pętlach Prędkościowych* i wydanych specjalnie w tym celu.

3.4.4 Publikowanie regulaminów: regulaminy różnych Zawodów *Mistrzostw FIA* winny wpłynąć do sekretariatu *FIA*, w terminie zgodnym z obowiązującym regulaminem sportowym.

ARTYKUŁ 3.5 PODSTAWOWE INFORMACJE DO UMIESZCZENIA W REGULAMINIE UZUPEŁNIAJĄCYM (nie ma zastosowania w przypadku *Mistrzostw Świata FIA Formuły 1*)

3.5.1 Wyznaczenie *Organizatora (-ów)*;

3.5.2 Nazwa, charakter i definicja proponowanych Zawodów;

3.5.3 Oświadczenie, że Zawody zostaną przeprowadzone zgodnie z niniejszym MKS i krajowymi regulaminami jeżeli są wydane;

3.5.4 Skład *Komitetu Organizacyjnego*, który musi zawierać nazwiska i imiona osób tworzących *Komitet Organizacyjny* oraz adres tego komitetu;

3.5.5 Miejsce i termin Zawodów;

3.5.6 Pełny opis proponowanych Zawodów (długość i kierunek jazdy na *Trasie*, klasy i kategorie dopuszczonych *Samochodów*, paliwo, ograniczenia w liczbie *Zawodników*, jeżeli takie ograniczenie obowiązuje i/lub w liczbie *Samochodów* dopuszczonych do startu (w zgodzie z Załącznikiem O), itp.);

3.5.7 Wszystkie przydatne informacje dotyczące *Zgłoszeń* (miejsce przyjmowania, daty i godziny otwarcia i zamknięcia terminu zgłoszeń, kwoty wpisowego, jeśli takie jest pobierane);

ARTICLE 3.4 COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS

3.4.1 Wherever the Competition takes place (road, *Circuit* or any other Reserved Area), no *Organising Permit* shall be granted by the ASN unless the *Organising Committee* has obtained, or undertakes to obtain, the relevant permission from the competent local authorities.

3.4.2 Those parts of *Competitions* taking place on public Roads open to normal traffic must conform to the road traffic regulations of the country in which they take place.

3.4.3 *Competitions* organised on a *Speedway* shall be subject to all the rules of the *Code* but may also be subject to *Supplementary Regulations* governing the driving of racing cars on *Speedways* and specially established for that purpose.

3.4.4 Publication of the regulations: the regulations of the various *FIA Championship Competitions* should reach the *FIA Secretariat* in accordance with the applicable sporting regulations.

ARTICLE 3.5 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN SUPPLEMENTARY REGULATIONS (not applicable to the *FIA Formula One World Championship*)

3.5.1 Nomination of the *Organiser(s)*;

3.5.2 The name, nature and definition of the proposed *Competition(s)*;

3.5.3 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under national rules if they exist;

3.5.4 Composition of the *Organising Committee*, which must include the names of the persons forming the *Organising Committee*, and the address of that committee;

3.5.5 Place and date of the *Event*;

3.5.6 A full description of the proposed *Competitions* (length and direction of the *Course*, classes and categories of *Automobiles* admitted, fuel, restriction in the number of *Entries*, if such limitation exists, and/or in the number of *Automobiles* allowed to start (in accordance with Appendix O), etc.);

3.5.7 All useful information concerning *Entries* (address to which they are to be sent, dates and hours of opening and closing, amount of fee, if such exists);

3.5.8 Wszystkie przydatne informacje dotyczące ubezpieczenia;

3.5.9 Daty, godziny i sposób *Startu*, ze wskazaniem *Handicapów*, jeśli są one przewidziane;

3.5.10 Przypomnienie postanowień *MKS*, zwłaszcza dotyczących obowiązkowych *Licencji*, sygnalizacji (*Załącznik H*);

3.5.11 Sposób ustanawiania klasyfikacji;

3.5.12 Miejsce i czas publikacji *Prowizorycznej* i *Końcowej Klasyfikacji*. W przypadku, gdy organizator nie jest w stanie opublikować klasyfikacji, tak jak było ustalone, należy opublikować, we wskazanym uprzednio czasie i miejscu, dokładne informacje dotyczące dalszych kroków jakie planuje się podjąć odnośnie klasyfikacji;

3.5.13 Szczegółową listę nagród;

3.5.14 Przypomnienie postanowień *MKS* dotyczących protestów;

3.5.15 Nazwiska członków Zespołu Sędziów Sportowych i innych osób oficjalnych;

3.5.16 Lokalizację oficjalnej tablicy ogłoszeń lub wirtualnej tablicy ogłoszeń;

3.5.17 Warunki odroczenia lub odwołania *Zawodów*, jeżeli obowiązują.

ARTYKUŁ 3.6 ZMIANY W REGULAMINIE UZUPEŁNIAJĄCYM

Do *Regulaminu Uzupełniającego* nie można wprowadzać żadnych zmian po terminie otwarcia *Zgłoszeń* chyba, że wyrażą na nie jednogłówną zgodę wszyscy juź zgłoszeni *Zawodnicy* lub jeśli wprowadzone są decyzją *ZSS*. Pod warunkiem uzyskania zgody *ASN* i/lub *FIA*, zmiany związane z bezpiecznym i sprawnym przebiegiem *Imprezy (Event'u)* mogą być dokonane przez *Organizatora* do czasu startu danych *Zawodów* (jak określone w Artykule 2.1.7.a *MKS*).

ARTYKUŁ 3.7 PODSTAWOWE INFORMACJE DO PODANIA W OFICJALNYM PROGRAMIE

3.7.1 Stwierdzenie, że *Zawody* prowadzone będą zgodnie z *MKS* i krajowym regulaminem sportowym, jeśli taki został wydany;

3.7.2 Miejsce i data *Zawodów*;

3.7.3 Krótki opis i harmonogram czasowy przewidzianych *Zawodów*;

3.5.8 All relevant information concerning insurance;

3.5.9 The dates, times and nature of *Starts*, with indication of *Handicaps*, if any;

3.5.10 Reminder of clauses of the *Code*, especially as regards compulsory *Licences*, signals (*Appendix H*);

3.5.11 Manner in which classification shall be established;

3.5.12 The place and time of the publication of the *Provisional* and *Final Classifications*. Should it be impossible for the Organisers to publish the classifications as stated, they shall issue, at the time and place fixed, accurate details concerning the measures they intend to take regarding the classifications;

3.5.13 A detailed list of prizes;

3.5.14 A reminder of the clauses of the *Code* concerning protests;

3.5.15 The names of the stewards and of the other officials;

3.5.16 The locations of the official notice boards or the digital notice board;

3.5.17 A provision for postponement or cancellation of a *Competition*, if applicable.

ARTICLE 3.6 AMENDMENTS TO SUPPLEMENTARY REGULATIONS

No amendments shall be made to the *Supplementary Regulations* after the beginning of the period for receiving *Entries*, unless unanimous agreement is given by all *Competitors* already entered, or by decision of the stewards. Subject to the prior agreement of the *ASN* and/or the *FIA*, amendments restricted to the safe and orderly conduct of the *Event* may be made by the *Organiser* until the start of the *Competition* concerned (as defined in Article 2.1.7.a of the *Code*).

ARTICLE 3.7 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN THE OFFICIAL PROGRAMME

3.7.1 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under the national rules if such exist;

3.7.2 Place and date of the *Event*;

3.7.3 A short description and the time table of the proposed *Competitions*;

3.7.4 Nazwy lub nazwiska *Zawodników* i *Kierowców* wraz z przyznanymi numerami startowymi umieszczonymi na ich *Samochodach*;

3.7.5 *Handicap*, jeśli będzie zastosowany;

3.7.6 Szczegółową listę nagród;

3.7.7 Nazwiska członków Zespołu Sędziów Sportowych i innych osób oficjalnych.

ARTYKUŁ 3.8 ZGŁOSZENIE

3.8.1 *Zgłoszenie* zobowiązuje *Zawodnika* do wzięcia udziału w *Zawodach*, w których zgodził się wystartować, z wyjątkiem przypadku zaistnienia udowodnionej *Siły Wyższej*.

3.8.2 Zobowiązuje ono także *Organizatora* do wypełnienia względem *Zawodnika* wszelkich szczegółowych warunków, na podstawie, których zostało dokonane *Zgłoszenie*, z zastrzeżeniem, że *Zawodnik* uczyni ze swej strony wszystko, aby lojalnie wziąć udział w *Zawodach*.

ARTYKUŁ 3.9 PRZYJMOWANIE ZGŁOSZEŃ

3.9.1 *Komitet Organizacyjny* może przyjmować *Zgłoszenia* po otrzymaniu *Zezwolenia na Organizację* zawodów od *ASN*.

3.9.2 Format *Zgłoszeń*

Ostateczne *Zgłoszenia* winny być pisemnie wypełnione na regulaminowym formularzu dostarczonym przez *Komitet Organizacyjny*, w którym należy podać nazwę oraz adres *Zawodnika* i nominowanych *Kierowców* oraz jeżeli jest to wymagane także numery *Licencji Zawodnika* i *Kierowców*. *Regulamin Uzupełniający* może jednak precyzować dodatkowy termin na wyznaczenie *Kierowców*.

3.9.3 Opłata *Wpisowego*

Jeśli opłata *Wpisowego* jest przewidziana w *Regulaminie Uzupełniającym*, to każde *Zgłoszenie* do którego nie będzie dołączona powyższa wpłata, uznane będzie za nieważne.

3.9.4 *Zezwolenia* wydawane przez *ASN-y* na udział w *Zawodach Międzynarodowych* rozgrywanych zagranicą

3.9.4.a *Zawodnicy* i *Kierowcy* mogą brać udział w *Zawodach Międzynarodowych* organizowanych za granicą wyłącznie po wcześniejszym uzyskaniu zezwolenia z ich macierzystego *ASN-u*.

3.9.4.b *Zezwolenie* takie może przybierać każdą formę, jaką właściwy *ASN* uzna za stosowną.

3.7.4 Names of *Competitors* and *Drivers* with the numbers allocated to their *Automobiles*;

3.7.5 The *Handicap*, if any;

3.7.6 A detailed list of prizes;

3.7.7 The names of the stewards and of the other officials.

ARTICLE 3.8 ENTRY

3.8.1 An *Entry* compels the *Competitor* to take part in the *Competition* in which they have accepted to run, except in case of duly established *Force Majeure*.

3.8.2 It also binds the *Organiser* to fulfil, for the *Competitor*, all the conditions upon which the *Entry* was made, the only reservation being that the *Competitor* must use his best endeavours to participate in the *Competition*.

ARTICLE 3.9 RECEIPT OF ENTRIES

3.9.1 Once the *ASN* has agreed to issue an *Organising Permit* for an *Event*, the *Organising Committee* may receive *Entries*.

3.9.2 Format of *Entries*

Final *Entries* shall be made in writing in the format required by the *Organising Committee* which shall provide for a statement of the name and address of the *Competitor* and of the *Drivers* nominated, if necessary, together with *Licence* numbers of the *Competitor* and *Drivers*. The *Supplementary Regulations* may, however, provide for an additional period of time for the nomination of *Drivers*.

3.9.3 Payment of *Entry* fees

If an *Entry* fee is provided for in the *Supplementary Regulations*, any *Entry* not accompanied by this fee shall be null and void.

3.9.4 Authorisations granted by *ASNs* to take part in *International Competitions* abroad

3.9.4.a *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in an *International Competition* organised abroad can only do so with the prior authorisation of their own *ASN*.

3.9.4.b This authorisation shall be given by the *ASN* concerned in such form as they might deem convenient.

3.9.4.c Przyjęcie przez *Organizatora Zgłoszenia* od *Zawodnika* i/lub *Kierowcy* zagranicznego bez wcześniejszej zgody *ASN-u*, który wydał mu *Licencję* lub *Licencje*, stanowi naruszenie przepisów przez *Organizatora*, które po powiadomieniu *FIA* spowoduje nałożenie kary, jaką *FIA* uzna za stosowną.

3.9.4.d Zezwolenia takie mogą być wydawane wyłącznie przez *ASN* posiadaczom wydanych przez siebie licencji, na udział w *Zawodach* prawidłowo zgłoszonych do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego.

ARTYKUŁ 3.10 RESPEKTOWANIE ZGŁOSZEŃ

3.10.1 Wszystkie spory pomiędzy *Zawodnikiem* a *Organizatorem*, dotyczące *Zgłoszenia*, będą rozstrzygane przez *ASN*, który zatwierdził *Komitet Organizacyjny*.

3.10.2 Jeśli orzeczenie nie może być podjęte przed terminem rozegrania *Zawodów*, każdy *Zawodnik*, który dokonał zgłoszenia lub każdy *Kierowca*, który zaakceptował start w tych *Zawodach*, a który nie weźmie w nich udziału, będzie natychmiast zawieszony międzynarodowo (czasowe cofnięcie *Licencji*) chyba, że wpłaci kaucję, której wysokość ustalana jest przez *ASN* w każdym kraju.

3.10.3 Wniesienie tej kaucji nie upoważnia *Zawodnika* czy *Kierowcy* do zmiany uczestnictwa w jednych *Zawodach* na inne.

ARTYKUŁ 3.11 ZAMKNIĘCIE ZGŁOSZEŃ

3.11.1 Dаты i godziny zamknięcia *Zgłoszeń* muszą być obowiązkowo podane w *Regulaminie Uzupelniającym*.

3.11.2 W przypadku *Zawodów Międzynarodowych*, zamknięcie *Zgłoszeń* musi nastąpić co najmniej na 7 dni przed terminem ustalonym dla rozegrania *Zawodów*. Dla innych *Zawodów* okres ten może być zredukowany wedle uznania danego *ASN* lub *FIA*.

ARTYKUŁ 3.12 ZGŁOSZENIE PRZESŁANE DROGĄ ELEKTRONICZNĄ

3.12.1 *Zgłoszenie* może być dokonane jakimkolwiek środkiem łączności elektronicznej, pod warunkiem, że zostało wysłane przed terminem wyznaczonym do zamknięcia *Zgłoszeń* i jeżeli jest to wymagane, także wraz z załączonym potwierdzeniem dokonania opłaty wymaganego *Wpisowego*.

3.12.2 Czas nadania na dokumencie elektronicznym (np. poczta elektroniczna) jest uznawany za czas dokonania *Zgłoszenia*.

3.9.4.c Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no authorisation from the *ASN* which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when known to the *FIA*, would entail such penalty as the *FIA* may deem to impose.

3.9.4.d These authorisations may only be given by *ASNs* to their licence-holders for *Competitions* entered on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 3.10 RESPECT OF ENTRIES

3.10.1 Any dispute between a *Competitor* and the *Organiser* regarding an *Entry* shall be judged by the *ASN* having approved the *Organising Committee*.

3.10.2 If the dispute is not resolved before the date of the *Competition* concerned, any *Competitor* who, having been entered, or any *Driver* who, having accepted to take part in that *Competition*, does not run, will be immediately suspended internationally (temporary withdrawal of their *Licence*), unless he pays a deposit, the amount of which shall be fixed in each country by the *ASN*.

3.10.3 The payment of this deposit does not imply that a *Competitor* or a *Driver* may substitute one *Competition* for another.

ARTICLE 3.11 CLOSING OF ENTRIES

3.11.1 Dates and times for the closing of *Entries* must be mentioned in *Supplementary Regulations*.

3.11.2 As regards *International Competitions*, closing of *Entries* must take place at least 7 days prior to the date fixed for the *Event*. For other *Competitions*, the time limit may be reduced at the discretion of the relevant *ASN* or of the *FIA*.

ARTICLE 3.12 ENTRY MADE BY ELECTRONIC MEANS

3.12.1 An *Entry* may be made by any electronic means of communication provided it is dispatched before the time limit fixed for the closing of *Entries* and, if need be, the required *Entry* fee is lodged concurrently.

3.12.2 The time of sending shown on the electronic communication (e.g. email) will be used as conclusive evidence of the time of lodgement of the *Entry*.

ARTYKUŁ 3.13 ZGŁOSZENIE ZAWIERAJĄCE FAŁSZYWE DANE

3.13.1 Każde *Zgłoszenie* zawierające fałszywe dane, będzie uznane za nieważne i niebyłe.

3.13.2 Złożenie takiego *Zgłoszenia* uznane będzie za nieprzestrzeganie postanowień MKS. Co więcej, *Wpisowe* może ulec przypadkowi.

ARTYKUŁ 3.14 ODMOWA PRZYJĘCIA ZGŁOSZENIA

3.14.1 W przypadku odmowy przyjęcia *Zgłoszenia* do *Zawodów Międzynarodowych*, przez *Komitet Organizacyjny*, należy pisemnie powiadomić o takiej odmowie zainteresowanego w terminie nie dłuższym niż 2 dni po terminie zamknięcia *Zgłoszeń* i nie później niż na 5 dni przed *Zawodami*. Odmowa musi być uzasadniona.

3.14.2 Dla innych *Zawodów*, regulamin krajowy może przewidywać inne terminy dotyczące odmowy przyjęcia zgłoszenia.

ARTYKUŁ 3.15 ZGŁOSZENIA WARUNKOWE

3.15.1 *Regulamin Uzupełniający* może przewidywać, że *Zgłoszenia* będą przyjmowane pod pewnymi, wyraźnie określonymi warunkami, na przykład w przypadku ograniczonej liczby startujących, jeśli zwolni się miejsce wśród innych zgłoszonych *Zawodników*.

3.15.2 Strona zainteresowana musi zostać powiadomiona o warunkowym przyjęciu *Zgłoszenia* listownie lub za pomocą środków łączności elektronicznej, nie później niż na dzień poprzedzający dzień zamknięcia *Zgłoszeń*. Jednakże *Zawodnik* zgłoszony warunkowo, nie podlega obowiązującym wymaganiom związanym z nieuprawnioną zmianą jednych *Zawodów* na inne.

ARTYKUŁ 3.16 PUBLIKACJA ZGŁOSZEŃ

3.16.1 Żadne *Zgłoszenie* nie może być opublikowane, jeżeli *Organizator* nie otrzymał w pełni wypełnionego *Zgłoszenia* i jeżeli jest to wymagane, wraz z dołączonym potwierdzeniem opłaty *Wpisowego*.

3.16.2 Przy publikowaniu *Zgłoszeń*, *Zawodnicy* przyjęci warunkowo są określani jako przyjęci warunkowo.

ARTYKUŁ 3.17 WYBÓR ZAWODNIKÓW

3.17.1 Jeżeli obowiązujący regulamin przewiduje możliwość ograniczenia liczby *Zgłoszeń* i/lub *Samochodów* dopuszczonych do startu, to procedura wyboru i zatwierdzania *Zgłoszeń* musi być w nich określona.

ARTICLE 3.13 ENTRY CONTAINING A FALSE STATEMENT

3.13.1 Any *Entry* which contains a false statement shall be considered null and void.

3.13.2 The lodgement of such an *Entry* shall be deemed a breach of the *Code*. Moreover, the *Entry* fee may be forfeited.

ARTICLE 3.14 REFUSAL OF ENTRY

3.14.1 In the case of an *Entry* for an *International Competition* being refused by the *Organising Committee*, the latter must notify the applicant of such refusal no later than 2 days after the *Entry* closing date and not less than 5 days before the beginning of the *Competition*, stating the grounds for such a refusal.

3.14.2 As regards other *Competitions*, the national regulations may provide other terms as far as the notification of a refusal is concerned.

ARTICLE 3.15 CONDITIONAL ENTRIES

3.15.1 *Supplementary Regulations* may provide that *Entries* shall be accepted under certain well specified conditions as for instance in the case of a limitation on the number of starters, when a vacancy occurs among the other *Competitors* entered.

3.15.2 A conditional *Entry* must be notified to the interested party by letter or any electronic means of communication sent no later than the day following the closing of *Entries*, but the *Competitor* entered conditionally is not subject to the applicable prescriptions relating to unauthorised substitution of one *Competition* for another.

ARTICLE 3.16 PUBLISHING OF ENTRIES

3.16.1 No *Entry* may be published unless the *Organisers* have received a duly completed *Entry* form accompanied by the *Entry* fee where applicable.

3.16.2 *Competitors* entered conditionally shall be designated as such when *Entries* are published.

ARTICLE 3.17 SELECTION OF COMPETITORS

3.17.1 Should the applicable regulations provide for a limitation on the number of *Entries* and/or *Automobiles* allowed to start, the procedure for the selection of the *Entries* accepted should be specified in the applicable regulations.

3.17.2 Jeżeli procedura wyboru nie jest opisana, to wybór odbędzie się w drodze głosowania lub zostanie określony przez ASN.

ARTYKUŁ 3.18 WYZNACZANIE REZERWOWYCH

Zgłoszenia odrzucone zgodnie z warunkami podanymi w Artykule 3.17 MKS-u, mogą zostać przyjęci przez Komitet Organizacyjny jako rezerwowe.

ARTYKUŁ 3.19 ZGŁOSZENIE SAMOCHODU

3.19.1 Jeden i ten sam *Samochód* nie może być zgłoszony więcej niż jeden raz w tych samych *Zawodach*.

3.19.2 W wyjątkowych okolicznościach, ASN na swoim terytorium może zatwierdzić więcej niż jedno *Zgłoszenie* tego samego *Samochodu* w tych samych *Zawodach*, o ile będzie on prowadzony przez tego samego *Kierowcę* tylko jeden raz.

ARTYKUŁ 3.20 OFICJALNA LISTA ZGŁOSZEŃ

Komitet Organizacyjny musi obowiązkowo przystać do ASN-u i udostępnić każdemu *Zawodnikowi*, oficjalną listę *Zgłoszeń* zatwierdzonych do wzięcia udziału w *Zawodach*, na co najmniej 48 godzin przed rozpoczęciem *Zawodów*, z wyjątkiem sytuacji w której *Zgłoszenia* kończą się po tym terminie, kiedy to oficjalna lista musi być dostępna dla każdego *Zawodnika* wcześniej niż start *Zawodów*.

ARTYKUŁ 3.21 TERENY ZASTRZEŻONE

W celu uzyskania dostępu do *Terenów Zastrzeżonych*, osoba musi posiadać specjalne zezwolenie lub przepustkę.

3.17.2 Where it is not, selection will be by means of ballot or as determined by the ASN.

ARTICLE 3.18 NOMINATION OF RESERVES

Should any *Entries* be eliminated in accordance with Article 3.17 of the *Code*, they may be accepted as a reserve by the *Organising Committee*.

ARTICLE 3.19 ENTRY OF AN AUTOMOBILE

3.19.1 One and the same *Automobile* shall not be entered more than once in the same *Competition*.

3.19.2 In exceptional circumstances, an ASN may, in its territory, authorise more than one *Entry* of the same *Automobile* in the same *Competition*, so long as it is driven only once by the same *Driver*.

ARTICLE 3.20 OFFICIAL LIST OF ENTRIES

The *Organising Committee* must send to the ASN, and make available to each *Competitor*, the official list of *Entries* accepted in the *Competition* at least 48 hours before the beginning of the *Event*, except where *Entries* close after this time, in which case the official list must be made available to each *Competitor* prior to the start of the *Competition*.

ARTICLE 3.21 RESERVED AREAS

In order to gain access to the *Reserved Areas*, a person must hold a specific authorisation or a pass.

ARTYKUŁ 4. WYDARZENIA / ZLOTY TURYSTYCZNE (TOURING ASSEMBLY)

ARTYKUŁ 4.1 TRASA

Trasa (-y) *Wydarzenia/Zlotu Turystycznego* może (-gą) być obowiązkowa (-e), ale tylko z prostymi punktami kontroli przejazdu i bez jakichkolwiek narzuconych na uczestników średnich prędkości, podczas rozgrywania *wydarzenia/zlotu*.

ARTYKUŁ 4.2 WARUNKI OGÓLNE

4.2.1 Jedna lub kilka aktywności sportu samochodowego, z wyjątkiem *wydarzeń szybkościowych*, może (-gą) być ujęta (-e) w programie *Wydarzenia/Zlotu Turystycznego*, jednakże te aktywności sportu samochodowego mogą mieć miejsce tylko w miejscu przyjazdu.

ARTICLE 4.1 ITINERARY

The itinerary(ies) of a *Touring Assembly* may be compulsory, but only with simple passage controls and without any average speed being enforced on participants during the run.

ARTICLE 4.2 GENERAL CONDITIONS

4.2.1 One or several additional motor sport activities, except speed events, can be included in the programme of a *Touring Assembly*, but these additional motor sport activities may only take place at the point of arrival.

4.2.2 W Wydarzeniach/Złotach Turystycznych nie mogą być przyznawane jakiegokolwiek nagrody pieniężne.

4.2.3 Wydarzenie/Złot Turystyczne (-y) jest (są) zwolniony (-e) z konieczności wpisu do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego, nawet jeżeli uczestniczą w nim przedstawiciele różnych narodowości. Jednakże nie może być organizowane bez zgody ASN danego kraju, który musi zatwierdzić regulamin.

4.2.4 W odniesieniu do szczegółów organizacyjnych, regulamin musi być sporządzony w tym samym duchu co regulamin przewidziany przez MKS dla Zawodów.

4.2.5 Jeżeli trasa (-y) Wydarzenia/Złotu Turystycznego przebiega (-ją) przez terytorium wyłącznie jednego ASN-u, to uczestnicy wspomnianego Wydarzenia/Złotu Turystycznego nie są zobowiązani do posiadania Licencji.

4.2.6 W odwrotnej sytuacji, Wydarzenie/Złot Turystyczne (-y) musi być zgodne (-y) z przepisami, które mają zastosowanie dla Zawodów międzynarodowych a uczestnicy tego wydarzenia muszą posiadać niezbędne Licencje.

4.2.2 The *Touring Assemblies* must not be allotted any prize money.

4.2.3 A *Touring Assembly* is exempt from entry on the International Sporting Calendar even if the participants therein are of different nationalities, but it cannot be organised in a country without the agreement of the ASN who must approve the regulations.

4.2.4 Regarding organisational details, the regulations must be drawn up in the same spirit as those provided for *Competitions* in the *Code*.

4.2.5 If the route(s) of a *Touring Assembly* run(s) through the territory of one ASN only, the participants in the said *Touring Assembly* are not obliged to have *Licences*.

4.2.6 In the opposite case, the *Touring Assembly* must conform to the prescriptions which apply to international *Courses* and the participants therein must possess the necessary *Licences*.

ARTYKUŁ 5. PARADA (PARADE)

ARTYKUŁ 5.1 WARUNKI

Przestrzegane muszą być następujące warunki:

5.1.1 jeden samochód oficjalny otwiera *Paradę* a drugą ją zamyka;

5.1.2 te 2 samochody oficjalne muszą być prowadzone przez doświadczonych kierowców podlegających dyrektorowi Zawodów;

5.1.3 wyprzedzanie jest bezwzględnie zakazane;

5.1.4 zabroniony jest pomiar czasu;

5.1.5 w ramach *Imprezy (Event'u)*, informacja o każdej *Paradzie* musi być umieszczona w *Regulaminie Uzupełniającym*, a *Samochody* w niej uczestniczące muszą również być wymienione w *Oficjalnym Programie*.

ARTYKUŁ 5.2 ZEZWOLENIE

Parady nie mogą być organizowane bez jednoznacznego zezwolenia ASN-u, kraju organizującego.

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

5.1.1 an official car will lead the *Parade* and another will close it;

5.1.2 these 2 official cars will be driven by experienced drivers under the control of the clerk of the *Course*;

5.1.3 overtaking is strictly forbidden;

5.1.4 timing is forbidden;

5.1.5 within the framework of an *Event*, any *Parade* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 5.2 AUTHORISATION

Parades cannot be organised without express authorization from the ASN of the organising country.

ARTYKUŁ 6. POKAZ (DEMONSTRATION)**ARTYKUŁ 6.1 WARUNKI**

Przestrzegane muszą być następujące warunki:

6.1.1 Pokazy przez cały czas znajdują się pod kontrolą dyrektora Zawodów;

6.1.2 Pokazy z udziałem więcej niż 5 Samochodów są przez cały czas trwania kontrolowane przez samochód bezpieczeństwa prowadzony przez doświadczonego Kierowcę, podlegającego jurysdykcji dyrektora Zawodów;

6.1.3 wymagana jest obecność wszystkich sędziów na swoich stanowiskach (w ramach Zawodów). Wymagane są także służby ratownicze i sygnalizacja;

6.1.4 zabezpieczenia zapewniające bezpieczeństwo widzów muszą znajdować się na swoich miejscach;

6.1.5 Kierowcy muszą nosić stosowne ubrania ochronne (stanowczo zaleca się kombinezony i kaski homologowane przez FIA). Organizatorzy mogą określić minimalne wymagane normy ubrań;

6.1.6 Samochody muszą przejść badania kontrolne w zakresie bezpieczeństwa;

6.1.7 szczegółowa lista Zgłoszeń musi zostać opublikowana po badaniu kontrolnym;

6.1.8 niedozwolony jest udział jakiegokolwiek pasażera chyba, że Samochody oryginalnie były zaprojektowane i wyposażone do przewożenia pasażerów w takich samych warunkach bezpieczeństwa jak Kierowca i pod warunkiem, że pasażer nosi stosowne ubranie ochronne (stanowczo zaleca się kaski i ubrania zatwierdzone przez FIA). Organizatorzy mogą określić minimalne normy dotyczące ubiorów;

6.1.9 wyprzedzanie jest stanowczo zabronione, chyba, że jest wymagane przez sędziego pokazującego niebieską flagę;

6.1.10 zabroniony jest pomiar czasu;

6.1.11 w ramach Imprezy (Event'u), informacja o każdym Pokazie musi być umieszczona w Regulaminie Uzupelniającym, a Samochody w nim uczestniczące muszą również być wymienione w Oficjalnym Programie.

ARTYKUŁ 6.2 ZEZWOLENIE

Pokazy nie mogą być organizowane bez jednoznacznej zgody ASN-u tego kraju, w którym są organizowane.

ARTICLE 6.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

6.1.1 *Demonstrations* are controlled at all times by the clerk of the *Course*;

6.1.2 *Demonstrations* of more than 5 *Automobiles* are controlled at all times by a safety car, driven ahead of the field by an experienced *Driver* under the control of the clerk of the *Course*;

6.1.3 all the marshals must be present at their posts (within the framework of an *Event*), and rescue and signaling services are required;

6.1.4 arrangements ensuring the safety of the spectators must be in place;

6.1.5 *Drivers* must wear appropriate safety clothing (*FIA* approved clothing and helmets are strongly recommended). *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.6 the *Automobiles* must pass scrutineering on safety grounds;

6.1.7 a precise *Entry* list must be published after scrutineering;

6.1.8 no passengers are allowed except when the *Automobiles* were originally designed and equipped to transport passengers in the same safety conditions as the *Driver*, and provided that they wear appropriate safety clothing (the clothing and helmets approved by the *FIA* are strongly recommended). The *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.9 overtaking is strictly forbidden unless under the instructions of marshals showing blue flags;

6.1.10 timing is forbidden;

6.1.11 within the framework of an *Event*, any *Demonstration* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 6.2 AUTHORISATION

Demonstrations cannot be organised without express authorisation from the ASN of the organising country.

ARTYKUŁ 7. TRASY I TORY (COURSES AND CIRCUITS)**ARTYKUŁ 7.1 TRASY MIĘDZYNARODOWE**

7.1.1 Jeżeli *Trasa Zawodów* przebiega przez terytorium kilku krajów, *ASN Organizatora* tych *Zawodów* przed wystąpieniem o ich wpisanie do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego, musi wcześniej uzyskać zgodę każdego *ASN*, przez terytorium którego prowadzi trasa zawodów, a w przypadku terytorium kraju nie posiadającego reprezentacji w *FIA*, zgodę *FIA*.

7.1.2 *ASN-y* krajów, przez które przebiega *Trasa Zawodów*, sprawują kontrolę sportową nad całością *Trasy* w granicach swoich terytoriów, jednakże jest zrozumiałe, że końcowe zatwierdzenie wyników zawodów należy do *ASN-u*, któremu podlegają *Organizatorzy*.

ARTYKUŁ 7.2 ZATWIERDZANIE TRAS

Wybór każdej *Trasy Zawodów*, musi być zatwierdzony przez *ASN*. Do wniosku o wydanie zezwolenia, musi być także dołączony szczegółowy plan trasy zawierający dokładne odległości, które muszą być pokonane.

ARTYKUŁ 7.3 POMIAR ODLEGŁOŚCI

W *Zawodach* innych niż *Próby ustanowienia Rekordu*, odległości do 10 *Kilometrów* mierzone są wzdłuż linii środkowej *Trasy*, przez wykwalifikowanego mierniczego. Odległości powyżej 10 *Kilometrów* określone są oficjalnymi znakami drogowymi lub przy pomocy urzędowej mapy w skali nie mniejszej niż 1:250 000.

ARTYKUŁ 7.4 MIĘDZYNARODOWA LICENCJA DLA TORU LUB TRASY

7.4.1 Wniosek o *Licencję międzynarodową dla Toru* lub *Trasy*, stałej lub okazjonalnej, musi zostać skierowany do *FIA* przez *ASN*, w celu przeprowadzenia wyścigów samochodowych lub *Próby ustanowienia Rekordu*.

7.4.2 *FIA* może wydać licencję *Toru* dla wyścigów samochodowych lub licencję *Trasy* do *Prób ustanowienia Rekordu* i wyznaczy inspektora w celu upewnienia się, że *Tor* lub *Trasa* spełnia wymagane standardy.

7.4.3 *FIA* po konsultacji z kompetentnym *ASN-em* i inspektorem, może odmówić wydania lub cofnąć *Licencję*, jednakże musi taką odmowę lub cofnięcie uzasadnić.

ARTICLE 7.1 INTERNATIONAL COURSES

7.1.1 When the *Course* of a *Competition* traverses the territory of several countries, the *ASN* of the *Organiser* of this *Competition* must first obtain, prior to the request for registration on the International Sporting Calendar, the consent of each *ASN* of the countries traversed and of the *FIA* for those countries which are not represented at the *FIA*.

7.1.2 The *ASN* of the countries through which the *Course* of the *Competition* runs will retain the sporting control over the whole of the *Course* within the limits of their territory, it being understood however that the final approval of the results of the *Competition* will be granted by the *ASN* of the *Organiser*.

ARTICLE 7.2 APPROVAL OF COURSES

The selection of any *Course* shall be approved by the *ASN* and with the request for such approval a detailed itinerary giving the exact distances to be covered shall be submitted.

ARTICLE 7.3 MEASUREMENT OF DISTANCES

For *Competitions* other than *Record Attempts*, distances up to 10 *Kilometres* shall be measured along the centreline of the *Course* by a qualified surveyor. Distances over 10 *Kilometres* shall be determined by the official road markings or by means of an official map to a scale not less than 1:250,000.

ARTICLE 7.4 INTERNATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

7.4.1 Application must be made by an *ASN*, to the *FIA*, for an international *Licence* for a permanent or temporary *Circuit* or *Course*, if a race or a *Record Attempt* is envisaged.

7.4.2 The *FIA* may license a *Circuit* for automobile races or a *Course* for *Record Attempts* and will appoint an inspector to ensure the *Circuit* or *Course* meets the required standards.

7.4.3 The *FIA*, after consulting with the competent *ASN* and its inspector, may refuse to grant or may withdraw a *Licence* but shall state reasons for any such withdrawal or refusal.

7.4.4 Informacje zawarte w Licencji Toru lub Trasy

7.4.4.a Licencja wydana przez FIA musi określać długość Toru lub Trasy, a w przypadku Toru stopień stwierdzający dla jakich kategorii samochodów wyścigowych Licencja jest ważna (patrz Załącznik O).

7.4.4.b W stosownych przypadkach, należy podać, czy Trasa lub Tor jest zatwierdzony (-a) dla Prób ustanowienia Rekordów Świata.

ARTYKUŁ 7.5 KRAJOWA LICENCJA DLA TORU LUB TRASY

Każdy ASN może w podobny sposób, na warunkach ustalonych w Artykułach 7.5.1 i 7.5.2 niniejszego MKS, wydać Licencję krajową dla Toru lub Trasy.

7.5.1 Licencja wydana przez ASN musi określać długość Toru lub Trasy i wskazać czy jest on (-a) zatwierdzony (-a) do Prób ustanowienia Rekordów Krajowych.

7.5.2 Licencja zawiera również wszystkie przepisy szczegółowe dla Toru lub Trasy, które Kierowcy zobowiązani są znać i przestrzegać.

ARTYKUŁ 7.6 WARUNKI, KTÓRYM MUSZĄ ODPOWIADAĆ TRASY I TORY, STAŁE LUB OKAZJONALNE

Warunki, jakim muszą odpowiadać zarówno Trasy i Tory, stałe lub okazjonalne, są okresowo ustalone przez FIA.

ARTYKUŁ 7.7 WYWIESZENIE LICENCJI TORU

Licencja Toru musi być wywieszona w widocznym miejscu na Torze, tak długo jak długo zachowuje swoją ważność.

7.4.4 Information to be given on Course or Circuit Licences

7.4.4.a A Licence granted by the FIA shall state the length of the Course or Circuit and, in the case of a race Circuit, a grade indicating the categories of racing cars for which the Licence is valid (see Appendix O).

7.4.4.b If appropriate, it shall indicate whether the Course or Circuit is approved for attempts at World Records.

ARTICLE 7.5 NATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

An ASN may similarly grant a national Licence for a Circuit or Course on the conditions specified in Articles 7.5.1 and 7.5.2 of the Code.

7.5.1 A Licence granted by an ASN shall state the length of the Course or Circuit and whether it is approved for attempts at National Records.

7.5.2 It will also contain any rules specific to the Course or Circuit, which Drivers are expected to know and are required to obey.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS TO BE FULFILLED FOR BOTH PERMANENT AND TEMPORARY COURSES AND CIRCUITS

The conditions to be fulfilled in the case of both permanent and temporary Courses and Circuits are as periodically laid down by the FIA.

ARTICLE 7.7 DISPLAY OF A CIRCUIT LICENCE

A Circuit Licence, so long as it is in force, shall be displayed in a prominent position at the Circuit.

ARTYKUŁ 8. STARTY I BIEGI (STARTS AND HEATS)

ARTYKUŁ 8.1 START

8.1.1. Istnieją tylko dwa rodzaje Startu:

8.1.1.a Start lotny;

8.1.1.b Start zatrzymany.

8.1.2 Bez względu na zastosowaną metodę, uznaje się, że Samochód wystartował w momencie kiedy sygnał Startu został wydany. W żadnym wypadku sygnał startowy nie może zostać powtórzony.

8.1.3 Dla wszystkich Zawodów, innych niż Próby ustanowienia Rekordu, procedurę Startu muszą

ARTICLE 8.1 START

8.1.1 There are two methods of Start:

8.1.1.a the rolling Start;

8.1.1.b the standing Start.

8.1.2 An Automobile shall be deemed to have started at the moment of the Start regardless of which method is used. Under no circumstances whatsoever shall this signal be repeated.

8.1.3 For all Competitions other than Record Attempts, the relevant sporting or Supplementary Regulations shall define the method of the Start.

określać obowiązujące regulaminy sportowe lub *Regulaminy Uzupelniające*.

8.1.4 Jeżeli prowadzony jest pomiaru czasu, to zaczyna się on w momencie *Startu*.

ARTYKUŁ 8.2 LINIA STARTU

8.2.1 We wszystkich Zawodach ze *Startem* lotnym, *Linia Startu* jest linia, przy przekraczaniu której zaczyna się pomiar czasu *Samochodu* (-ów).

8.2.2 W Zawodach ze *Startem* zatrzymanym, gdzie wyznaczone są pola startowe *Linia Startu* jest przednia linia pola startowego dla danego *Samochodu*.

8.2.3 W Zawodach ze *Startem* zatrzymanym, gdzie pola startowe nie są wyznaczone, *Linia Startu* jest linia, względem której ustalona jest pozycja każdego *Samochodu* (i w razie potrzeby, każdego *Kierowcy*), jaką powinien zająć przed *Startem*.

8.2.4 Obowiązujące regulaminy sportowe lub *Regulaminy Uzupelniające*, muszą definiować odpowiednie pozycje wszystkich *Samochodów* przed *Startem* i sposób, w jaki te pozycje są ustalane.

ARTYKUŁ 8.3 START LOTNY

8.3.1 *Start* zwany jest lotnym wtedy, gdy w momencie rozpoczęcia pomiaru czasu *Samochód* jest już w ruchu.

8.3.2 Prócz innych postanowień zawartych w obowiązujących regulaminie sportowych oraz *Regulaminie Uzupelniającym*, *Samochody* opuszczają pole startowe za samochodem oficjalnym z przestrzeganiem porządku startu, który może być albo w linii albo jeden obok drugiego, tak jak to wskazano w obowiązującym regulaminie sportowym lub *Regulaminie Uzupelniającym*, który powinien przewidywać także procedurę dla *Samochodu*, który nie dokona *Startu* z wyznaczonej mu pozycji.

8.3.3 Gdy samochód oficjalny opuszcza tor, kolumna kontynuuje jazdę w kolejności za *Samochodem* prowadzącym. Sygnał startu musi być dany. Jednakże, jeżeli nie określono inaczej w obowiązującym regulaminie sportowym lub *Regulaminie Uzupelniającym*, wyścig nie będzie traktowany jako rozpoczęty dopóki *Samochody* nie miną *Linii Startu*, a pomiar czasu rozpocznie się dopiero gdy *Samochód* prowadzący przekroczy linię.

ARTYKUŁ 8.4 START ZATRZYMANY

8.4.1 *Start* zwany jest zatrzymanym wtedy, gdy w momencie dania polecenia startu *Samochód* jest nieruchomy.

8.4.2 W *Próbie ustanowienia Rekordu* ze *Startu* zatrzymanego, nieruchomy *Samochód* musi być ustawiony w taki sposób, aby jego część przeznaczona

8.1.4 If timing is employed, this will commence at the *Start*.

ARTICLE 8.2 START LINE

8.2.1 In all *Competitions* with a rolling *Start*, the *Start Line* is the one which, when crossed, starts the timing of the *Automobile(s)*.

8.2.2 In *Competitions* with a standing *Start*, where there is a grid, the *Start Line* is the front line of each *Automobile's* respective grid position.

8.2.3 In *Competitions* with a standing *Start*, where there is no grid, the *Start Line* is the line in relation to which the position of each *Automobile* (and if necessary of each *Driver*) is fixed, prior to the *Start*.

8.2.4 The relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the relative positions of all *Automobiles* before the *Start* and the method by which these positions are determined.

ARTICLE 8.3 ROLLING START

8.3.1 A rolling *Start* occurs when the *Automobile* is moving at the moment when the timing begins.

8.3.2 Unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, *Automobiles* are led away from the starting grid by an official car, maintaining their grid order, which may be either in line or side by side as stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, which shall also stipulate the procedure should an *Automobile* fail to take the *Start* in its assigned position.

8.3.3 When the official car leaves the track, the field continues in order behind the leading *Automobile*. The starting signal shall be given. However, unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the race shall not be considered to have started until the *Automobiles* pass the *Start Line* and timing shall commence when the leading *Automobile* passes that line.

ARTICLE 8.4 STANDING START

8.4.1 A standing *Start* occurs when the *Automobile* is stationary at the moment when the order to start is given.

8.4.2 For a *Record Attempt* with a standing *Start*, the *Automobile* must be stationary with that part which operates the timing not more than 10 cm

do uruchomienia aparatury pomiaru czasu przy przekroczeniu *Linii Startu*, znajdowała się nie dalej niż 10 cm przed tą linią. Silnik *Samochodu* jest uruchamiany przed *Startem*.

8.4.3 We wszystkich innych *Zawodach* ze *Startem* zatrzymanym, *Regulaminy Uzupelniające* będą podawać czy przed sygnałem startu silnik pojazdu ma być uruchomiony czy zatrzymany.

8.4.4 Dla *Samochodów* startujących pojedynczo lub frontalnie w jednym rzędzie

8.4.4.a Jeśli pomiar czasu dokonywany jest za pomocą automatycznej aparatury rejestracyjnej, *Samochód* lub *Samochody* muszą być ustawione przed *Startem* zgodnie z podaną wyżej definicją *Startu* zatrzymanego do *Próby ustanowienia Rekordu*.

8.4.4.b Jeśli pomiar czasu dokonywany jest za pomocą chronometrów lub przy pomocy nieautomatycznej aparatury pomiarowej, *Samochód* lub *Samochody* musi (-szą) być ustawione przed *Startem* w taki sposób, aby ich koła przednie w miejscu styku z ziemią znajdowały się na *Linii Startu*.

8.4.5 Dla *Samochodów* startujących w uformowanych kolumnach

8.4.5.a Niezależnie od ustawienia względem *Linii Startu*, wskazanego w obowiązujących Regulaminach sportowych lub *Regulaminach Uzupelniających*, czasy mierzone będą od momentu dania sygnału do startu.

8.4.5.b Od tego momentu, jeśli jest to wyścig na zamkniętym *Torze*, od zakończenia pierwszego okrążenia, każdy *Samochód* będzie miał mierzony czas w chwili przejazdu przez linię kontrolną, o ile ww. regulaminy nie stanowią inaczej. Dodatkowo:

- jeśli linia kontrolna jest zlokalizowana przed *Linia Startu* bądź przed końcem depo, każdy *Samochód*, jeśli przetnie linię kontrolną po raz pierwszy, będzie uznany jako ten, który ukończył pierwsze okrążenie, lub
- jeśli linia kontrolna jest zlokalizowana za *Linia Startu* bądź za końcem depo, każdy *Samochód*, jeśli przetnie linię kontrolną po raz drugi, będzie uznany jako ten, który ukończył pierwsze okrążenie.

8.4.6 Po ostatecznym ogłoszeniu kolejności na polach *Startowych*, pola *Startowe* pozostające po *Kierowcach* niemogących wystartować pozostają wolne, a pozostałe *Samochody* zachowują swoje oryginalne pozycje na polach startowych.

ARTYKUŁ 8.5 STARTER

We wszystkich międzynarodowych *Zawodach* szybkościowych, starterem musi być obowiązkowo

behind the *Start Line*. The engine of the *Automobile* shall be running before the *Start*.

8.4.3 For all other *Competitions* with a standing *Start*, the *Supplementary Regulations* shall stipulate whether, before the starting signal is given, the engine shall be running or stopped.

8.4.4 For *Automobiles* starting singly or in line abreast

8.4.4.a If timing is done by automatic timing systems, the *Automobile* or *Automobiles* shall be placed before the *Start* as defined above for *Record Attempts* with a standing *Start*.

8.4.4.b If timing is done by means of a watch or with a timing system not triggered automatically, the *Automobile* or *Automobiles* shall be placed before the *Start* with that part of the front wheels touching the ground placed on the *Start Line*.

8.4.5 For *Automobiles* starting from a grid formation

8.4.5.a Whatever the starting positions relative to the *Start Line* laid down by the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the timing shall begin when the signal to start is given.

8.4.5.b From then on, if the race is on a closed *Circuit*, as from the end of the first lap, each *Automobile* will be timed as it crosses the Control line, unless the above-mentioned regulations dictate otherwise. Further:

- if the Control Line is before the *Start Line* or the pit lane end, each *Automobile* is considered to have completed one lap as it crosses the Control Line for the first time, or
- if the Control Line is after the *Start Line* or the pit lane end, each *Automobile* is considered to have completed one lap as it crosses the Control Line for the second time.

8.4.6 After final publication of the starting grid, the places of any non-starters shall be left empty, the other *Automobiles* retaining their published positions on the grid.

ARTICLE 8.5 STARTER

In any international speed *Competition*, the starter shall be the clerk of the *Course* or the race director

dyrektor zawodów lub dyrektor wyścigu, chyba, że jeden lub drugi wyznaczy inną osobę oficjalną do pełnienia tych funkcji.

ARTYKUŁ 8.6 FALSTART

8.6.1 *Falstart* istnieje wtedy, gdy *Samochód* nie jest ustawiony do *Startu* jak poniżej:

8.6.1.a Na torze:

Dla *Startu* zatrzymanego:

- musi być nieruchomy na przydzielonym mu polu startowym, aby żadna część styku przednich opon nie wychodziła poza linie (przód i boki) w momencie sygnału startu.

Dla *Startu* lotnego:

- nie może przyspieszać wcześniej ani nierównomiernie i musi utrzymywać przydzieloną mu pozycję w polu startowym, poruszając się w obrębie swoich linii lub pola startowego, aż do otrzymania sygnału *Startu*.

8.6.1.b W konkurencjach ze *Startem* zatrzymanym, gdzie pozycja startowa jest wyznaczone przez osoby oficjalne:

- *Samochód* musi się zatrzymać dokładnie w miejscu wskazanym przez osoby oficjalne i nie może się przemieszczać (do przodu, do tyłu, w bok) do czasu otrzymania sygnału *Startu*.

8.6.1.c Odpowiednie przepisy sportowe, *Regulamin Uzupelniający*, dyrektor wyścigu (jeśli został wyznaczony) lub Dyrektor Zawodów mogą zmieniać te wymagania.

8.6.2 Każdy *Falstart* traktowany będzie jako naruszenie niniejszego regulaminu.

ARTYKUŁ 8.7 BIEGI

8.7.1 *Zawody* mogą obejmować starty w biegach, których układ musi być określony przez *Komitet Organizacyjny* i ogłoszony w *Oficjalnym Programie*.

8.7.2 Składy tych biegów, jeśli zajdzie taka potrzeba, mogą zostać zmienione, ale wyłącznie przez ZSS.

ARTYKUŁ 8.8 EX AEQUO

W wypadku wyniku *ex aequo* albo *Zawodnicy* „*ex aequo*” podziela między sobą nagrodę przysługującą za zajęte miejsce w klasyfikacji i inne należne im dalsze nagrody, albo za zgodą wszystkich zainteresowanych *Zawodników* ZSS może zdecydować o rozegraniu dodatkowej *Konkurencji* pomiędzy zainteresowanymi *Zawodnikami* i narzucić jej warunki, ale w żadnym

unless either appoints another official to carry out this function.

ARTICLE 8.6 FALSE START

8.6.1 A false *Start* occurs when an *Automobile* is not positioned for the *Start* as follows:

8.6.1.a At a Circuit:

For a standing *Start*,

- must be stationary at its allocated grid box with no part of the contact patch of its front tyres outside of the lines (front and sides) at the time of the *Start* signal.

For a rolling *Start*,

- must not accelerate early or unevenly and must maintain its allocated grid position as it traverses the grid travelling within its lines or grid boxes until the *Start* signal is given.

8.6.1.b In disciplines with a standing *Start* where the *Automobiles* start from a position designated by the officials:

- the *Automobile* must stop precisely at the position as indicated by the official and may subsequently not move forward, backward, or outside of that position until the *Start* signal is given.

8.6.1.c The relevant sporting regulations, *Supplementary Regulations*, the race director (if appointed) or clerk of the Course may vary these requirements.

8.6.2 Any false *Start* shall be deemed to be a breach of these regulations.

ARTICLE 8.7 HEATS

8.7.1 A *Competition* may be started in heats, the composition of which must be determined by the *Organising Committee* and published in the *Official Programme*.

8.7.2 The composition of these heats may be modified if required, but only by the stewards.

ARTICLE 8.8 DEAD HEATS

In the case of a dead heat the *Competitors* shall either share the prize allotted to their place in the classification, and the following available prize or prizes, or, if all the *Competitors* agree, the stewards may authorise a further *Competition* restricted to the *Competitors* concerned, and impose conditions

wypadku nie może powtórzyć pierwotnie rozegranej *Konkurencji*.

therefore, but in no case whatsoever shall the first *Competition* be re-run.

ARTYKUŁ 9. ZAWODNICY I KIEROWCY (COMPETITORS AND DRIVERS)

ARTYKUŁ 9.1 REJESTRACJA ZAWODNIKÓW I KIEROWCÓW

9.1.1 Każda osoba pragnąca otrzymać uprawnienia *Zawodnika* lub *Kierowcy*, musi wystąpić z formalnym wnioskiem o nadanie *Licencji* do ASN kraju, którego jest obywatelem, chyba, że zostało to inaczej określone w Artykule 9.3.

9.1.2 Jeżeli żaden *Zawodnik* nie jest wymieniony w formularzu *Zgłoszenia*, to pierwszy *Kierowca* jest traktowany jako *Zawodnik* i musi on być posiadaczem dwóch odpowiednich *Licencji*.

ARTYKUŁ 9.2 WYDAWANIE LICENCJI

9.2.1 Dowody rejestracji sporządzone zgodnie z wzorem zatwierdzonym przez FIA, określone w Załączniku L FIA, zawierające nazwę ASN-u i zwane „*Licencją Zawodnika*”, „*Licencją Kierowcy*” lub „*Licencją uczestnika posiadającego specjalną sprawność*”, mogą być wydawane przez ASN.

9.2.2 Przewidziane są trzy rodzaje *Licencji Międzynarodowych*, a mianowicie:

9.2.2.a *Licencja Zawodnika*;

9.2.2.b *Licencja Kierowcy*;

9.2.2.c *Licencja* dla uczestnika posiadającego specjalną sprawność.

9.2.3 Każdy ASN ma prawo do wydawania *Licencji Międzynarodowych*.

9.2.4 Każdy ASN może także wydawać *Licencje* krajowe wg własnego wzoru. Może on używać do tego celu *Licencje Międzynarodowe* poprzez dodanie zapisu ograniczającego ważność licencji do terytorium własnego kraju lub do poszczególnych kategorii *Zawodów*.

ARTYKUŁ 9.3 PRAWO DO WYDAWANIA LICENCJI

9.3.1 Każdy ASN jest uprawniony do wydania *Licencji* obywatelom swojego kraju.

9.3.2 Każdy ASN może wydawać *Licencje* obywatelom innych krajów reprezentowanych w FIA, przy obowiązkowym spełnieniu następujących warunków:

9.3.2.a ich *Macierzysty* ASN wyda odpowiednią zgodę na wystawienie takiej licencji, co może mieć miejsce tylko raz w roku i w wyjątkowych okolicznościach;

ARTICLE 9.1 REGISTRATION OF COMPETITORS AND DRIVERS

9.1.1 Any person wishing to qualify as a *Competitor* or as a *Driver* shall make a formal application for a *Licence* to the ASN of the country of which he is a citizen, unless otherwise specified in Article 9.3.

9.1.2 If no *Competitor* is listed on the *Entry* application, the first *Driver* is deemed also to be the *Competitor* and must hold the two corresponding *Licences*.

ARTICLE 9.2 ISSUING OF LICENCES

9.2.1 Certificates of registration drawn up in accordance with a format approved by the FIA, bearing the name of the ASN and termed either "*Competitor's Licence*", "*Driver's Licence*" or "*Licences* for participants with special abilities" as defined in *Appendix L*, may be issued by the ASN.

9.2.2 Three kinds of *International Licences* have been established i.e.:

9.2.2.a *Competitor's Licence*;

9.2.2.b *Driver's Licence*;

9.2.2.c *Licences* for participants with special abilities.

9.2.3 Each ASN is authorised to issue *International Licences*.

9.2.4 An ASN may also issue national *Licences*, the type of which may be chosen by that ASN. It may use for that purpose the *International Licences* by adding an inscription which will restrict the validity to its country only, or to a specific category of *Competition*.

ARTICLE 9.3 RIGHT OF ISSUING LICENCES

9.3.1 Each ASN shall be entitled to issue *Licences* to its nationals.

9.3.2 Each ASN shall be entitled to issue *Licences* to the nationals of other countries represented within the FIA, in compliance with the following mandatory conditions:

9.3.2.a that their *Parent* ASN gives its prior agreement to the issuing, which may only take place once a year and in special cases;

9.3.2.b mogą oni przedstawić wobec swojego *Macierzystego ASN-u* (kraju, którego paszportem się legitymują), dowód stałego pobytu w innym kraju (każda osoba mająca mniej niż 18 lat w dniu złożenia wniosku o wydanie licencji, musi także złożyć zaświadczenie o stałym pobieraniu nauki w pełnym wymiarze, w innym kraju);

9.3.2.c ich *Macierzysty ASN* otrzymał zwrot *Licencji* pierwotnie wydanej.

9.3.2.d Powyższe warunki nie mają zastosowania do licencji międzynarodowych wydanych przez *ASN* kraju, w którym odbędą się Zawody z Ograniczoną Prędkością, na ściśle ograniczony udział w tych konkretnych Zawodach z Ograniczoną Prędkością.

9.3.3 Osoba upoważniona przez *Macierzysty ASN* do starania się o *Licencję* innego *ASN-u* nie może posiadać żadnej *Licencji Macierzystego ASN*, ważnej na dany rok.

9.3.4 Jeżeli jednak z bardzo szczególnych względów, posiadacz licencji chce zmienić narodowość *Licencji* w ciągu roku, może to uczynić po uzyskaniu zgody swojego *Macierzystego ASN-u* i po zwróceniu pierwotnie wydanej *Licencji* do *Macierzystego ASN-u*.

9.3.5 Każdy *ASN* może również wystawić *Licencję* obcokrajowcowi pochodzącemu z kraju nie reprezentowanego jeszcze w *FIA*, po uprzednim uzyskaniu zgody *FIA*. *ASN* powinien skonsultować z *FIA* wszystkie przypadki odmowy spełnienia wniosku tego typu.

9.3.6 Wyjątkowo w dobrej wierze, studenci uznanej przez *ASN* sportowej szkoły jazdy, mogą wziąć udział w maksymalnie dwóch *Zawodach Krajowych* organizowanych przez tę szkołę, pod warunkiem posiadania zgody obydwu *ASN-ów*; macierzystego i organizującego zawody. W takich przypadkach pierwotna *Licencja* musi zostać zdeponowana w *ASN* organizującym zawody, który to *ASN* następnie wyda *Licencję* ważną na te *Zawody*. Po zakończeniu tych *Zawodów*, *Licencja* ta zostanie wymieniona na *Licencję* pierwotnie wydaną.

ARTYKUŁ 9.4 NARODOWOŚĆ ZAWODNIKA LUB KIEROWCY

9.4.1 We wszystkim, co ma związek ze stosowaniem niniejszego *MKS*, każdy *Zawodnik* lub *Kierowca*, który uzyskał swoje *Licencje* w danym *ASN*, przybiera narodowość tego *ASN-u* na czas ważności jego *Licencji*.

9.4.2 Wszyscy *Kierowcy*, niezależnie od przynależności narodowej ich *Licencji*, biorący udział w jakichkolwiek *Zawodach o Mistrzostwo Świata FIA* zachowują swoją narodowość wg paszportów, we wszystkich dokumentach oficjalnych, komunikatach, biuletynach

9.3.2.b that they can produce for their *Parent ASN* (the country of their passport) proof of permanent residence in the other country (any person aged less than 18 years on the day of the request must also provide an attestation that they are in full-time education in the other country);

9.3.2.c that their *Parent ASN* has recovered the *Licence* originally issued.

9.3.2.d The above conditions are not applicable to *International Licences* issued by an *ASN* of the country in which a *Limited-Speed Competition* will take place, for a strictly limited participation in that *Limited-Speed Competition*.

9.3.3 No person authorised by their *Parent ASN* to apply for a *Licence* from another *ASN* shall hold a *Licence* from their *Parent ASN* valid for the current year.

9.3.4 If, however, for very special reasons, a licence-holder wishes to change the nationality of his *Licence* during the current year, he would only be able to do so after having obtained his *Parent ASN's* consent and once his old *Licence* has been taken back by his *Parent ASN*.

9.3.5 An *ASN* may also grant a *Licence* to a foreigner belonging to a country not yet represented within the *FIA*, with the *FIA's* prior agreement. The *ASN* shall advise the *FIA* of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

9.3.6 Exceptionally bona fide students at an *ASN*-recognised competition driving school may take part in up to two *National Competitions* organised by that school on the strict condition that they have the agreement of both their *Parent ASN* and the host *ASN*. In such cases, their original *Licence* must be lodged with the host *ASN*, which will then issue a suitable *Licence* for the *Competition*. This *Licence* will be exchanged for their original *Licence* at the conclusion of the *Competition(s)*.

ARTICLE 9.4 NATIONALITY OF A COMPETITOR OR DRIVER

9.4.1 As far as the application of the *Code* is concerned, any *Competitor* or *Driver* who has obtained their *Licence* from an *ASN* takes the nationality of that *ASN* for the period of validity of that *Licence*.

9.4.2 All *Drivers*, irrespective of the nationality of their *Licence*, participating in any *FIA World Championship Competition*, shall retain the nationality of their passport in all official documents, publications and prize-giving ceremonies.

informacyjnych i podczas ceremonii rozdawania nagród.

ARTYKUŁ 9.5 ODMOWA WYDANIA LICENCJI

9.5.1 ASN lub FIA mogą odmówić wydania *Licencji* kandydatowi, który nie spełnia kryteriów krajowych lub międzynarodowych stosowanych przy wnioskowanej *Licencji*.

9.5.2 Motywy takiej odmowy muszą być sprecyzowane.

ARTYKUŁ 9.6 OKRES WAŻNOŚCI LICENCJI

Licencje mają ważność do 31 grudnia każdego roku, z wyjątkiem:

- *Licencji* krajowych w przypadku, których ASN może zdecydować inaczej, lub
- *Licencji międzynarodowych w przypadku gdy zostało to inaczej określone w Załączniku L.*

ARTYKUŁ 9.7 OPLATA ZA LICENCJĘ

9.7.1 ASN może pobierać opłatę za wystawienie *Licencji*, która to opłata, musi być co roku ustalana przez ASN.

9.7.2 FIA musi być powiadomiona przez ASN o wysokości opłat pobieranych za *Licencje Międzynarodowe*.

ARTYKUŁ 9.8 WAŻNOŚĆ LICENCJI

9.8.1 *Licencja Zawodnika* lub *Kierowcy*, wydana przez ASN, jest ważna we wszystkich krajach reprezentowanych w FIA i uprawnia jej posiadacza do zgłoszenia lub startu we wszystkich *Zawodach* organizowanych pod nadzorem ASN wydającego licencję, jak również we wszystkich *Zawodach* umieszczonych w Międzynarodowym Kalendarzu Sportowym, pod warunkiem spełnienia warunków opisanych w MKS, a dotyczących zgody ASN.

9.8.2 W *Zawodach Zastrzeżonych*, posiadacz licencji musi spełniać szczególne warunki, sprecyzowane w obowiązującym regulaminie sportowym lub *Regulaminie Uzupelniającym*.

ARTYKUŁ 9.9 OKAZYWANIE LICENCJI

Zawodnik lub *Kierowca* zgłoszony do *Zawodów*, ma obowiązek okazania swojej *Licencji* na żądanie każdej uprawnionej osoby oficjalnej wyznaczonej na te *Zawody*.

ARTICLE 9.5 REFUSAL OF LICENCE

9.5.1 An ASN or the FIA may refuse to issue a *Licence* to an applicant who does not meet the national or international criteria applicable to the *Licence* applied for.

9.5.2 The reasons for any such refusal shall be stated.

ARTICLE 9.6 PERIOD DURING WHICH A LICENCE IS VALID

Licences shall expire on the 31st of December each year unless:

- in the case of a national *Licence*, the ASN decides otherwise, or
- in the case of an *International Licence*, otherwise specified in *Appendix L*.

ARTICLE 9.7 FEE CHARGEABLE FOR A LICENCE

9.7.1 A fee may be charged by an ASN for the issuing of a *Licence*, and that fee shall be fixed each year by the ASN.

9.7.2 The FIA must be advised by the ASN of the fees charged for *International Licences*.

ARTICLE 9.8 VALIDITY OF LICENCE

9.8.1 A *Competitor's* or *Driver's Licence* issued by an ASN shall be valid in all countries represented on the FIA and shall entitle the holder to enter or drive in all *Competitions* organised under the control of the ASN which issued the *Licence*, and also in all *Competitions* appearing on the International Sporting Calendar, subject to the conditions mentioned in the *Code* concerning the approval of the ASN.

9.8.2 For restricted *Competitions*, the licence-holder must observe the special conditions contained in the applicable sporting regulations or in the *Supplementary Regulations*.

ARTICLE 9.9 PRODUCTION OF LICENCE

A *Competitor* or a *Driver* at an *Event* shall produce their *Licence* at the request of a duly authorised official of that *Event*.

ARTYKUŁ 9.10 ZGŁOSZENIA W NIEUZNAWANYCH ZAWODACH

9.10.1 Na każdego posiadacza licencji, biorącego udział w nieuznawanych *Zawodach* może być nałożona kara przewidziana w MKS.

9.10.2 W przypadku kary *Zawieszenia*, jeżeli nieuznawane *Zawody* zostały lub mają być zorganizowane na terytorium podległym innemu ASN, obydwaj zainteresowane ASN-y muszą porozumieć się co do czasu trwania *Zawieszenia*. Jeżeli nie dojdzie do porozumienia, sprawa zostanie przekazana do rozpatrzenia przez FIA.

9.10.3.a Tylko te Krajowe Zawody, które znajdują się w kalendarzu właściwego ASN są oficjalnie uznawane.

9.10.3.b Tylko te Międzynarodowe Zawody, inne niż *Próby Ustanowienia Rekordu*, które są umieszczone w Międzynarodowym Kalendarzu Sportowym opublikowanym na stronie internetowej www.fia.com są oficjalnie uznawane.

ARTYKUŁ 9.11 KONTROLA MEDYCZNA

Każdy Kierowca uczestniczący w Zawodach Międzynarodowych, musi na żądanie okazać świadectwo zdrowia dopuszczające go do udziału, zgodne z wymaganiami Załącznika L.

ARTYKUŁ 9.12 PSEUDONIM

9.12.1 W celu uzyskania Licencji pod pseudonimem, należy złożyć stosowne podanie do ASN wydającego Licencję.

9.12.2 W takim przypadku Licencja zostanie wydana z podaniem zatwierdzonego pseudonimu.

9.12.3 Posiadacz Licencji tak długo, jak jest zarejestrowany pod pseudonimem, nie może brać udziału w jakichkolwiek innych Zawodach, pod każdym innym nazwiskiem.

9.12.4 Zmiana pseudonimu wymaga takiej samej procedury jak w przypadku oryginalnego nazwiska.

9.12.5 Osoba zarejestrowana pod pseudonimem, nie może powrócić do własnego nazwiska do chwili podjęcia decyzji przez ASN, który wystawi jej nową Licencję.

ARTYKUŁ 9.13 ZMIANA ZGŁOSZONEGO KIEROWCY

9.13.1 Zmiana zgłoszonego Kierowcy może być dokonana do momentu zamknięcia *Zgłoszeń*, pod warunkiem, że nie jest to zabronione przez jakiegokolwiek obowiązujące regulaminy.

ARTICLE 9.10 ENTRIES IN UNRECOGNISED COMPETITIONS

9.10.1 Any licence-holder participating in an unrecognized *Competition* may be subject to the sanctions provided for in the *Code*.

9.10.2 In the event of a *Suspension*, where the unrecognized *Competition* has been or is to be held outside the jurisdiction of such ASN, the two ASNs concerned shall agree as to the duration of the *Suspension* and should they fail to so agree, the matter shall be referred to the FIA.

9.10.3.a Only those National *Competitions* appearing on the calendar of the ASN concerned are officially recognised.

9.10.3.b Only those *International Competitions*, other than *Record Attempts*, appearing on the International Sporting Calendar posted on the Internet site www.fia.com are officially recognised.

ARTICLE 9.11 MEDICAL SURVEILLANCE

Any *Driver* participating in *International Competitions* must be able to show on request a medical certificate of aptitude in accordance with the requirements of *Appendix L*.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYM

9.12.1 If a *Licence* is requested under a pseudonym, special application shall be made to the ASN concerned.

9.12.2 In such cases a *Licence* will be issued in the assumed name if approved.

9.12.3 The licence-holder, for so long as they are registered under a pseudonym, shall not take part in any *Competition* under any other name.

9.12.4 An alteration of a pseudonym shall necessitate the same procedure being followed as for the original name.

9.12.5 A person registered under a pseudonym shall not revert to the use of their own name until they have obtained a new *Licence* under their own name from the ASN.

ARTICLE 9.13 CHANGE OF ENTERED DRIVER

9.13.1 A change of entered *Driver* may be made prior to the close of *Entries* provided this is not prohibited in any applicable regulations.

9.13.2 Zmiana zgłoszonego *Kierowcy* może być dokonana po terminie zamknięcia *Zgłoszeń*, tylko za zgodą *Komitetu Organizacyjnego* i wyłącznie w sytuacji, w której nie powoduje to zmiany *Zawodnika*.

ARTYKUŁ 9.14 NUMERY IDENTYFIKACYJNE

Podczas *Zawodów*, każdy *Samochód* musi posiadać przytwierdzone na stałe w dobrze widocznym miejscu, jeden lub więcej numerów lub znaków zgodnie z odpowiednimi postanowieniami *MKS*, chyba, że obowiązujące regulaminy stanowią inaczej.

ARTYKUŁ 9.15 ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZAWODNIKA

9.15.1 *Zawodnik* jest odpowiedzialny za wszelkie poczynania lub zaniechania każdej osoby uczestniczącej lub wykonującej usługę na jego rzecz w związku z *Zawodami* lub *Mistrzostwami*; dotyczy to w szczególności jego pracowników bezpośrednich lub pośrednich, jego *Kierowców*, jego mechaników, jego konsultantów lub usługodawców lub pasażerów, jak również wszelkich osób, którym *Zawodnik* zezwolił na dostęp do *Terenów Zastrzeżonych*.

9.15.2 Ponadto, każda z tych osób będzie w równym stopniu odpowiedzialna za naruszenie *MKS*, przepisów *FIA* gdy mają zastosowanie lub regulaminu krajowego właściwego *ASN-u*.

9.15.3 Na żądanie *FIA*, *Zawodnik* dostarczy kompletną listę osób uczestniczących w lub wykonujących usługę na jego rzecz w związku z *Zawodami* lub *Mistrzostwami*.

ARTYKUŁ 9.16 ZAKAZ ZMIANY JEDNYCH ZAWODÓW NA INNE

9.16.1 Każdy *Zawodnik* lub *Kierowca*, który podjął się wystartowania w jakichkolwiek *Międzynarodowych* lub *Krajowych Zawodach*, a który nie weźmie w nich udziału, biorąc jednocześnie udział w innych *Zawodach* tego samego dnia, w innym miejscu, zostanie zawieszony (okresowe cofnięcie *Licencji*) od momentu rozpoczęcia późniejszych z tych *Zawodów*, na czas jaki zostanie orzeczony przez zainteresowany *ASN*.

9.16.2 Jeśli *Zawody* te rozegrane zostały w różnych krajach, oba zainteresowane *ASN-y* powinny porozumieć się co do nałożenia kary. Jeżeli nie dojdzie do porozumienia pomiędzy *ASN-ami*, sprawa musi zostać skierowana do *FIA*, której decyzja będzie ostateczna.

9.13.2 A change of entered *Driver* may be made after the close of *Entries* only with the approval of the *Organising Committee* and only if it does not involve a change of *Competitor*.

ARTICLE 9.14 IDENTIFICATION NUMBERS

During a *Competition* each *Automobile* shall carry prominently displayed, one or more numbers or marks in conformity with the relevant provisions of the *Code*, unless otherwise provided for in any applicable regulations.

ARTICLE 9.15 RESPONSIBILITY OF THE COMPETITOR

9.15.1 The *Competitor* shall be responsible for all acts or omissions on the part of any person taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf, including in particular their employees, direct or indirect, their *Drivers*, mechanics, consultants, service providers, or passengers, as well as any person to whom the *Competitor* has allowed access to the *Reserved Areas*.

9.15.2 In addition, each of these persons shall be equally responsible for any breach of the *Code*, of the regulations of the *FIA* if appropriate, or of the national rules of the *ASN* concerned.

9.15.3 Upon request of the *FIA*, the *Competitor* must provide the *FIA* with the full list of persons taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf.

ARTICLE 9.16 UNAUTHORISED SUBSTITUTION OF ONE COMPETITION FOR ANOTHER

9.16.1 Any *Competitor* having entered themselves or any *Driver* having undertaken to drive in any *International* or *National Competition* who does not take part in that *Competition* and takes part in another *Competition* on the same day at some other place shall be suspended (temporary withdrawal of *Licence*) as from the beginning of the latter *Competition*, for such time as the *ASN* concerned may deem fit.

9.16.2 If the two *Competitions* take place in different countries, the two *ASNs* concerned shall agree as to the penalty to be imposed and should the *ASNs* fail to agree, the matter shall be referred to the *FIA*, whose decision thereon will be final.

ARTICLE 9.17 OGRANICZENIA PO CZASIE PEŁNIENIA FUNKCJI PREZYDENTA FIA I WICEPREZYDENTA FIA DS. SPORTU

Zawodnik zgłoszony do Mistrzostw FIA nie może angażować ani korzystać z usług byłego Prezydenta FIA lub byłego Wicerezydenta FIA ds. Sportu (w roli pracownika, niezależnego wykonawcy, konsultanta lub w inny sposób) przed upływem sześciu miesięcy od dnia, w którym przestał on pełnić swoją funkcję, a w żadnym wypadku ww. Zawodnik nie może bezterminowo uzyskiwać, czerpać korzyści lub wykorzystywać informacji poufnych uzyskanych przez byłego Prezydenta FIA lub byłego Wicerezydenta FIA ds. Sportu w okresie ich mandatu.

ARTICLE 9.17 FIA PRESIDENT AND DEPUTY PRESIDENT FOR SPORT POST-TERM RESTRICTIONS

A Competitor entered in a FIA Championship may not engage or use the services of a former President of the FIA or a former FIA Deputy President for Sport (whether as an employee, independent contractor, consultant, or otherwise) until six months have elapsed since the date that they ceased to hold the post of President or Deputy President for Sport (as applicable), and in any event the aforementioned Competitor may not, without time limit, obtain, benefit from or use confidential information obtained by a former President of the FIA or a former President-Delegate for Sport of the FIA during their mandate.

ARTYKUŁ 10. SAMOCHODY (AUTOMOBILES)

ARTYKUŁ 10.1 KLASYFIKACJA SAMOCHODÓW

Zarówno w *Próbach ustanowienia Rekordu* jak i innych *Zawodach*, *Samochody* mogą być klasyfikowane ze względu na typ pojazdu i/lub według pojemności skokowej ich silników, niezależnie od ich rodzaju. *Próby ustanowienia Rekordu* i *Zawody* mogą być zarezerwowane dla *Samochodów* spełniających ograniczenia wynikające z obowiązujących regulaminów lub klasyfikacji rekordów.

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION OF AUTOMOBILES

Automobiles, both for *Record Attempts* and for other *Competitions*, may be classified by type and/or the capacity of their power plant, of whatever type, and *Record Attempts* and *Competitions* may be restricted, by the relevant regulations or record classifications, to *Automobiles* meeting such restrictions.

ARTYKUŁ 10.2 KONSTRUKCJE NIEBEZPIECZNE

Samochód, którego konstrukcja uznana zostanie za niebezpieczną może być zdyskwalifikowany przez ZSS.

ARTICLE 10.2 DANGEROUS CONSTRUCTION

The stewards may disqualify an *Automobile* whose construction is deemed to be dangerous.

ARTYKUŁ 10.3 HOMOLOGACJA SAMOCHODÓW

10.3.1 Homologacja *Samochodu* może być wymagana zgodnie z obowiązującymi regulaminami technicznymi lub sportowymi.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION OF AUTOMOBILES

10.3.1 *Automobiles* may be required to be homologated in accordance with the relevant technical or sporting regulations.

10.3.2 W momencie kiedy homologacja jest zakończona i zatwierdzona przez *FIA* lub przez dany *ASN*, *Samochód* będzie zgodnie z regulaminami podlegać weryfikacji na podstawie karty homologacyjnej.

10.3.2 Once completed and accepted by the *FIA* or the relevant *ASN*, the homologation form shall be relied upon, in accordance with the regulations, for scrutineering the *Automobile*.

10.3.3 *Samochody* muszą być zgodne ze swoimi dokumentami homologacyjnymi, z wyjątkiem samochodów przystosowanych dla niepełnosprawnych *Kierowców*, które posiadają wydany przez *FIA* Certyfikat adaptacji. W tym przypadku, modyfikacje *Samochodu*, zgodnie z adaptacjami wymienionymi w Certyfikacie, są dozwolone.

10.3.3 *Automobiles* must comply with their respective homologation documents, except in the case of *Automobiles* adapted for disabled *Drivers* in possession of a Certificate of adaptations issued by the *FIA*. In that case, modifications to the *Automobile* in accordance with the adaptations specified in the Certificate of adaptations are authorised.

10.3.4 Jakikolwiek błąd lub przeoczenie ze strony podmiotu, który złożył wniosek o udzielenie homologacji, nie będzie zwalniał od odpowiedzialności za niezgodności z niniejszym regulaminem.

10.3.4 Any error or omission made by the entity which submitted the homologation request will not exempt a noncompliance from this regulation.

ARTYKUŁ 10.4 DYSKWALIFIKACJA, ZAWIESZENIE LUB WYKLUCZENIE OKREŚLONEGO SAMOCHODU

10.4.1 ASN lub FIA może zdyskwalifikować, zawiesić lub wykluczyć określony *Samochód*, z/na jednym/-e lub kilku/-a *Zawodów*, ze względu na złamanie przepisów MKS lub krajowego regulaminu sportowego przez *Zawodnika*, lub przez *Kierowcę*, albo przez producenta *Samochodu* lub przez jego upoważnionego przedstawiciela.

10.4.2 ASN może zawiesić lub wykluczyć określony *Samochód*, ze względu na złamanie przepisów MKS lub krajowego regulaminu sportowego przez *Zawodnika*, lub przez *Kierowcę*, albo przez producenta *Samochodu* lub przez jego upoważnionego przedstawiciela.

10.4.3 *Wykluczenie* lub *Zawieszenie*, jeśli jest międzynarodowe, musi być zgłoszone przez ASN do wiadomości FIA, która zawiadamia o powyższym wszystkie ASN-y. ASN-y te muszą odmówić w czasie obowiązywania kary, przyjęcia do nadzorowanych przez nie *Zawodów* wyżej określonego *Samochodu*.

10.4.4 W przypadku, gdy decyzja podjęta przez ASN dotyczy *Samochodu* zależnego od innego ASN, decyzja ta może być przedmiotem odwołania do FIA, która podejmie ostateczną decyzję.

ARTYKUŁ 10.5 ZAWIESZENIE LUB WYKLUCZENIE MARKI SAMOCHODÓW

10.5.1 ASN może na swoim terytorium zawiesić markę *Samochodów* ze względu na złamanie przepisów MKS lub krajowych regulaminów sportowych przez producenta tych *Samochodów* lub przez jego upoważnionego przedstawiciela.

10.5.2 Jeżeli ASN chce, aby kara ta była stosowana na arenie międzynarodowej lub aby wykluczyć daną markę, musi wystosować wniosek do *Prezydenta FIA*, który może wnieść sprawę przed Trybunał Międzynarodowy.

10.5.3 W przypadku, gdy Trybunał Międzynarodowy orzeknie międzynarodowe rozszerzenie nałożonej kary, to będzie ona natychmiast przekazana przez FIA do wiadomości wszystkich ASN-ów. ASN-y te, na czas trwania kary, muszą odmówić przyjęcia *Samochodu* ukaranej marki, do wszystkich nadzorowanych przez nie *Zawodów*.

10.5.4 Decyzja Trybunału Międzynarodowego może być poddana odwołaniu do Międzynarodowego Trybunału Apelacyjnego, wniesionemu przez tę markę za pośrednictwem ASN-u, któremu podlega, w warunkach przewidzianych przez niniejszy MKS lub przez ASN, który wnioskował aby tę karę rozszerzyć międzynarodowo.

10.5.5 W przypadku, gdy ASN, któremu podlega dana marka jest jednocześnie ASN-em, który domaga się

ARTICLE 10.4 DISQUALIFICATION, SUSPENSION OR EXCLUSION OF A PARTICULAR AUTOMOBILE

10.4.1 An ASN or the FIA may disqualify, suspend or exclude from one or more *Competitions* a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer of the *Automobile* or their authorised representative.

10.4.2 An ASN may suspend or exclude a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer or his authorised representative.

10.4.3 The *Suspension*, if international, or the *Exclusion* must be reported by the ASN to the FIA who will notify all other ASNs. These other ASNs must bar the *Automobile* in question from all *Competitions* governed by them during the period of the sentence.

10.4.4 If the sentence of an ASN is declared against an *Automobile* belonging to another ASN, such sentence is subject to appeal to the FIA, whose judgement shall be final.

ARTICLE 10.5 SUSPENSION OR EXCLUSION OF AN AUTOMOBILE MAKE

10.5.1 An ASN may suspend a make of *Automobile* within its own territory for breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the manufacturer of these *Automobiles* or by their authorised representative.

10.5.2 If the ASN wishes this penalty to apply internationally or if it desires to exclude the make in question, it must apply to the President of the FIA who may bring the matter before the International Tribunal.

10.5.3 If the International Tribunal judges in favour of the penalty being made to apply internationally, its decision will at once be communicated by the FIA to all ASNs, who must bar the make of *Automobile* from all *Competitions* held under their jurisdiction during the period of the penalty.

10.5.4 The decision of the International Tribunal may be appealed against by the make penalised before the International Court of Appeal through the ASN of the country to which the make belongs under the conditions laid down in the *Code* or by the ASN which requested that the penalty be international.

10.5.5 If the ASN of the country to which the make belongs is the ASN which has requested that the

międzynarodowego rozszerzenia kary, to nie może on odmówić przekazania odwołania do FIA.

ARTYKUŁ 10.6 REKLAMA NA SAMOCHODACH

10.6.1 Reklama na *Samochodach* jest dowolna, pod warunkiem, że spełnia warunki określone w niniejszym MKS.

10.6.2 Zabrania się *Zawodnikom* biorącym udział w *Zawodach Międzynarodowych* umieszczania na swoich *Samochodach* reklam o charakterze politycznym, religijnym lub szkodliwych dla interesów FIA.

10.6.3.a ASN-y muszą doprecyzować szczególne warunki jakie mają zastosowanie w *Zawodach* organizowanych pod ich kontrolą.

10.6.3.b *Regulamin Uzupelniający Zawodów* musi wspominać o tych szczególnych warunkach, jak również o innych przepisach prawnych lub administracyjnych obowiązujących w kraju gdzie odbywają się *Zawody*.

ARTYKUŁ 10.7 FAŁSZYWA REKLAMA

10.7.1 Każdy *Zawodnik* lub firma wykorzystująca wyniki *Zawodów* do celów reklamowych, musi podać ogólne i szczegółowe warunki reklamowanego osiągnięcia, odnoszące się do charakteru *Zawodów*, kategorii, klasy, itd. *Samochodu* oraz pozycji lub wyniku uzyskanego w klasyfikacji.

10.7.2 Jakiegokolwiek pominięcie lub dodanie obliczone na wprowadzenie w błąd opinii publicznej może spowodować nałożenie kary na osobę odpowiedzialną za publikację tej reklamy.

10.7.3 Każda reklama odnosząca się do wyników osiągniętych w *Mistrzostwach FIA*, pucharze *FIA*, trofeum *FIA*, challenge *FIA* lub serii *FIA*, nie może być podejmowana przed końcem ostatnich *Zawodów* tych *Mistrzostw*, pucharu, trofeum, challenge lub serii, bez zawierania oświadczenia: "pod warunkiem oficjalnego opublikowania wyników przez FIA".

10.7.4 Powyższa reguła dotyczy także zwycięstwa w *Zawodach* zaliczanych do *Mistrzostw FIA*, pucharu *FIA*, trofeum *FIA*, challenge *FIA* lub serii *FIA*.

10.7.5 Logo *FIA*, właściwe dla *Mistrzostw FIA*, pucharu *FIA*, trofeum *FIA*, challenge *FIA* lub serii *FIA*, musi być zawarte w reklamach ich dotyczących.

10.7.6 Każde wykroczenie przeciwko powyższym przepisom może pociągnąć za sobą nałożenie kary przez *FIA* w stosunku do każdego *Zawodnika*, producenta samochodów, *Kierowcy*, *ASN* lub firmy odpowiedzialnej za opublikowanie tej reklamy.

penalty which it has imposed be made international, that *ASN* cannot refuse to forward the appeal to the *FIA*.

ARTICLE 10.6 ADVERTISING ON AUTOMOBILES

10.6.1 Advertising on *Automobiles* is free, subject to the conditions laid down in the *Code*.

10.6.2 *Competitors* taking part in *International Competitions* are not allowed to affix to their *Automobiles* advertising that is political or religious in nature or that is prejudicial to the interests of the *FIA*.

10.6.3.a The *ASNs* must specify the special conditions applicable to the *Competitions* organised under their control.

10.6.3.b The *Supplementary Regulations* of a *Competition* must mention these special conditions as well as any legal or administrative regulations in force in the country of the *Competition*.

ARTICLE 10.7 FALSE ADVERTISING

10.7.1 Any *Competitor* or firm advertising the results of a *Competition* shall state the exact conditions of the performance referred to, the nature of the *Competition*, the category, class, etc. of the *Automobile* and the position or the result obtained.

10.7.2 Any omission or addition calculated to raise doubts in the public mind may entail the infliction of a penalty on the person responsible for publishing the advertising.

10.7.3 Any advertising regarding the results of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series made before the termination of the last *Competition* of this *Championship*, cup, trophy, challenge or series must include the words: "subject to the official publication of the results by the *FIA*".

10.7.4 This rule also applies to a victory in a *Competition* of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series.

10.7.5 The *FIA* logo specific to the *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned must be included in this advertising.

10.7.6 Any breach of this rule may entail a penalty imposed by the *FIA* on any *Competitor*, automobile manufacturer, *Driver*, *ASN* or company responsible for publishing the advertising.

10.7.7. Wszelkie protesty i spory dotyczące nadania nazwy *Samochodom* złożonym z części dostarczonych przez różnych producentów będą podlegać ASN, jeśli wszyscy przedmiotowi producenci działają w kraju danego ASN lub przez FIA, jeśli pochodzą z różnych krajów.

10.7.7 Any protest or dispute as to the name to be given to an *Automobile* containing parts supplied by different makers will be determined by the ASN, if these makers are all established in the country of the ASN, or by the FIA if they belong to different countries.

ARTYKUŁ 11. OSOBY OFICJALNE (OFFICIALS)

ARTYKUŁ 11.1 LISTA OSÓB OFICJALNYCH

11.1.1 Termin „osoba oficjalna” odnosi się do następujących osób, które mogą mieć asystentów:

11.1.1.a członkowie zespołu sędziów sportowych;

11.1.1.b dyrektor *Wyścigu*;

11.1.1.c dyrektor zawodów;

11.1.1.d sekretarz *Zawodów*;

11.1.1.e chronometrażysty;

11.1.1.f sędziowie techniczni;

11.1.1.g kierownik medyczny (obowiązki zostaną określone w obowiązujących regulaminach sportowych);

11.1.1.h kierownik zabezpieczenia (obowiązki zostaną określone w obowiązujących regulaminach sportowych);

11.1.1.i sędziowie toru lub trasy;

11.1.1.j sędziowie flagowi;

11.1.1.k sędziowie *Mety*;

11.1.1.l sędziowie faktów

11.1.1.m starterzy;

11.1.1.n kierownik ochrony środowiska (obowiązki zostaną określone w obowiązujących regulaminach sportowych).

11.1.2 Poniższe osoby oficjalne mogą być wyznaczane na *Zawody Mistrzostw FIA*, a ich obowiązki zostaną określone w obowiązujących regulaminach sportowych:

11.1.2.a delegat sportowy;

11.1.2.b delegat bezpieczeństwa;

11.1.2.c delegat medyczny;

11.1.2.d delegat techniczny;

ARTICLE 11.1 LIST OF OFFICIALS

11.1.1 The term "official" comprises the following persons, who may have assistants:

11.1.1.a the stewards;

11.1.1.b the race director;

11.1.1.c the clerk of the *Course*;

11.1.1.d the secretary of the *Event*;

11.1.1.e timekeepers;

11.1.1.f scrutineers;

11.1.1.g medical officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);

11.1.1.h safety officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);

11.1.1.i track or road marshals;

11.1.1.j flag marshals;

11.1.1.k *Finish Line* judges;

11.1.1.l judges of fact;

11.1.1.m starters;

11.1.1.n environmental officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations).

11.1.2 The following officials may be appointed for *FIA Championship Competitions* and their duties will be defined in the relevant sporting regulations:

11.1.2.a sporting delegate;

11.1.2.b safety delegate;

11.1.2.c medical delegate;

11.1.2.d technical delegate;

11.1.2.e delegat ds. mediów.

11.1.2.e media delegate.

ARTYKUŁ 11.2 PRAWO NADZORU

Poza osobami oficjalnymi wymienionymi powyżej, ASN może nadać odpowiednio wykwalifikowanym osobom indywidualne prawo nadzoru nad obywatelami swego ASN w jakichkolwiek Zawodach rozgrywanych w jakimkolwiek kraju zgodnie z postanowieniami MKS, jak również prawo ewentualnej obrony ich interesów wobec Organizatorów Zawodów.

ARTICLE 11.2 RIGHT OF SUPERVISION

Apart from the officials above-listed, each ASN may confer on duly qualified persons the right to supervise personally any of its own nationals in any *Competition* held in any country whatsoever and governed by the *Code*, as well as the right to uphold, if needed, their interests vis-à-vis the *Organisers of Competitions*.

ARTYKUŁ 11.3 ORGANIZACJA STRUKTURALNA OSÓB OFICJALNYCH

11.3.1 W Zawodach Międzynarodowych, władze zawodów muszą składać się, co najmniej z trzech członków ZSS i dyrektora zawodów, a w przypadku Zawodów całkowicie lub częściowo opartych na pomiarze czasu, z jednego lub kilku chronometrażystów.

ARTICLE 11.3 STRUCTURAL ORGANISATION OF THE OFFICIALS

11.3.1 At an *International Competition* there shall be a panel of at least three stewards and a clerk of the *Course*, and in the case of *Competitions* decided wholly or partly by time, one or more timekeepers.

11.3.2 ZSS urzęduje kolegialnie pod kierownictwem osoby Przewodniczącej, podanej imiennie w *Regulaminie Uzupelniającym* lub jakichkolwiek innych obowiązujących regulaminach.

11.3.2 The stewards officiate as a body under the authority of a chairperson expressly designated in the *Supplementary Regulations* or any applicable regulations.

11.3.3 Osoba Przewodnicząca ZSS jest w szczególności odpowiedzialna za ustalenie i przestrzeganie planu zebrań oraz ustalanie porządku obrad i redakcję protokołów z posiedzeń.

11.3.3 The chairperson of the panel of the stewards is, in particular, responsible for planning the meetings and ensuring that arrangements are respected. He is also responsible for establishing agendas and drawing up the minutes of meetings.

11.3.4 W przypadku równości głosów podczas głosowania, głos osoby Przewodniczącej jest rozstrzygający.

11.3.4 In the event of a split ballot, the chairperson shall have the casting vote.

11.3.5 O ile nie określono inaczej, członkowie ZSS sprawują swoją funkcję przez cały czas trwania Zawodów, tak jak to zdefiniowano w MKS.

11.3.5 Except where otherwise provided for, the stewards are on duty for the duration of the *Competition* as defined in the *Code*.

11.3.6 Dyrektor zawodów musi znajdować się w ścisłym kontakcie z ZSS, przez cały czas trwania Zawodów, w taki sposób aby zabezpieczyć ich prawidłowy przebieg.

11.3.6 The clerk of the *Course* shall remain in close contact with the stewards throughout the *Event* in order to ensure its smooth running.

11.3.7 Dla *Próby ustanowienia Rekordu Świata* wymagany jest tylko jeden członek ZSS wyznaczony przez właściwy ASN. Pełni on tę samą rolę co osoba Przewodnicząca ZSS.

11.3.7 For a *World Record Attempt*, only a single steward appointed by the ASN is required. This steward performs the same role as the chairperson of the panel of stewards.

11.3.8 Dla *Próby ustanowienia Absolutnego Rekordu Świata* lub *Próby ustanowienia Niekwestionowanego Rekordu Świata*, zostanie wyznaczony przez FIA dwuosobowy ZSS. Jeden z członków ZSS może zostać zaproponowany przez ASN. FIA wyznaczy osobę Przewodniczącą ZSS. W przypadku sporu między członkami ZSS, osoba Przewodnicząca ZSS podejmie ostateczną decyzję.

11.3.8 For an *Absolute World Record Attempt* or an *Outright World Record Attempt*, a panel of two stewards will be appointed by the FIA. One of these stewards may be proposed by the ASN. The FIA will nominate the chairperson of the panel of stewards. In case of a dispute between the stewards, the chairperson of the panel of stewards shall have the final decision.

ARTYKUŁ 11.4 NOMINACJA OSÓB OFICJALNYCH

11.4.1 Co najmniej jeden z członków ZSS jest wyznaczany przez ASN organizujący Zawody lub wydający na nie *Zezwolenie na Organizację*.

11.4.2 Pozostałe osoby oficjalne wyznaczane są przez *Organizatora*, z zastrzeżeniem zatwierdzenia ich przez właściwy ASN.

ARTYKUŁ 11.5 KONFLIKT INTERESÓW

Zgodnie z zapisami artykułu 2.2 Kodeksu Etyki FIA, żadna osoba oficjalna, a w szczególności sędziowie ZSS, dyrektorzy wyścigu, dyrektorzy *Zawodów*, sędziowie techniczni, sekretarz *Zawodów*, kierownik ekip pomiaru czasu oraz, w stosownych przypadkach, delegaci techniczni, nie mogą mieć żadnych powiązań finansowych czy osobowych lub sprawiać wrażenia, że mają powiązania, które mogą wpływać na ich zdolność do pełnienia obowiązków w uczciwy, sumienny i w pełni niezależny sposób.

ARTYKUŁ 11.6 FUNKCJE ZABRONIONE

11.6.1 W każdym *Zawodach*, osoba oficjalna nie może pełnić żadnych innych funkcji niż te, do których została wyznaczona.

11.6.2 Nie może również brać udziału, czy to w charakterze Zawodnika, czy Kierowcy, w jakimkolwiek współzawodnictwie odbywającym się w czasie *Imprezy (Event'u)*, w których pełni ona funkcję osoby oficjalnej, poza *Zawodami Narodowymi* gdzie jest to dozwolone przez *rodzimy ASN*.

ARTYKUŁ 11.7 WYNAGRODZENIE OSÓB OFICJALNYCH

11.7.1 Prócz stosownej decyzji *FIA* lub *ASN*, członkowie ZSS pracują na zasadach udziału honorowego.

11.7.2 Pozostałe osoby oficjalne mogą otrzymywać wynagrodzenie za pełnienie przez nich funkcji, zgodnie z taryfikatorem ustalonym przez *ASN*.

/W Polsce ekwiwalent sędziowski nie jest wynagrodzeniem - przypisek GKSS PZM/

ARTYKUŁ 11.8 OBOWIĄZKI CZŁONKÓW ZESPOŁU SĘDZIÓW SPORTOWYCH (ZSS)

11.8.1 Obowiązuje zasada ogólna, że członkowie ZSS w żaden sposób nie odpowiadają za organizację *Zawodów* i w związku z tym nie mają żadnych obowiązków wykonawczych z nimi związanych.

11.8.2 Kontynuując powyższe, za pełnienie swoich obowiązków odpowiadają wyłącznie przed *ASN* i *FIA*, z nominacji których działają.

ARTICLE 11.4 NOMINATION OF OFFICIALS

11.4.1 At least one of the stewards shall be nominated by the *ASN* promoting the *Event* or granting the *Organising Permit* therefore.

11.4.2 The other officials shall be nominated by the *Organisers*, subject to the approval of the *ASN* concerned.

ARTICLE 11.5 CONFLICT OF INTERESTS

In accordance with Article 2.2 of the *FIA Code of Ethics*, no official, in particular stewards, race directors, clerks of the *Course*, scrutineers, secretaries of the *Event*, chief timekeepers and, where appropriate, the technical delegates, shall have, or appear to have, financial or personal interests that may detract from his ability to perform his duties with integrity and in an independent and diligent manner.

ARTICLE 11.6 DEMARCATION OF DUTIES

11.6.1 Officials shall not, at any *Event*, perform any duties other than those for which they were appointed.

11.6.2 They shall not be eligible to participate, neither as a *Competitor* nor as *Driver*, in any *Competition* taking place at any *Event* at which they are acting as an official, except in any *National Competition* where permitted by the *Parent ASN*.

ARTICLE 11.7 REMUNERATION OF OFFICIALS

11.7.1 Except in the case of a specific decision taken by the *FIA* or by the *ASN*, the stewards shall act in an honorary capacity.

11.7.2 Other officials may be remunerated for their services in accordance with a scale drawn up by each *ASN*.

ARTICLE 11.8 DUTIES OF THE STEWARDS

11.8.1 The stewards will not be in any way responsible for the organisation of the *Event* and shall not have any executive duties in connection therewith.

11.8.2 It follows, therefore, that in the carrying out of their duties, they do not incur any responsibility except to the *ASN* and to the *FIA* under whose regulations they are acting.

11.8.3 Wyjątkowo i tylko w przypadku, gdy Zawody są organizowane bezpośrednio przez ASN, członkowie ZSS tych Zawodów mogą łączyć swoje funkcje z funkcjami Organizatorów.

11.8.4 Z wyjątkiem Zawodów Mistrzostw FIA, członkowie ZSS muszą tak szybko, jak to jest możliwe, po zakończeniu Zawodów podpisać i przesać do ASN sprawozdanie końcowe zawierające wyniki każdej z Konkurencji oraz wyszczególnienie wszystkich zgłoszonych protestów i ogłoszonych Dyskwalifikacji, dodając do niego swoją rekomendację dotyczącą podjęcia ewentualnej decyzji o Zawieszeniu lub Wykluczeniu.

11.8.5 W Imprezie (Event'cie) składającej się z kilku Zawodów, dla każdego z nich mogą być wyznaczeni różni członkowie ZSS.

11.8.6 W przypadku sprzeczności pomiędzy decyzjami podjętymi przez kilka ZSS-ów wyznaczonych na tą samą Imprezę (Event), zastosowanie będzie miała poniższa hierarchia:

- 1) Zawody Mistrzostw FIA;
- 2) Zawody pucharu, trofeum, challenge lub serii FIA;
- 3) Zawody międzynarodowej serii;
- 4) Zawody Mistrzostw Narodowych;
- 5) Zawody krajowego pucharu, trofeum, challenge lub serii.

ARTYKUŁ 11.9 KOMPETENCJE ZESPOŁU SĘDZIÓW SPORTOWYCH (ZSS)

Członkowie ZSS stanowią najwyższą władzę zawodów w zakresie egzekwowania postanowień MKS, regulaminów FIA (gdy mają zastosowanie), regulaminów krajowych, Regulaminu Uzupełniającego i Oficjalnego Programu w ramach Zawodów, na które zostali wyznaczeni, z zastrzeżeniem stosowania postanowień art. 11.9.3.w i 14.1.

11.9.2.a Członkowie ZSS rozstrzygają wszystkie kwestie sporne, które mogą wyniknąć w trakcie Zawodów, z zastrzeżeniem prawa do odwołania, przewidzianego w niniejszym MKS.

11.9.2.b Członkowie ZSS mogą również rozstrzygać o każdym przypuszczalnym naruszeniu obowiązujących regulaminów do jakiego doszło poza samymi Zawodami pod warunkiem, że Zawody, na które zostali wyznaczeni mają miejsce bezpośrednio po odkryciu tego domniemanego naruszenia.

11.9.3 W zakresie swoich obowiązków Członkowie ZSS w szczególności:

11.9.3.a decydują o nałożeniu kary za naruszenie przepisów;

11.9.3.b mogą wprowadzać poprawki do Regulaminu Uzupełniającego;

11.8.3 As an exception to this, applicable only when an Event is promoted directly by an ASN, the stewards of such an Event may combine their duties with those of the Organisers.

11.8.4 Except for FIA Championship Events, the stewards shall sign and send to the ASN a closing report as soon as practicable after the close of the Event. This report will include the results of each Competition together with particulars of all protests lodged and Disqualifications they may have made with their recommendations as to any decisions which may have to be taken for a Suspension or an Exclusion.

11.8.5 In an Event comprising several Competitions, there may be different stewards for each Competition.

11.8.6 In case of conflict between decisions issued by several stewards appointed for the same Event, the following hierarchy will prevail:

- 1) FIA Championship Competition;
- 2) FIA cup, trophy, challenge or series Competition;
- 3) International series Competition;
- 4) National Championship Competition;
- 5) National cup, trophy, challenge or series Competition.

ARTICLE 11.9 AUTHORITY OF THE STEWARDS

11.9.1 The stewards shall have supreme authority for the enforcement of the Code, of the regulations of the FIA if appropriate, of national rules and Supplementary Regulations and of Official Programmes within the framework of the Event for which they are appointed, subject to the application of the provisions of Articles 11.9.3.w and 14.1.

11.9.2.a They may settle any matter which might arise during an Event, subject to the right of appeal provided for in the Code.

11.9.2.b They may also rule on any alleged breach of the applicable regulations which occurred outside the framework of any Event, provided that the Event for which they are appointed immediately follows the discovery of this alleged breach.

11.9.3 Within the framework of their duties, they notably:

11.9.3.a shall decide what penalty to enforce in the event of a breach of the regulations;

11.9.3.b may amend the Supplementary Regulations.

11.9.3.c mogą zmieniać skład lub liczbę biegów;	11.9.3.c may alter the composition or the number of heats;
11.9.3.d mogą zatwierdzić ponowny <i>Start</i> w przypadku wyniku ex-aequo;	11.9.3.d may authorise a new <i>Start</i> in case of dead heats;
11.9.3.e mogą zatwierdzać lub odrzucać poprawki zgłoszone przez sędziów faktu; zrozumiałym jest że członkowie ZSS mogą unieważnić raport sędziów faktu;	11.9.3.e may accept or refuse any correction proposed by a judge of fact, it being understood that the stewards may overrule judges of fact;
11.9.3.f mogą nakładać kary;	11.9.3.f may impose penalties;
11.9.3.g mogą podjąć decyzję o zawieszeniu jakiegokolwiek kary zgodnie z Artykułem 12.2.3;	11.9.3.g may decide to suspend any penalty in accordance with Article 12.2.3;
11.9.3.h mogą nakazać usunięcie osoby z całości lub części <i>Terenów Zastrzeżonych</i> i/lub odmówić osobie dalszego dostępu do nich;	11.9.3.h may order the removal and/or eject a person from all or part of the <i>Reserved Areas</i> of an <i>Event</i> and /or deny a person any further access to the same;
11.9.3.i mogą ogłaszać <i>Dyskwalifikacje</i> ;	11.9.3.i may pronounce <i>Disqualifications</i> ;
11.9.3.j mogą wносить poprawki do klasyfikacji;	11.9.3.j may amend the classifications;
11.9.3.k mogą zabronić startu każdemu <i>Kierowcy</i> lub każdego <i>Samochodu</i> , który uznają za niebezpieczny lub który zostanie zgłoszony przez dyrektora <i>Zawodów</i> jako niebezpieczny;	11.9.3.k may prohibit from competing any <i>Driver</i> or any <i>Automobile</i> which they consider to be dangerous or which is reported to them by the clerk of the <i>Course</i> as being dangerous;
11.9.3.l mogą zastosować karę w stosunku do każdego <i>Zawodnika</i> lub <i>Kierowcę</i> , którego uznają lub, który zostanie zgłoszony przez dyrektora <i>Zawodów</i> lub <i>Komitet Organizacyjny</i> jako nie posiadającego uprawnień do wzięcia udziału w <i>Zawodach</i> lub jako winny niewłaściwego zachowania lub nieuczciwego postępowania;	11.9.3.l may apply a penalty on any <i>Competitor</i> or <i>Driver</i> whom they consider as, or who is reported to them by the clerk of the <i>Course</i> or by the <i>Organising Committee</i> as being ineligible to take part, or whom they consider as being guilty of improper conduct or unfair practice;
11.9.3.m mogą również nakazać usunięcie z <i>Terenów Zastrzeżonych</i> lub ich okolic każdego <i>Zawodnika</i> lub <i>Kierowcę</i> , który odmówi podporządkowania się poleceniom właściwych osób oficjalnych;	11.9.3.m may order the removal from the <i>Reserved Areas</i> of any <i>Competitor</i> or <i>Driver</i> who refuses to obey the order of a responsible official;
11.9.3.n mogą przesunąć termin <i>Konkurencji</i> , w przypadku zaistnienia „ <i>Sily Wyższej</i> ” lub ze względów bezpieczeństwa;	11.9.3.n may postpone a <i>Competition</i> in the event of <i>Force Majeure</i> or for serious safety reasons;
11.9.3.o mogą wprowadzać zmiany do <i>Oficjalnego Programu</i> , zgodnie z propozycjami zgłoszonymi przez dyrektora <i>Zawodów</i> lub <i>Organizatora</i> , w celu zapewnienia maksymalnego bezpieczeństwa;	11.9.3.o may modify the <i>Official Programme</i> if requested to do so by the clerk of the <i>Course</i> or the <i>Organiser</i> in the interest of safety;
11.9.3.p w ramach Mistrzostw Świata FIA, w przypadku wystąpienia siły wyższej, mogą działać zdalnie, jednakże nie dotyczy to osoby Przewodniczącej ZSS;	11.9.3.p except for the chair of the panel of stewards, may operate remotely within the framework of an <i>FIA World Championship</i> to the extent they are prevented from doing so by reason of <i>Force Majeure</i> ;
11.9.3.q mogą, jeśli zachodzi taka potrzeba, wyznaczyć jednego lub kilku zastępców, szczególnie w przypadku nieobecności jednego lub kilku członków ZSS, aby zapewnić wymaganą obecność, co najmniej trzech członków ZSS. W wyjątkowych okolicznościach	11.9.3.q may appoint one, or, if necessary, several substitutes in the event of the absence of one or several of the stewards, especially when the presence of three stewards is indispensable. In exceptional circumstances, the substitute(s) may

zastępcy mogą działać zdalnie, jednakże w ramach mistrzostw FIA, pucharu, challenge, trofeum lub serii przynajmniej jeden z międzynarodowych sędziów ZSS wyznaczonych przez FIA musi uczestniczyć w zawodach osobiście;

11.9.3.r mogą podjąć decyzję o chwilowym lub ostatecznym wstrzymaniu całych lub części Zawodów;

11.9.3.s ogłaszają końcową klasyfikację i wyniki końcowe;

11.9.3.t mogą zarządzić przeprowadzenie badań kontrolnych;

11.9.3.u mogą, na wniosek FIA (lub ASN) lub też z własnej inicjatywy zarządzić przeprowadzenie badania na obecność alkoholu, określać liczbę kierowców i osób oficjalnych, którzy mają być poddani temu badaniu i wybrać kierowców i osoby oficjalne, u których mają być przeprowadzone testy obecności alkoholu zgodne z właściwymi przepisami.

11.9.3.v w *Mistrzostwach*, pucharach, trofeach, challenge i seriach, gdzie oficjalną funkcję pełni dyrektor Wyścigu, sprawy mogą być im przekazane przez dyrektora Wyścigu tak by mogli nakładać wyżej wymienione kary.

11.9.3.w w przypadku, kiedy z jakiegokolwiek powodu decyzja musi być podjęta po *Zawodach*, ZSS może przekazać swoje uprawnienia następnemu ZSS kolejnych rund z tych samych *Mistrzostw*, pucharu, trofeum, challenge lub serii lub alternatywnemu ZSS powołanemu do tego celu przez odpowiedni organ, który zatwierdził pierwotny ZSS. W przypadku krajowego członka Zespołu Sędziów Sportowych, ASN który go wyznaczył, może wyznaczyć nowego członka ZSS na jedne z następnych *Zawodów* lub może przekazać swoje kompetencje krajowemu członkowi następnego ZSS.

11.9.3.x ZSS może skorzystać z dowolnego nagrania video lub elektronicznego systemu pomagającego im w podjęciu decyzji.

11.9.4 Wszystkie klasyfikacje i wyniki, jak również wydane przez osoby oficjalne decyzje, zostaną opublikowane na oficjalnej tablicy ogłoszeń wraz z podaniem czasu publikacji lub na elektronicznej/wirtualnej tablicy ogłoszeń (jeśli występuje). Jeśli dokumenty są publikowane na oficjalnej tablicy ogłoszeń oraz elektronicznej/wirtualnej tablicy ogłoszeń, obowiązujący jest czas ich publikacji na oficjalnej tablicy ogłoszeń.

11.9.5 Po powiadomieniu stron o decyzji ZSS, sędziowie którzy wydali taką decyzję, z własnej inicjatywy lub na wniosek jednej ze stron, mogą

operate remotely, however within the framework of an FIA Championship, cup, challenge, trophy or series, at least one of the international stewards designated by the FIA shall attend in person;

11.9.3.r may take the decision to stop temporarily or permanently, all or part of a *Competition*;

11.9.3.s shall declare the classifications and results to be final;

11.9.3.t may order technical checks to be carried out.

11.9.3.u may, at the request of the FIA (or of the ASN) or on their own initiative, request that alcohol testing be carried out, define the number of drivers and officials to be tested and select the drivers and officials to undergo such alcohol testing, in accordance with the applicable regulations.

11.9.3.v For those *Championships*, cups, trophies, challenges and series in which a race director officiates, matters may be submitted to them by the race director so that they may impose the sanctions listed above.

11.9.3.w In cases where a decision must be taken after an *Event*, for whatsoever reason, the stewards may delegate their authority to the subsequent panel of stewards of one of the subsequent *Events* for the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series or alternatively to a panel of Stewards assembled for this purpose and which shall be selected by the authority responsible for the selection of the original panel. Where a national steward is part of the panel of stewards, the ASN which appointed the original steward may provide a steward to one of the the subsequent *Events*, or may delegate their authority to the national steward of the panel of stewards of one of the subsequent *Events*.

11.9.3.x The stewards may use any video or electronic systems to assist them in reaching a decision.

11.9.4 All classifications and results, as well as all decisions issued by the officials, will be posted on the official notice board along with the time of publication, or on the digital notice board (if any). If posted on both the official and digital notice boards, the time of publication on the official notice board shall take precedence.

11.9.5 After notification of the stewards' decision to the parties, the stewards who render such decision, on their own initiative or at the request of one of the

poprawić wszelkie błędy pisarskie zawarte w uzasadnieniu i/lub sentencji swojej decyzji, jednak bez zmieniania lub modyfikowania jej znaczenia. Termin złożenia zapowiedzi odwołania się od decyzji ZSS rozpoczyna się jednak od momentu doręczenia decyzji pierwotnej, a nie poprawionej zgodnie z tym przepisem.

11.9.6.a Wszystkie sprawy dotyczące *Przepisów Antydopingowych FIA* są w wyłącznej kompetencji Antydopingowej Komisji Dyscyplinarnej FIA.

11.9.6.b Wszystkie sprawy dotyczące *Przepisów Finansowych Formuły 1 FIA*, *Przepisów Finansowych Jednostki Sterującej Formuły 1 FIA*, *Przepisów Finansowych Formuły E FIA* i *Przepisów Finansowych Producentów Formuły E FIA* wchodzą w zakres wyłącznych kompetencji Administracji Limitu Wydatków FIA oraz Panelu Arbitrażowego ds. Limitu Wydatków FIA.

ARTYKUŁ 11.10 OBOWIĄZKI DYREKTORA WYŚCIGU (MAJĄCE ZASTOSOWANIE WYŁĄCZNIE W WYŚCIGACH TOROWYCH)

11.10.1 Dyrektor Wyścigu może być nominowany na cały czas trwania każdego *Mistrzostw*, pucharów, trofeów, challenge lub serii.

11.10.2 Dyrektor zawodów pracuje w stałym porozumieniu z dyrektorem Wyścigu.

11.10.3 Dyrektor Wyścigu ma nadrzędne uprawnienia w poniższych kwestiach, a dyrektor zawodów może wydawać polecenia odnoszące się do nich, wyłącznie za wyraźną zgodą dyrektora Wyścigu:

11.10.3.a kontroli treningu i wyścigu, w odniesieniu do harmonogramu i jeżeli uzna za stosowne, zgłaszania do ZSS propozycji zmian harmonogramu, zgodnie z postanowieniami niniejszego MKS i regulaminów sportowych;

11.10.3.b zatrzymania każdego *Samochodu*, zgodnie z postanowieniami niniejszego MKS i regulaminów sportowych;

11.10.3.c przerywania treningu lub wstrzymania wyścigu, zgodnie z regulaminem sportowym, jeżeli uzna je za zbyt niebezpieczne do kontynuowania i zapewni, że przeprowadzona zostanie prawidłowa procedura wznowienia;

11.10.3.d procedury startu;

11.10.3.e użycia samochodu bezpieczeństwa;

11.10.4 jeżeli jest to konieczne do pełnienia jego obowiązków, różnych od tych określonych powyżej, obowiązki te będą określone w odpowiednich regulaminach sportowych.

parties, can correct any clerical error contained in the reasons and/or the operative part of their decision, without however altering or modifying its meaning. However, the deadline to notify the intention to appeal starts as from the date of the notification of the original decision and not the corrected one in line with this provision.

11.9.6.a All matters relating to the *FIA Anti-Doping Regulations* fall within the exclusive competence of the *FIA Anti-Doping Disciplinary Committee*.

11.9.6.b All matters relating to the *FIA Formula One Financial Regulations*, *the FIA Formula One Power Unit Financial Regulations*, *the FIA Formula E Financial Regulations*, and *the FIA Formula E Manufacturers Financial Regulations* fall within the exclusive competence of the *FIA Cost Cap Administration* and of the *FIA Cost Cap Adjudication Panel*.

ARTICLE 11.10 DUTIES OF THE RACE DIRECTOR (APPLICABLE FOR CIRCUIT RACES ONLY)

11.10.1 A race director may be designated for the entire duration of each *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

11.10.2 The clerk of the *Course* shall work in permanent consultation with the race director.

11.10.3 The race director shall have overriding authority in the following matters and the clerk of the *Course* may give orders in respect thereof only with his express agreement:

11.10.3.a The control of practice and the race, adherence to the timetable and, if he deems it necessary, the making of any proposal to the stewards to modify the timetable in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.b The stopping of any *Automobile* in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.c The stopping of practice or suspension of the race in accordance with the sporting regulations if he deems it unsafe to continue and ensuring that the correct restart procedure is carried out;

11.10.3.d The starting procedure;

11.10.3.e The use of the safety car.

11.10.4 If it is necessary for his duties and responsibilities to differ from the above, these duties will be set out in the relevant sporting regulations.

ARTYKUŁ 11.11 OBOWIĄZKI DYREKTORA ZAWODÓW

11.11.1 Dyrektor zawodów może być równocześnie sekretarzem Zawodów i może mieć różnych zastępców.

11.11.2 W przypadku *Imprezy (Event'u)* składającej się z kilku Zawodów, każde nich mogą mieć innego Dyrektora zawodów.

11.11.3 Dyrektor zawodów jest odpowiedzialny za przeprowadzenie Zawodów zgodnie z obowiązującymi regulaminami.

11.11.4 W szczególności powinien on, w stosownych przypadkach i w porozumieniu z dyrektorem *Wyścigu*:

11.11.4.a utrzymywać ogólny porządek na terenie trasy Zawodów we współpracy z władzami cywilnymi, wojskowymi i policyjnymi, specjalnie wyznaczonymi do czuwania nad bezpieczeństwem publicznym;

11.11.4.b upewnić się, czy wszystkie osoby oficjalne znajdują się na swoich stanowiskach;

11.11.4.c upewnić się czy wszystkie osoby oficjalne wyposażone są w niezbędne informacje do wykonywania swoich obowiązków;

11.11.4.d kontrolować Zawodników i ich *Samochody*, aby nie dopuścić Zawodnika lub Kierowcę zdyskwalifikowanego, zawieszono lub wykluczonego, do udziału w Zawodach, do których się nie kwalifikuje;

11.11.4.e upewnić się, że każdy *Samochód* i jeżeli jest to konieczne każdy Zawodnik, posiada właściwy numer identyfikacyjny, zgodny z tym wskazanym w *Oficjalnym Programie*;

11.11.4.f upewnić się, że wszystkie *Samochody* prowadzone są przez wyznaczonych Kierowców i uporządkować je zgodnie z wymogami klas i kategorii;

11.11.4.g doprowadzić *Samochody* do *Linii Startu*, we właściwym porządku i jeśli jest to wymagane, dać sygnał *Startu*;

11.11.4.h zgłaszać członkom ZSS-u wszystkie propozycje zmian *Oficjalnego Programu* oraz sugestie dotyczące niewłaściwych zachowań i naruszeń przepisów ze strony Zawodników;

11.11.4.i przyjmować możliwe protesty i przekazywać je bez zwłoki do członków ZSS, którzy podejmą niezbędne w związku z tym działania;

11.11.4.j odbierać protokoły od chronometrażystów, sędziów technicznych, sędziów trasy i wszystkie inne

ARTICLE 11.11 DUTIES OF THE CLERK OF THE COURSE

11.11.1 The clerk of the *Course* may also be the secretary of the *Event* and may have various assistants.

11.11.2 In the case of an *Event* comprising several *Competitions*, there may be a different clerk of the *Course* for each *Competition*.

11.11.3 The clerk of the *Course* is responsible for conducting the *Event* in accordance with the applicable regulations.

11.11.4 In particular he shall, where appropriate and in conjunction with the race director:

11.11.4.a generally keep order, in conjunction with such military and police authorities as have undertaken to police an *Event* and who are more immediately responsible for public safety;

11.11.4.b ensure that all officials are at their posts;

11.11.4.c ensure that all officials are provided with the necessary information to enable them to carry out their duties;

11.11.4.d control *Competitors* and their *Automobiles* and prevent any disqualified, suspended or excluded *Competitor* or *Driver* from taking part in a *Competition* for which they are not eligible;

11.11.4.e ensure that each *Automobile*, and if necessary, each *Competitor*, carries the proper identification numbers in accordance with those in the *Official Programme*;

11.11.4.f ensure that each *Automobile* is driven by the proper *Driver*, marshal the *Automobiles* in such categories and classes as are required;

11.11.4.g bring the *Automobiles* up to the *Start Line* in the right order and, if necessary, give the *Start*;

11.11.4.h convey to the stewards any proposal to modify the *Official Programme* or regarding the improper conduct of or breach of rule by a *Competitor*;

11.11.4.i receive possible protests and transmit them immediately to the stewards, who shall take the necessary action thereon;

11.11.4.j collect the reports of the timekeepers, scrutineers, track or road marshals, together with

oficjalne informacje mające wpływ na ustalenie wyników;

11.11.4.k przygotować lub zlecić sekretarzowi Zawodów przygotowanie wszystkich danych do końcowego sprawozdania ZSS, dotyczącego *Konkurencji*, za które ZSS ten jest odpowiedzialny;

11.11.4.l w ramach *Zawodów Międzynarodowych*, nadzorować dostęp do *Terenów Zastrzeżonych*, upewniając się, że żadna osoba, którą FIA racjonalnie uznała za osobę podejrzaną o złamanie zasad wymienionych w Artykule 12.2, nie ma dostępu do *Terenów Zastrzeżonych*.

ARTYKUŁ 11.12 OBOWIĄZKI SEKRETARZA ZAWODÓW

11.12.1 Sekretarz Zawodów odpowiada za stronę materialną organizacji Zawodów i wszystkie komunikaty z nimi związane oraz powierzone mu zostaje sprawdzanie wszystkich dokumentów związanych z *Zawodnikami* i *Kierowcami*.

11.12.2 Musi się upewnić czy wszystkie osoby oficjalne zostały zaznajomione z zakresem swoich obowiązków i są wyposażone w niezbędne wyposażenie.

11.12.3 Jeśli jest to konieczne, pozostaje do dyspozycji dyrektora zawodów, w celu przygotowania raportu końcowego z każdej z *Konkurencji*.

ARTYKUŁ 11.13 OBOWIĄZKI CHRONOMETRAŻYSTÓW

Głównymi obowiązkami Chronometrażystów są:

11.13.1 zgłoszenie się do dyspozycji dyrektora zawodów przed rozpoczęciem *Zawodów* i odebranie, jeśli jest to konieczne, niezbędnych instrukcji;

11.13.2 rozpoczęcie *Zawodów*, zawsze gdy otrzymają takie polecenie wydane przez dyrektora zawodów;

11.13.3 używanie do pomiaru czasu tylko aparatury zatwierdzonej przez ASN lub jeśli konieczne jest dokonanie pomiaru czasu z dokładnością do 1/1000 sekundy, aparatury zatwierdzonej przez FIA;

11.13.4 ustalanie czasu potrzebnego każdemu *Samochodowi* na pokonanie *Trasy*;

11.13.5 przygotować i poświadczyć na swoją własną odpowiedzialność protokoły i przekazać je, wraz ze wszystkimi wymaganymi dokumentami, dyrektorowi zawodów;

11.13.6 na życzenie przekazać oryginalne arkusze pomiaru czasu do ZSS lub do ASN;

11.13.7 nie podawać do czyjejkolwiek wiadomości czasów, ani wyników, z wyjątkiem ZSS i dyrektora

such other official information as may be necessary for the determination of the results;

11.11.4.k prepare, or ask the secretary of the *Event* to prepare the data for the stewards' closing report regarding the *Competition(s)* for which they were responsible;

11.11.4.l within the context of *International Competitions*, supervise access to the *Reserved Areas* to make sure that no person who, as reasonably determined by the FIA, appears to have committed one of the breaches set out in Article 12.2 has access to these *Reserved Areas*.

ARTICLE 11.12 DUTIES OF THE SECRETARY OF THE EVENT

11.12.1 The secretary of the *Event* shall be responsible for the organisation of the *Event* and all announcements required in connection therewith and is entrusted with all checking of all documents relating to *Competitors* and *Drivers*.

11.12.2 He shall ensure that the various officials are familiar with their duties and provided with the necessary equipment.

11.12.3 If necessary, he shall second the clerk of the *Course* in the preparation of the closing report for each *Competition*.

ARTICLE 11.13 DUTIES OF TIMEKEEPERS

The principal duties of timekeepers shall be:

11.13.1 at the beginning of the *Event*, to report to the clerk of the *Course*, who will give them the necessary instructions;

11.13.2 to start the *Competition*, whenever instructed to do so by the clerk of the *Course*;

11.13.3 to use for timing only such apparatus as is approved by the ASN, or, if it is necessary to take times accurate to within 1/1000th of a second, approved by the FIA;

11.13.4 to declare the time taken by each *Automobile* to complete the *Course*;

11.13.5 to prepare and sign according to their individual responsibility their reports and to send them, accompanied by all necessary documents, to the clerk of the *Course*;

11.13.6 to send, on request, their original time sheets either to the stewards or to the ASN;

11.13.7 not to communicate any times or results except to the stewards and the clerk of the *Course* except when otherwise instructed by the officials.

zawodów, chyba, że otrzymają inne instrukcje od osób oficjalnych.

ARTYKUŁ 11.14 OBOWIĄZKI SĘDZIÓW TECHNICZNYCH

11.14.1 Sędziom technicznym powierza się wszystkie badania *Samochodów*. Mogą oni przekazywać swoje obowiązki asystentom.

11.14.2 Muszą oni:

11.14.2.a przeprowadzić badanie kontrolne przed *Zawodami*, jeśli wymagane jest to przez *ASN* lub *Komitet Organizacyjny*, albo w czasie trwania lub po *Zawodach* gdy wnioskuje o to dyrektor *Zawodów* i/lub *ZSS*, chyba, że jest to inaczej określone w stosownych regulaminach sportowych;

11.14.2.b używać do tych kontroli przyrządów kontrolnych dopuszczonych lub zatwierdzonych przez *ASN*;

11.14.2.c nie przekazywać wyników swej działalności nikomu, poza *ASN*, *Komitetowi Organizacyjnemu*, *ZSS* i dyrektorowi zawodów;

11.14.2.d przygotować i podpisać na swoją własną odpowiedzialność sprawozdania oraz przekazać je, tej spośród wymienionych wyżej władz, która data im polecenie ich opracowania.

ARTYKUŁ 11.15 OBOWIĄZKI SĘDZIÓW TORU LUB TRASY ORAZ SĘDZIÓW FLAGOWYCH

11.15.1 Sędziowie toru lub trasy muszą na całej długości *Trasy*, zająć stanowiska wyznaczone im przez *Komitet Organizacyjny*.

11.15.2 Od momentu rozpoczęcia *Zawodów*, każdy sędzia toru lub trasy pozostaje do dyspozycji dyrektora zawodów, któremu musi natychmiast meldować przy pomocy posiadanych przez siebie środków (telefon, sygnały, kurierzy, itp.) o wszystkich zdarzeniach lub wypadkach, które mogą wydarzyć się na odcinku wyznaczonym im do nadzoru.

11.15.3 Sędziowie flagowi są specjalnie wyznaczeni do sygnalizacji chorągiewkami (patrz *Załącznik H*). Mogą oni być równocześnie sędziami toru lub trasy.

11.15.4 Sędziowie toru lub trasy muszą przekazać dyrektorowi zawodów, pisemny raport o zdarzeniach i wypadkach przez nich zauważonych.

ARTICLE 11.14 DUTIES OF SCRUTINEERS

11.14.1 Scrutineers are entrusted with all checking of *Automobiles* and may delegate their duties to assistants.

11.14.2 They shall:

11.14.2.a carry out these checks either before the *Event* if requested by the *ASN* or the *Organising Committee* or during or after the *Event* if requested by the clerk of the *Course* and/or the stewards, except if otherwise specified in the applicable sporting regulations;

11.14.2.b use such checking instruments as may be specified or approved by the *ASN*;

11.14.2.c not communicate any official information to any person except to the *ASN*, the *Organising Committee*, the stewards and the clerk of the *Course*;

11.14.2.d prepare and sign, under their own responsibility, their reports and hand them to the authority among those mentioned above which instructed them to draw them up.

ARTICLE 11.15 DUTIES OF TRACK OR ROAD MARSHALS AND FLAG MARSHALS

11.15.1 The track or road marshals shall occupy, along the *Course*, posts assigned to them by the *Organising Committee*.

11.15.2 As soon as an *Event* begins, each track or road marshal is under the orders of the clerk of the *Course*, to whom they shall immediately report by any means at their disposal (telephone, signals, courier, etc.) all incidents or accidents which might occur along the section for which they are responsible.

11.15.3 Flag marshals are specifically entrusted with flag Signalling (see *Appendix H*). They may also be track or road marshals.

11.15.4 Track or road marshals must give the clerk of the *Course* a report on the incidents or accidents recorded by them.

ARTYKUŁ 11.16 OBOWIĄZKI SĘDZIÓW FAKTU

ARTICLE 11.16 DUTIES OF JUDGES OF FACT

11.16.1 Sędziowie Startu

11.16.1 Start Line judges

11.16.1.a *Komitet Organizacyjny* może wyznaczyć jednego lub kilku sędziów faktu, w celu kontroli Startów.

11.16.1.a One or several judges of fact may be appointed by the *Organising Committee* to supervise the Starts.

11.16.1.b Sędziowie Startu niezwłocznie zgłaszają dyrektorowi zawodów każdy *Falstart*, który będzie miał miejsce.

11.16.1.b *Start Line* judges shall immediately indicate to the clerk of the *Course* any false Starts which may have occurred.

11.16.2 Sędziowie Mety

11.16.2 Finish Line judge

W Zawodach, w których musi zostać wydana decyzja rozsądzająca o kolejności z jaką *Samochody* przekroczyły *Linie Mety*, musi być wyznaczony sędzia Mety, który zobowiązany jest do podejmowania takich decyzji. W przypadku Zawodów gdzie o wyniku decyduje w całości lub w części czas przejazdu musi to być kierownik ekipy pomiaru czasu.

In a *Competition* where a decision has to be given as to the order in which *Automobiles* cross a *Finish Line*, a *Finish Line* judge shall be nominated to give such a decision. For a *Competition* decided wholly or partly by time, this shall be the chief timekeeper.

11.16.3 Inni sędziowie

11.16.3 Other judges

W Zawodach, podczas których muszą zostać wydane decyzje stwierdzające czy *Samochód* dotknął lub przejechał wyznaczoną linię lub jakiegokolwiek inne fakty określone w *Regulaminie Uzupełniającym* lub jakiegokolwiek obowiązujących regulaminach dla tych Zawodów, jeden lub kilku sędziów faktu, odpowiedzialnych za podejmowanie jednej lub kilku takich decyzji, zostanie (-a) na podstawie propozycji *Organizatora*, wyznaczony (-ch) przez ZSS.

In a *Competition* in which a decision has to be made as to whether or not an *Automobile* has touched or crossed a given line, or as to any other fact laid down in the *Supplementary Regulations* or in any applicable regulations for the *Competition*, one or several judges of fact shall be approved by the stewards, upon proposal of the *Organiser*, to be responsible for one or several of these decisions.

11.16.4 Asystenci sędziów

11.16.4 Assistant judges

Każdy z wymienionych wyżej sędziów może mieć wyznaczonego do pomocy asystenta, który może w przypadku absolutnej konieczności go zastąpić, ale w przypadkach spornych decyzja ostateczna musi zostać wydana przez właściwego sędziego faktu.

Each of the above judges may have an assistant judge appointed to assist them, or in the case of absolute necessity to replace them, but in the event of disagreement, the final decision shall be given by the judges of fact themselves.

11.16.5 Pomyłki

11.16.5 Mistakes

Jeśli jakiegokolwiek sędzia uzna, że popełnił błąd, może wprowadzić poprawkę, która podlega zatwierdzeniu przez ZSS.

If any judge considers that they have made a mistake they may correct it, subject to this correction being accepted by the stewards.

11.16.6 Osądzane fakty

11.16.6 Facts to be judged

Obowiązujące dla Zawodów regulaminy muszą określać, jakie fakty podlegają kontroli przez sędziów faktu.

The applicable regulations for the *Competition* must indicate which facts are to be judged by the judges of fact.

11.16.7 Nazwiska sędziów faktu muszą być umieszczone na oficjalnej lub wirtualnej tablicy ogłoszeń.

11.16.7 The judges of fact must be named and their names displayed on the official or digital notice board.

ARTYKUŁ 12. WYKROCZENIA LUB NARUSZENIA ORAZ KARY (OFFENCES OR INFRINGEMENTS AND PENALTIES)**ARTYKUŁ 12.1 POSTANOWIENIA OGÓLNE****12.1.1 Odpowiedzialność**

12.1.1.a Wykroczenia lub naruszenia przepisów, o ile nie określono inaczej, podlegają karze niezależnie czy zostały popełnione umyślnie, czy przez zaniedbanie.

12.1.1.b Próby popełnienia wykroczenia lub naruszenia przepisów są również karalne.

12.1.1.c Każda osoba fizyczna lub osoba prawna, która uczestniczy w wykroczeniu lub naruszeniu przepisów, czy to podżegając, czy będąc współsprawcą, również podlega karze.

12.1.2 Przedawnienie ścigania

12.1.2.a Ustawowe ograniczenie okresu wszczęcia ścigania w przypadku naruszeń przepisów wynosi 5 lat.

12.1.2.b Okres wszczęcia ścigania biegnie od:

- dnia kiedy popełniono wykroczenie lub naruszenie przepisów;
- dnia ostatniego czynu, w przypadku kolejnych lub powtarzających się wykroczeń lub naruszeń przepisów;
- dnia zaprzestania, jeżeli wykroczenie lub naruszenie przepisów ma charakter ciągły.

12.1.2.c Jednakże we wszystkich przypadkach, w których wykroczenie lub naruszenie przepisów zostało zatajone przed ZSS lub organem ścigania *FIA*, okres wszczęcia ścigania biegnie od dnia, w którym ZSS lub organ ścigania *FIA* powzięły wiedzę o faktach dotyczących wykroczenia lub naruszenia przepisów.

12.1.2.d Bieg okresu przedawnienia ulega wstrzymaniu jeśli wniesiony zostanie akt oskarżenia lub zostanie wszczęte dochodzenie prowadzone zgodnie z zapisami rozdziału 1 „Przepisów sądowych i dyscyplinarnych *FIA*”.

ARTYKUŁ 12.2 NARUSZENIE REGULAMINÓW

12.2.1 Każde z poniższych wykroczeń, wraz z wykroczeniami wyraźnie określonymi poprzednio lub następnie, będzie uważane za naruszenie niniejszych przepisów:

12.2.1.a Wszystkie pośrednie lub bezpośrednie przekupstwa lub ich próby wobec osoby pełniącej oficjalną funkcję w *Zawodach* lub w jakikolwiek sposób zaangażowanej w *Zawody*; osoba oficjalna lub pracownik, która (-y) przyjmuje ofertę korupcyjną lub w niej pomaga jest również odpowiedzialna (-y) za naruszenie regulaminów,

ARTICLE 12.1 GENERAL PROVISIONS**12.1.1 Responsibility**

12.1.1.a Unless stated otherwise, offences or infringements are punishable, whether they were committed intentionally or through negligence.

12.1.1.b Attempts to commit offences or infringements are also punishable.

12.1.1.c Any natural or legal person who takes part in an offence or infringement, whether as instigator or as accomplice, is also punishable.

12.1.2 Limitation time of prosecution

12.1.2.a The statutory limitation on the prosecution of infringements is five years.

12.1.2.b Prescription runs:

- from the day on which the person committed the offence or infringement;
- from the day of the last act, in the case of successive or repeated offences or infringements;
- from the day it stopped, if the offence or infringement is continuous.

12.1.2.c However, in all cases where the offence or infringement has been concealed from the stewards or from the *FIA*'s prosecuting body, prescription runs from the day on which the facts of the offence or infringement became known to the stewards or the *FIA*'s prosecuting body.

12.1.2.d Prescription is interrupted by any act of prosecution or investigation carried out under Chapter 1 of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

ARTICLE 12.2 BREACH OF RULES

12.2.1 Any of the following offences, in addition to any offences specifically referred to previously or subsequently, shall be deemed to be a breach of these rules:

12.2.1.a All bribery or attempt, directly or indirectly, to bribe any person having official duties in relation to a *Competition* or being employed in any manner in connection with a *Competition* and the acceptance of, or offer to accept, any bribe by such an official or employee.

12.2.1.b Każde działanie mające na celu zgłoszenie lub udział w *Zawodach* nie kwalifikującego się *Samochodu*.

12.2.1.c Każde działanie oszukańcze lub każdy czyn bezprawny, działający na szkodę interesu *Zawodów* lub interesów sportu samochodowego.

12.2.1.d Każde dążenie do celu przeciwnego lub przeciwstawnego celom *FIA*.

12.2.1.e Każda odmowa lub niestosowanie się do decyzji *FIA*.

12.2.1.f Każda wypowiedź, działanie lub pismo, które działa na szkodę moralną lub materialną *FIA*, jej organów, jej członków lub kierownictwa, a mówiąc ogólnie godzi w dobro sportu motorowego i wartości broniące przez *FIA*.

12.2.1.g Każde uchybienie wobec obowiązku współpracy przy dochodzeniu.

12.2.1.h Każde niebezpieczne zachowanie lub zaniechanie podjęcia odpowiednich działań, powodujące niebezpieczną sytuację.

12.2.1.i Niestosowanie się do poleceń w zakresie bezpieczeństwa oraz prawidłowego przebiegu *Zawodów*, wydawanych przez odpowiednią osobę oficjalną.

12.2.1.j Niestosowanie się do Kodeksu *FIA* jazdy po *Torze* (*Załącznik L*).

12.2.1.k Wszelkie nieprzystojne zachowanie wobec, ale nie ograniczone do:

- posiadaczy licencji,
- osób oficjalnych,
- kierownictwa lub członków personelu *FIA*,
- członków personelu *Organizatora* lub promotora,
- członków personelu *Zawodników*,
- dostawców produktów lub usług do (lub wykonawców lub podwykonawców do) jakiegokolwiek ze stron wymienionej powyżej,
- osób oficjalnych związanych z kontrolą antydopingową lub innych osób zaangażowanych w kontrolę antydopingową prowadzoną zgodnie z *Załącznikiem A*.

12.2.1.l Każde naruszenie zasad uczciwego postępowania w czasie *Zawodów*, niesportowe zachowanie lub próba wpłynięcia na wynik *Zawodów* w sposób sprzeczny z etyką sportową.

12.2.1.m Każde publiczne nawoływanie do przemocy lub nienawiści.

12.2.1.b Any action having as its object the entry or participation in a *Competition* of an *Automobile* known to be ineligible therefore.

12.2.1.c Any fraudulent conduct or any act prejudicial to the interests of any *Competition* or to the interests of motor sport generally.

12.2.1.d Any pursuit of an objective contrary or opposed to those of the *FIA*.

12.2.1.e Any refusal or failure to apply decisions of the *FIA*.

12.2.1.f Any words, deeds or writings that have caused moral injury or loss to the *FIA*, its bodies, its members or its executive officers, and more generally on the interest of motor sport and on the values defended by the *FIA*.

12.2.1.g Any failure to cooperate in an investigation.

12.2.1.h Any unsafe act or failure to take reasonable measures, thus resulting in an unsafe situation.

12.2.1.i Failure to follow the instructions of the relevant officials for the safe and orderly conduct of the *Event*.

12.2.1.j Failure to follow the *FIA* Code of driving conduct on *Circuits* (*Appendix L*).

12.2.1.k Any Misconduct towards, but not limited to:

- licence-holders,
- officials,
- officers or member of the staff of the *FIA*,
- members of the staff of the *Organiser* or promoter,
- members of the staff of the *Competitors*,
- suppliers of products or services to (or contractors or subcontractors to) any of the parties listed above
- doping control officials or any other person involved in a doping control carried out in accordance with *Appendix A*.

12.2.1.l Any infringement of the principles of fairness in *Competition*, behavior in an unsportsmanlike manner or attempt to influence the result of a *Competition* in a way that is contrary to sporting ethics.

12.2.1.m Any public incitement to violence or hatred.

12.2.1.n Wygłaszanie i eksponowanie oświadczeń lub komentarzy politycznych, religijnych i osobistych, w szczególności naruszających ogólną zasadę neutralności promowaną przez FIA w jej statucie, chyba że zostało to wcześniej zatwierdzone na piśmie przez FIA dla Zawodów Międzynarodowych lub przez odpowiedni ASN do Zawodów Krajowych będących w jego jurysdykcji.

12.2.1.o Niezastosowanie się do zaleceń FIA dotyczących wyznaczenia i udziału osób podczas oficjalnych ceremonii w jakichkolwiek Zawodach zaliczanych do Mistrzostw FIA.

ARTYKUŁ 12.3 KARY

12.3.1 Każde naruszenie niniejszego MKS i jego załączników, przepisów FIA jeśli mają zastosowanie, regulaminów krajowych lub jakiegokolwiek *Regulaminu Uzupelniającego*, popełnione przez Organizatorów, osoby oficjalne, Zawodników, Kierowców, Uczestników, innych posiadaczy licencji albo inną osobę lub organizację, będzie podlegać karze.

12.3.2 Kary lub grzywny mogą być nakładane przez ZSS i ASN, zgodnie ze wskazaniami niniejszych artykułów.

12.3.3 Decyzja ZSS staje się natychmiast obowiązująca według następujących zasad:

12.3.3.a Jeżeli Zawodnik odwołuje się, to poza poniżej wymienionymi przypadkami lub poza przypadkiem gdy zapowiedź odwołania została złożona po upływie obowiązującego terminu, kara zostanie zawieszona, w szczególności w celu podjęcia decyzji o zastosowaniu reguł *Handicapowych*, mających wpływ na udział w późniejszych Zawodach. Zawieszenie wynikające ze złożonego odwołania nie zezwala jednak na to, aby Zawodnik i Kierowca mogli wziąć udział w ceremonii rozdania nagród czy stanąć na podium, ani być umieszczonymi w *Końcowej Klasyfikacji* publikowanej na koniec zawodów na innym miejscu niż wynikałoby to z zastosowania kary. Prawa Zawodnika i Kierowcy zostaną przywrócone, jeżeli złożone przez nich odwołanie do organu apelacyjnego, zostanie uznane za słuszne, chyba, że nie jest to możliwe z powodu upływu czasu.

12.3.3.b Decyzja ZSS jest natychmiast obowiązująca, nawet w przypadku odwołania jeśli od tej decyzji nie przysługuje odwołanie zgodnie z zapisami Artykułu 12.3.4 lub gdy dotyczy ona:

- kwestii, w których skutek zawieszający może spowodować dalsze lub trwające problemy z bezpieczeństwem, w tym między innymi kwestie bezpieczeństwa *Samochodu*,

12.2.1.n The general making and display of political, religious and personal statements or comments notably in violation of the general principle of neutrality promoted by the FIA under its Statutes, unless previously approved in writing by the FIA for International Competitions, or by the relevant ASN for National Competitions within their jurisdiction.

12.2.1.o Failure to comply with the instructions of the FIA regarding the appointment and participation of persons during official ceremonies at any Competition counting towards a FIA Championship.

ARTICLE 12.3 PENALTIES

12.3.1 Any breach of the *Code*, of the regulations of the FIA if appropriate, of the national rules, or of any *Supplementary Regulations* committed by any *Organiser*, official, *Competitor*, *Driver*, *Participant*, other licence-holder, or other person or organisation may be penalised.

12.3.2 Penalties may be inflicted by the stewards and ASNs as indicated in the following Articles.

12.3.3 The decisions of the stewards are immediately binding, subject to the following provisions:

12.3.3.a If a *Competitor* appeals, excluding the cases cited below and when the intention of appeal is submitted outside of the applicable deadline, the penalty will be suspended, in particular to determine the application of any *Handicap* rule having an influence on participation in a later *Competition*. The suspensive effect resulting from the appeal does not allow the *Competitor* and the *Driver* to take part in the prize-giving or the podium ceremony, nor to appear in the *Final Classifications* published at the end of the *Competition*, in any place other than that resulting from the application of the penalty. The rights of the *Competitor* and of the *Driver* will be re-established if they win their appeal before the appeal courts, unless this is not possible due to the passage of time.

12.3.3.b The decision of the stewards becomes immediately binding even in the event of an appeal, if it concerns a decision that is not subject to appeal pursuant to Article 12.3.4 below or if it concerns:

- issues where the suspensive effect is likely to cause a further or ongoing safety issue, including but not limited to matters of *Automobile* safety,

- każdego naruszenia Załącznika C,
- każdego naruszenia Załącznika S,
- każdego naruszenia Artykułów 12.2.1.b, 12.2.1.c, 12.2.1.e i 12.1.1.h lub właściwych przepisów krajowych,
- kwestii nieprawidłowości w Zgłoszeniu Zawodnika zgłaszającego się do Zawodów,
- kwestii związanych z reklamą na Samochodach (Artykuł 10.6 powyżej), lub
- kiedy, w trakcie trwania Zawodów, następuje kolejne naruszenie, uzasadniające Dyskwalifikację tego samego Zawodnika.

12.3.3.c Od decyzji ZSS dotyczącej zawieszenia kary bądź nie zawieszenia kary nie przysługuje odwołanie do krajowego trybunału apelacyjnego lub międzynarodowego trybunału apelacyjnego.

12.3.4 Od niektórych decyzji nie można złożyć odwołania. Dotyczy to decyzji o nałożeniu kary przejazdu przez depo oraz kary stop and go, jak również innych kar określonych w stosownych regulaminach sportowych jako nie podlegających odwoływaniu.

12.3.5 Ponadto, niezależnie od przepisów zawartych w niniejszych *Artykułach*, władza dochodzeniowa *FIA* może na podstawie propozycji i raportu obserwatora *FIA*, wspólnego raportu dwóch międzynarodowych członków ZSS wyznaczonych przez *FIA* lub z własnej inicjatywy w związku z Regulaminem Dyscyplinarnym i Prawnym *FIA*, wnioskować do Międzynarodowego Trybunału, (z wyjątkiem spraw opisanych w Artykule 11.9.5), o nałożenie bezpośrednio jednej lub kilku kar, która zastąpi karę nałożoną przez ZSS na każdą z wyżej wymienionych stron.

12.3.5.a Procedura postępowania przed Trybunałem Międzynarodowym opisana jest w Regulaminie Dyscyplinarnym i Prawnym *FIA*

12.3.5.b Jeżeli Trybunał Międzynarodowy orzeknie karę, możliwe jest odwołanie przed Międzynarodowym Trybunałem Apelacyjnym, a właściwy *ASN* nie może odmówić wprowadzania procedury odwołania na rzecz zainteresowanej strony.

ARTYKUŁ 12.4 SKALA KAR

12.4.1 Nakładane mogą być następujące kary:

12.4.1.a ostrzeżenie;

12.4.1.b upomnienie;

12.4.1.c grzywna;

- any breach of the *Appendix C*,
- any breach of the *Appendix S*,
- any breach of Articles 12.2.1.b, 12.2.1.c, 12.2.1.e and 12.1.1.h or any equivalent national regulations,
- questions of irregularity of Entry by a Competitor entering a Competition,
- questions in connection with advertising on Automobiles (Article 10.6 above), or
- when, in the course of the same Competition, a further breach is committed justifying the Disqualification of the same Competitor.

12.3.3.c The decision of the stewards as to whether or not the penalty should be suspended is not subject to appeal before the national court of appeal or the international court of appeal.

12.3.4 Certain decisions are not subject to appeal. These include decisions to impose a drive-through penalty, a stop-and-go penalty, or other penalties as specified in the applicable sporting regulations as not being susceptible to appeal.

12.3.5 As well as this and independently of the prescriptions of the following Articles, the prosecuting body of the *FIA* may upon the proposal and report of the *FIA* observer, upon the joint report of the two international stewards designated by the *FIA*, or on its own initiative in pursuance of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules, bring a matter before the International Tribunal (except for matters described under Article 11.9.5) to have it directly inflict one or more penalties which will take the place of any penalty which the stewards may have pronounced on any one of the above-mentioned parties.

12.3.5.a The procedure followed before the International Tribunal is described in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.3.5.b If the International Tribunal imposes a sanction, an appeal is possible before the International Court of Appeal and the *ASN* concerned cannot refuse to bring it on behalf of the party concerned.

ARTICLE 12.4 SCALE OF PENALTIES

12.4.1 Penalties may be inflicted as follows:

12.4.1.a warning;

12.4.1.b reprimand (blame);

12.4.1.c fine;

12.4.1.d obowiązek wykonania prac społecznie użytecznych;	12.4.1.d obligation to accomplish some work of public interest;
12.4.1.e odrzucenie lub anulowanie wyścigu, czasu okrążenia(-eń) kwalifikacyjnego(-ych) i treningowego(-ych) <i>Kierowcy</i> ;	12.4.1.e disallowance or deletion of a <i>Driver's</i> race, qualifying and practice lap time(s);
12.4.1.f przesunięcie w dół na polach startowych;	12.4.1.f drop of grid position(s);
12.4.1.g obowiązek dla <i>Kierowcy</i> , wystartowania do wyścigu z depo;	12.4.1.g obligation for a <i>Driver</i> to start a race from the pit lane;
12.4.1.h kara czasowa	12.4.1.h time penalty;
12.4.1.i kara dodatkowego(-ch) okrążenia (okrążeń)	12.4.1.i penalty lap(s);
12.4.1.j przesunięcie w dół w klasyfikacji <i>Konkurencji</i> ;	12.4.1.j drop of place(s) in the classification of the <i>Competition</i> ;
12.4.1.k kara „drive-through”;	12.4.1.k drive-through penalty;
12.4.1.l kara „stop and go” lub “stop and go” z określonym czasem postoju;	12.4.1.l stop-and-go or stop-and-go with a prescribed stop time;
12.4.1.m <i>Dyskwalifikacja</i> ;	12.4.1.m <i>Disqualification</i> ;
12.4.1.n <i>Zawieszenie</i> ;	12.4.1.n <i>Suspension</i> ;
12.4.1.o <i>Wykluczenie</i> .	12.4.1.o <i>Exclusion</i> .
12.4.2 Kara czasowa oznacza karę wyrażoną w minutach i/lub sekundach.	12.4.2 Time penalty means a penalty expressed in minutes and/or seconds.
12.4.3 Kary mogą być stosowane w kolejnych <i>Konkurencjach</i> tych samych <i>Mistrzostw</i> , pucharu, trofeum, challenge lub serii.	12.4.3 Penalties may be applied at subsequent <i>Competitions</i> of the same <i>Championship</i> , cup, trophy, challenge or series.
12.4.4 Każda z powyższych kar może być nałożona tylko po rozpatrzeniu dostępnego materiału dowodowego, a w przypadku trzech ostatnich wymienionych kar, strona musi zostać wezwana celem złożenia wyjaśnień, tak aby dać jej możliwość obrony.	12.4.4 Any one of the above penalties can only be inflicted after consideration of the evidence available and, in case of one of the last three, the party concerned must be summoned to give them the opportunity of presenting their defence.
12.4.5 We wszystkich <i>Mistrzostwach FIA</i> , pucharach, trofeach, challenge lub seriach, ZSS może zdecydować także o nałożeniu wymienionych poniżej kar: <i>Zawieszenia</i> w jednych lub kilku <i>Zawodach</i> , odebraniu punktów uzyskanych w <i>Mistrzostwach</i> , pucharze, challenge, trofeach, seriach.	12.4.5 For all the <i>FIA Championships</i> , cups, challenges, trophies or series, the stewards may also decide to impose the following penalties: <i>Suspension</i> for one or more <i>Competitions</i> , withdrawal of points for the <i>Championship</i> , cup, challenge, trophy, series.
12.4.5.a Oprócz wyjątkowych przypadków, punkty nie powinny być odbierane osobno <i>Kierowcy</i> i <i>Zawodnikowi</i> .	12.4.5.a Points should not be deducted separately from <i>Drivers</i> and <i>Competitors</i> , save in exceptional circumstances.
12.4.6 Kary wymienione w art. 12.4.1 oraz w powyższym art. 12.4.5 mogą być, w uzasadnionych przypadkach, stosowane łącznie lub nakładane w zawieszeniu.	12.4.6 The penalties referred to in Articles 12.4.1 and 12.4.5 above may, where appropriate, be cumulated or applied with suspension of sentence.
12.4.7 Trybunał Międzynarodowy może ponadto orzec bezpośredni zakaz udziału lub odgrywania bezpośrednio lub pośrednio roli w <i>Zawodach</i> ,	12.4.7 The International Tribunal may also directly impose bans on taking part or exercising a role, directly or indirectly, in <i>Competitions</i> , <i>Events</i> or

Imprezach (Event'ach) lub Mistrzostwach organizowanych bezpośrednio lub pośrednio w imieniu lub przez FIA lub podlegającym regulaminom i decyzjom FIA.

ARTYKUŁ 12.5 GRZYWNY

12.5.1 Grzywna może zostać nałożona na *Zawodników* jak również *Kierowców, Pasażerów*, osoby lub organizację o których mowa w Artykule 12.3.1 MKS, którzy nie zastosują się do wymogów któregośkolwiek z regulaminów lub zaleceń osób oficjalnych *Zawodów*.

12.5.2 O nałożeniu grzywny decyduje ASN lub ZSS.

12.5.3 W przypadku nakładania grzywien przez ZSS jej kwota nie może przekraczać pewnej sumy, która jest corocznie ustalana przez FIA.

ARTYKUŁ 12.6 MAKSYMALNA WYSOKOŚĆ GRZYWNY NAKŁADANEJ PRZEZ ZSS

Do momentu następnej informacji w tym miejscu lub w Oficjalnym Biuletynie Sportu Samochodowego FIA, maksymalna wysokość grzywny wynosi 250.000 EUR (dwieście pięćdziesiąt tysięcy euro).

ARTYKUŁ 12.7 ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA PŁATNOŚĆ GRZYWIEN

Zawodnik jest odpowiedzialny za płatność wszystkich grzywien nałożonych na jego *Kierowców*, pomocników, pasażerów, etc.

ARTYKUŁ 12.8 ZASADY DOTYCZĄCE WPŁACANIA GRZYWNY

12.8.1 Grzywny muszą zostać wpłacone, w rozumieniu każdej formy płatności, także elektronicznej, w ciągu czterdziestu ośmiu godzin od momentu ich nałożenia.

12.8.2 Każda zwłoka we wniesieniu opłaty może spowodować *Zawieszenie*, co najmniej do chwili uregulowania płatności.

Championships organised directly or indirectly on behalf of or by the FIA, or subject to the regulations and decisions of the FIA.

ARTICLE 12.5 FINES

12.5.1 A fine may be inflicted on any *Competitor* and also on any *Driver, Passenger*, person or organisation as mentioned in Article 12.3.1 of the Code who does not comply with the requirements of any regulations or with any instruction of the officials of the *Event*.

12.5.2 The infliction of a fine may be ordered by an ASN or by the stewards.

12.5.3 When these fines are inflicted by the stewards, they may not exceed a certain sum, which will be set each year by the FIA.

ARTICLE 12.6 MAXIMUM FINE GIVEN BY THE STEWARDS

Until further notice, published here or in the FIA Official Motor Sport Bulletin, the maximum fine that shall be inflicted is 250,000 euros (two hundred and fifty thousand euros).

ARTICLE 12.7 LIABILITY TO PAY FINES

A *Competitor* shall be responsible for the payment of any fine inflicted on their *Drivers*, assistants, passengers, etc.

ARTICLE 12.8 PAYMENT OF FINES

12.8.1 Fines shall be paid within forty-eight hours of their notification by means of any mode of payment, electronic included.

12.8.2 Any delay in making payment may entail *Suspension* during the period a fine remains unpaid.

12.8.3 Grzywny nałożone podczas Zawodów muszą być wpłacone jak określono poniżej:

12.8.3 Fines inflicted during a *Competition* must be paid as follows:

Grzywny nałożone podczas	Beneficjent	Fines inflicted during	Recipient
Zawodów FIA - Mistrzostwa, puchar, challenge, trofeum lub seria	FIA	An FIA Championship, cup, challenge, trophy or series <i>Competition</i>	FIA
Zawodów serii międzynarodowej	ASN organizatora międzynarodowej serii	International series <i>Competition</i>	Parent ASN of the international series
Zawodów przeprowadzanych na terytorium kilku ASN	ASN, który zarejestrował Zawody w Międzynarodowym Kalendarzu Sportowym	<i>Competition</i> run over the territory of several countries	ASN which registered the <i>Competition</i> on the International Sporting Calendar
Zawodów Mistrzostw Stęfy	ASN organizujący Zawody Mistrzostw Stęfy	Zone Championship <i>Competition</i>	ASN organising the zone <i>Competition</i>
Zawodów Mistrzostw Krajowych	ASN nadzorujący/organizujący Mistrzostwa Krajowe	A National Championship <i>Competition</i>	ASN governing/organising the National Championship
Zawodów Krajowych	ASN nadzorujący/organizujący Zawody Krajowe	A National <i>Competition</i>	ASN governing/organising the National <i>Competition</i>

ARTYKUŁ 12.9 DYSKWALIFIKACJA

ARTICLE 12.9 DISQUALIFICATION

12.9.1 Dyskwalifikacja może zostać ogłoszona przez ZSS.

12.9.1 A sentence of *Disqualification* may be pronounced by the stewards.

12.9.2 Dyskwalifikacja powoduje przepadek kwoty wpisowego do Zawodów, które przechodzi na rzecz Organizatora.

12.9.2 *Disqualification* from an entire *Competition* entails the loss of the *Entry* fee, which shall accrue to the *Organisers*.

ARTYKUŁ 12.10 ZAWIESZENIE

ARTICLE 12.10 SUSPENSION

12.10.1 Prócz przypadków przewidzianych w niniejszym MKS-ie oraz Regulaminie Dyscyplinarnym i Prawnym FIA, *Zawieszenie* w przypadkach poważnego wykroczenia może zostać orzeczone także przez ASN.

12.10.1 In addition to that provided for in the *Code* and in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Suspension* may also be pronounced by an ASN, and shall be reserved for grave offences.

12.10.2 Tak długo jak kara *Zawieszenia* utrzymuje się w mocy, powoduje ona utratę prawa udziału w jakimkolwiek charakterze w *Zawodach* organizowanych na terenie ASN-u, który je orzekł lub na terytoriach wszystkich krajów poddanych władzy FIA, w zależności od tego czy *Zawieszenie* jest krajowe czy też międzynarodowe.

12.10.2 A sentence of *Suspension*, for as long as it remains in force, shall entail the loss of any right to take part in any capacity whatsoever in any *Competition* held within the territory of the ASN which has pronounced such sentence or within the territories of any country in which the authority of the FIA is recognised, according to whether such *Suspension* is national or international.

12.10.3 *Zawieszenie* powoduje również unieważnienie wszystkich wcześniej dokonanych zgłoszeń do Zawodów, które odbywają się w okresie zawieszenia i przepadek wniesionego do nich *Wpisowego*.

12.10.3 *Suspension* shall also render null and void any previous *Entry* made for any *Competition* which may take place during the term of such *Suspension* and shall also entail the forfeiture of the fee payable for any such *Entry*.

ARTYKUŁ 12.11 ZAWIESZENIE TYMCZASOWE

ARTICLE 12.11 PROVISIONAL SUSPENSION

12.11.1 Jeżeli ochrona uczestników Zawodów organizowanych pod egidą FIA wymaga ze względów

12.11.1 If the protection of the participants in a *Competition* organised under the aegis of the FIA so

porządku publicznego lub w interesie sportu samochodowego, Trybunał Międzynarodowy może, na wniosek Prezydenta *FIA*, zawiesić tymczasowo każde zezwolenie, *Licencję* lub zgodę wydane przez *FIA* w ramach wyścigu, *Zawodów* lub każdego innego wydarzenia organizowanego przez *FIA*. Środek ten nie może być stosowany dłużej niż przez 3 miesiące i może być ponawiany jeden raz.

12.11.2 Każde tymczasowe *Zawieszenie* musi być zastosowane z przestrzeganiem postanowień Regulaminu Dyscyplinarnego i Prawnego *FIA*.

12.11.3 Osoba, której zawieszono tymczasowo zezwolenie, *Licencję* lub zgodę musi powstrzymać się od każdego działania mającego na celu uniknięcie skutków *Zawieszenia*.

ARTYKUŁ 12.12 COFNIĘCIE LICENCJI

12.12.1 *Zawieszenie krajowe*

12.11.1.a Każdy *Zawodnik* lub *Kierowca* zawieszony w prawach na terytorium danego kraju musi zwrócić swoją licencję do właściwego *ASN-u*, który w sposób widoczny oznaczy ją słowami „Nieważna w... (nazwa kraju)”.

12.12.1.b Po upływie okresu krajowego zawieszenia, oznakowana *Licencja* zostanie wymieniona na nową.

12.12.2 *Zawieszenie Międzynarodowe*

Każdy *Zawodnik* lub *Kierowca* zawieszony międzynarodowo musi zwrócić swoją *Licencję* do swojego *ASN-u* i nie może jej odzyskać do końca okresu międzynarodowego *Zawieszenia*.

12.12.3 W obu przypadkach, każda zwłoka w dostarczeniu *Licencji* do *ASN* będzie doliczona do okresu *Zawieszenia*.

ARTYKUŁ 12.13 SKUTKI ZAWIESZENIA

12.13.1 *Zawieszenie* wydane przez *ASN* jest ograniczone w skutkach do terytorium tego *ASN-u*.

12.13.2 Jeśli jednak *ASN* żąda międzynarodowego uznania wydanego przez siebie *Zawieszenia*, nałożonego na jakiegokolwiek posiadacza jego licencji (*Zawodników*, *Kierowców*, osoby oficjalne, *Organizatorów*, itp.) musi bezzwłocznie powiadomić o powyższym Sekretariat *FIA*, który powiadomi wszystkie pozostałe *ASN-y*. *Zawieszenie* musi zostać natychmiast odnotowane przez każdą *ASN* i konsekwentnie wprowadzone w życie.

12.13.3 Rozszerzenie *Zawieszenia* na wszystkie *ASN-y* będzie opublikowane na stronie internetowej www.fia.com i/lub w Oficjalnym Biuletynie Sportu Samochodowego *FIA*.

requires, for reasons of public order or in the interest of motor sport, the International Tribunal may, at the request of the *FIA* President, provisionally suspend in particular any authorisation, *Licence* or approval issued by the *FIA*, within the framework of a race, *Competition* or other event organised by the *FIA*. This measure cannot exceed a period of three months, renewable once.

12.11.2 Any provisional *Suspension* must be pronounced in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.11.3 The person who has had his authorisation, *Licence* or approval provisionally suspended must abstain from any act that is liable to circumvent the measure of *Suspension*.

ARTICLE 12.12 WITHDRAWAL OF LICENCE

12.12.1 *National Suspension*

12.11.1.a Any *Competitor* or *Driver* who is suspended nationally shall hand back their *Licence* to their *ASN*, which will clearly mark thereon, by means of a heavy stamp, the words "Not valid for [name of country]".

12.12.1.b Upon expiry of the period of national *Suspension*, the marked *Licence* will be exchanged for a clean *Licence*.

12.12.2 *International Suspension*

Any *Competitor* or *Driver* who is suspended internationally shall hand back their *Licence* to their *ASN* which shall not return it to them until the period of international *Suspension* has expired.

12.12.3 In both the above cases, any delay in handing back the *Licence* to the *ASN* shall be added to the term of *Suspension*.

ARTICLE 12.13 EFFECTS OF SUSPENSION

12.13.1 A sentence of *Suspension* pronounced by an *ASN* shall apply only within the territory of that *ASN*.

12.13.2 If, however, the *ASN* wishes the sentence of a *Suspension* pronounced against any of its licence-holders (*Competitors*, *Drivers*, officials, *Organisers*, etc.) to be recognised internationally, it shall notify its wish without delay to the Secretariat of the *FIA* and the latter will inform all other *ASNs*. The sentence of *Suspension* shall be noted by each *ASN* immediately, and the consequent restriction will thereby come into force.

12.13.3 The recognition of this *Suspension* by all *ASNs* will be posted on the website www.fia.com and/or in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin.

ARTYKUŁ 12.14 WYKLUCZENIE

12.14.1 Prócz przypadków przewidzianych w Regulaminie Dyscyplinarnym i Prawnym FIA, *Wykluczenie* może być wydane tylko przez ASN i stosowane w przypadkach szczególnych wykroczeń.

12.14.2 *Wykluczenie* z założenia zawsze uważane jest za międzynarodowe. Odnotowywane jest przez wszystkie ASN y i rejestrowane przez nie zgodnie z warunkami *Zawieszenia* międzynarodowego.

ARTYKUŁ 12.15 POWIADAMIANIE MIĘDZYNARODOWYCH FEDERACJI SPORTOWYCH O KARACH

12.15.1 O *Zawieszeniu* o zasięgu międzynarodowym i o *Wykluczeniu*, powiadomione zostaną te Międzynarodowe Federacje Sportowe wskazane przez FIA, które na zasadzie wzajemności zobowiązały się przestrzegać kary nałożonej przez FIA.

12.15.2 Każde *Zawieszenie* lub *Wykluczenie*, o których FIA zostanie powiadomiona przez te Federacje, będzie przestrzegane w takim samym zakresie przez FIA.

ARTYKUŁ 12.16 OKREŚLENIE POWODÓW ZAWIESZENIA LUB WYKLUCZENIA

Powiadając o *Zawieszeniu* lub *Wykluczeniu* osobę na którą nałożona została kara oraz powiadając Sekretariat FIA, ASN musi podać powody nałożenia powyższej kary.

ARTYKUŁ 12.17 ZAWIESZENIE LUB WYKLUCZENIE SAMOCHODU

Zawieszenie lub *Wykluczenie* może zostać nałożone albo na konkretny *Samochód* albo na markę *Samochodów*.

ARTYKUŁ 12.18 UTRATA NAGRÓD

Każdy *Zawodnik* zdyskwalifikowany, zawieszony lub wykluczony podczas *Zawodów*, traci prawo do jakichkolwiek nagród przyznanych w tych *Zawodach*.

ARTYKUŁ 12.19 POPRAWKI W KLASYFIKACJI I NAGRODACH

W przypadku *Dyskwalifikacji* lub *Zawieszenia* *Zawodnika* podczas *Zawodów*, ZSS ogłasza pojawiające się zmiany w klasyfikacji i przydziale nagród oraz decyzje czy *Zawodnik* następny w kolejności po ukaranym może zająć jego miejsce.

ARTYKUŁ 12.20 OGŁASZANIE KAR

12.20.1 FIA i każdy zainteresowany ASN ma prawo ogłosić karę lub wydać w sprawie kary oświadczenie,

ARTICLE 12.14 EXCLUSION

12.14.1 Except in the cases provided for in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Exclusion* can be pronounced only by an ASN, and will be reserved for offences of exceptional gravity.

12.14.2 A sentence of *Exclusion* shall always be international in nature. It shall be notified to all the ASNs, and be registered by them according to the conditions of international *Suspension*.

ARTICLE 12.15 NOTIFICATIONS OF PENALTIES TO INTERNATIONAL SPORTING FEDERATIONS

12.15.1 A *Suspension*, when applicable internationally, and an *Exclusion* will be communicated to those International Federations designated by the FIA which have agreed to apply, on a reciprocal basis, the penalties inflicted by the FIA.

12.15.2 Any *Suspension* or *Exclusion* made known to the FIA by these Federations will be enforced to the same extent by the FIA.

ARTICLE 12.16 STATEMENT OF REASONS FOR SUSPENSION OR EXCLUSION

In notifying sentences of *Suspension* or *Exclusion* to the person upon whom sentence is passed and to the Secretariat of the FIA, it shall be necessary for an ASN to give its reasons for inflicting such penalty.

ARTICLE 12.17 SUSPENSION OR EXCLUSION OF AN AUTOMOBILE

A sentence of *Suspension* or *Exclusion* may be pronounced on either a particular *Automobile* or on a make of *Automobile*.

ARTICLE 12.18 LOSS OF AWARDS

Any *Competitor* disqualified, suspended or excluded during a *Competition* will lose the right to obtain any of the awards assigned to the said *Competition*.

ARTICLE 12.19 AMENDMENT TO THE CLASSIFICATION AND AWARDS

In case of *Disqualification* or *Suspension* of a *Competitor* during a *Competition*, the stewards shall declare the resulting amendment in the placings and awards, and they shall decide whether the next *Competitor* should be moved up in the classification.

ARTICLE 12.20 PUBLICATION OF PENALTIES

12.20.1 The FIA or any ASN concerned shall have the right to publish or to have published a declaration

zawierające nazwisko ukaranej osoby, ukarany *Samochód* lub ukaraną markę *Samochodów*.

12.20.2 Osoby wymienione w takiej informacji nie mają prawa podejmowania działań prawnych przeciwko *FIA* lub *ASN*, ani przeciwko osobie publikującej informację, bez przesądzenia prawa do odwołania się.

ARTYKUŁ 12.21 UMRZENIE KARY

ASN ma prawo umorzyć pozostający, niezrealizowany okres na, który została nałożona kara *Zawieszenia* lub cofnąć decyzję o *Wykluczeniu* na określonych przez siebie warunkach i pod warunkiem, że kara ta została zastosowana przez ten *ASN*.

stating that it has penalised any person, *Automobile*, or make of *Automobile*.

12.20.2 Without prejudice to any right to appeal any decision persons referred to in such declaration shall have no right of legal action against the *FIA*, or the *ASN*, or against any person publishing the said declaration.

ARTICLE 12.21 REMISSION OF SENTENCE

An *ASN* shall have the right to remit the unexpired period of a sentence of *Suspension* or to lift an *Exclusion* under the conditions which it may determine and provided that such penalty has been originally imposed by this *ASN*.

ARTYKUŁ 13. PROTESTY (PROTESTS)

ARTYKUŁ 13.1 PRAWO DO PROTESTU

13.1.1 Prawo do protestu przysługuje wyłącznie *Zawodnikowi*.

13.1.2 Kilku *Zawodników* nie może składać jednego, wspólnego protestu.

13.1.3 *Zawodnik* pragnący złożyć protest w stosunku do więcej niż jednego *Zawodnika*, musi złożyć tyle protestów, ilu *Zawodników* uwikłanych jest w tę sprawę.

ARTYKUŁ 13.2 PRZEDMIOT PROTESTU

13.2.1 Protest może być złożony przeciwko:

- *Zgłoszeniu Zawodnika* lub *Kierowcy*,
- długości *Trasy*,
- *Handicap'owi*,
- składowi biegu lub finału,
- każdej przypuszczalnej pomyłce, nieprawidłowości lub naruszeniu regulaminów podczas *Zawodów*,
- przypuszczalnej niezgodności *Samochodów* z regulaminami,
- *Klasyfikacji* opublikowanej na koniec *Zawodów*.

ARTICLE 13.1 RIGHT TO PROTEST

13.1.1 The right to protest lies only with a *Competitor*.

13.1.2 Several *Competitors* cannot lodge a joint protest.

13.1.3 A *Competitor* wishing to protest against more than one fellow *Competitor* must lodge as many protests as there are *Competitors* involved in the action concerned.

ARTICLE 13.2 SUBJECT OF A PROTEST

13.2.1 A protest can be filed against:

- the *Entry* of a *Competitor* or *Driver*,
- the length of the *Course*,
- a *Handicap*,
- the make-up of a heat or final,
- any alleged error, irregularity or breach of the regulations occurring during a *Competition*,
- the alleged non-compliance of *Automobiles* with the regulations, or
- the *Classification* established at the end of the *Competition*.

Protest przeciwko	Limit czasowy	Protest against	Time limit
13.3.1 <i>Zgłoszeniu Zawodnika lub Kierowcy</i>	Nie później niż dwie godziny po terminie zakończenia Badania Kontrolnego Samochodów przed Zawodami.	13.3.1 <i>Entry of a Competitor or Driver</i>	No later than two hours after the closing time for the pre-event scrutineering of the <i>Automobiles</i> .
13.3.2 <i>Długości Trasy</i>		13.3.2 <i>Length of the Course</i>	
13.3.3 <i>Handicapowi</i>	Nie później niż jedną godzinę przed startem Zawodów lub jak określono w odpowiednim regulaminie sportowym lub Regulaminie Uzupelniającym.	13.3.3 <i>Handicap</i>	No later than one hour before the start of the <i>Competition</i> or as specified in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i> .
13.3.4 <i>Składowi biegu lub finału</i>	Nie później niż trzydzieści minut po publikacji składu biegu lub finału, chyba że stwierdzono inaczej w odpowiednim regulaminie sportowym lub Regulaminie Uzupelniającym.	13.3.4 <i>Make up of a heat or final</i>	No later than thirty minutes after the publication of the make-up of a heat or final, unless specified otherwise in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i> .
13.3.5 <i>Każdej przypuszczalnej pomyłce, nieprawidłowości lub naruszeniu regulaminów podczas Zawodów</i>	Nie później niż trzydzieści minut po publikacji <i>Klasyfikacji Prowizorycznej</i> , za wyjątkiem: <ul style="list-style-type: none"> • przypadków, w których ZSS uzna, że spełnienie tego warunku było fizycznie niemożliwe • w przypadku problemów technicznych związanych z tablicą ogłoszeń (Artykuł 11.9.4 MKS), lub • gdy postanowiono inaczej w odpowiednich regulaminach sportowych lub Regulaminie Uzupelniającym. 	13.3.5 <i>Any alleged error, irregularity or breach of the regulations occurring during a Competition</i>	No later than thirty minutes after the publication of the <i>Provisional Classification</i> , except: <ul style="list-style-type: none"> • in circumstances where the stewards consider that compliance with the thirty-minute deadline would be impossible, • in the event of technical issues related to the notice board (Article 11.9.4 of the <i>Code</i>), or • unless specified otherwise in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i>.
13.3.6 <i>Przypuszczalnej niezgodności Samochodów z regulaminami</i>		13.3.6 <i>Protests referring to the alleged non-compliance of Automobiles with the regulations</i>	
13.3.7 <i>Klasyfikacji opublikowanej na koniec Zawodów</i>		13.3.7 <i>Classification established at the end of the Competition</i>	

ARTYKUŁ 13.4 WNIESIENIE PROTESTU

ARTICLE 13.4 LODGING OF PROTEST

13.4.1 Każdy protest musi być wniesiony w formie pisemnej i musi określać:

13.4.1 Any protest shall be in writing and must specify:

- przepis do którego się odnosi,
- zarzuty strony wnoszącej protest, i

- the relevant regulations,
- the concerns of the protesting party, and

- przeciwko komu protest jest wnoszony, jeżeli dotyczy.

W przypadku gdy sprawa dotyczy wielu Zawodników, osobny protest musi być złożony przeciwko każdemu z nich.

W przypadku gdy sprawa dotyczy kilku samochodów jednego Zawodnika, osobny protest musi być złożony przeciwko każdemu z nich.

13.4.2 Każdy protest musi być złożony wraz z depozytem, którego wysokość będzie corocznie ustalana przez ASN kraju, w którym podejmowana będzie decyzja, lub przez:

- *Macierzysty ASN dla międzynarodowych serii;*
- *ASN organizujący Mistrzostwa Narodowe, jeżeli Zawody są organizowane zgodnie z art. 2.4.4.c lub 2.4.4.e MKS; lub*
- *FIA dla Mistrzostw, pucharów, trofeów, challeng'ów lub serii ustanowionych przez FIA.*

i musi być określona w regulaminie sportowym lub Regulaminie Uzupełniającym Zawodów. Ten depozyt może zostać zwrócony tylko w przypadku gdy protest zostanie uznany, chyba że sprawiedliwe jest podjęcie innej decyzji.

13.4.3 W przypadku protestów odnoszących się do zarzucanej niezgodności *Samochodów* z przepisami, a wymagających rozbiórki i ponownego złożenia jednoznacznie określonych części (podzespołów) *Samochodu*, dodatkowy depozyt może być określony przez ZSS na wniosek delegata technicznego *FIA* (o ile został ustanowiony) lub kierownika badania technicznego. Taki depozyt musi być wpłacony przez protestującego w ciągu godziny od przekazania takiej informacji przez ZSS (lub w przypadku gdy będzie to właściwe, w takim czasie na jaki ZSS wyrazi zgodę), w przeciwnym przypadku protest będzie uznany za niedopuszczalny.

- against whom the protest is lodged, when relevant.

Where multiple *Competitors* are concerned, a separate protest must be filed against each *Competitor* concerned.

Where multiple *Automobiles* of a same *Competitor* are concerned, a separate protest must be filed for each *Automobile* concerned.

13.4.2 Each protest must be accompanied by a deposit, the amount of which shall be set annually by the *ASN* of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the *Parent ASN* of the international series;
- the *ASN* organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*; or
- by the *FIA* for its *Championships*, cups, trophies, challenges or series,

and specified in the sporting regulations or Supplementary Regulations of the *Competition*. This deposit may only be returned if the protest is upheld, unless fairness requires otherwise.

13.4.3 In the case of protests referring to the alleged non-compliance of *Automobiles* with the regulations and requiring the dismantling and re-assembly of clearly defined parts of an *Automobile*, an additional deposit may be specified by the stewards on a proposal from the *FIA* technical delegate (if appointed) or the chief scrutineer. This additional deposit must be paid by the protester within one hour upon notification of the stewards (or, where appropriate, within such timeframe as agreed by them) otherwise, the protest will be deemed inadmissible.

13.4.4 Depozyt związany z protestem musi być wpłacony jak następuje:

13.4.4 Protest deposits must be paid as follows:

Protest złożony podczas:	Beneficjent:	Protest lodged during	Recipient
Zawodów FIA - Mistrzostwa, puchar, challenge, trofeum lub seria	FIA	An FIA Championship, cup, challenge, trophy or series Competition	FIA
Zawodów serii międzynarodowej	ASN organizatora międzynarodowej serii	International series Competition	Parent ASN of the international series
Zawodów przeprowadzanych na terytorium kilku ASN	ASN, który zarejestrował Zawody w Międzynarodowym Kalendarzu Sportowym	Competition run over the territory of several countries	ASN which registered the Competition on the International Sporting Calendar
Zawodów Mistrzostw Strefy	ASN organizujący Zawody Mistrzostw Strefy	Zone Championship Competition	ASN organising the zone Competition
Zawodów Mistrzostw Krajowych	ASN nadzorujący/organizujący Mistrzostwa Krajowe	A National Championship Competition	ASN governing/organising the National Championship
Zawodów Krajowych	ASN nadzorujący/organizujący Zawody Krajowe	A National Competition	ASN governing/organising the National Competition

ARTYKUŁ 13.5 ADRESAT PROTESTU

13.5.1 Protesty mające miejsce na Zawodach muszą być adresowane do osoby przewodniczącej ZSS.

13.5.2 Powinny one być złożone do dyrektora zawodów lub jego asystenta, jeśli taki istnieje. W przypadku nieobecności dyrektora zawodów lub jego asystenta, protesty muszą być złożone do osoby przewodniczącej ZSS.

13.5.3 Jeżeli badanie kontrolne będzie przeprowadzone w innym kraju niż kraj Organizatora, każda osoba oficjalna ASN-u kraju organizatora, jest uprawniona do przyjęcia protestu i przekazania go tak szybko jak jest to możliwe do ZSS, wraz ze swoją opinią jeżeli uzna, że taka opinia jest potrzebna.

13.5.4 Fakt otrzymania protestu powinien być potwierdzony na piśmie, z podaniem czasu wpłynięcia.

ARTYKUŁ 13.6 PRZESŁUCHANIE

13.6.1 Przesłuchanie protestującego i wszystkich zaangażowanych stron musi odbywać się po złożeniu protestu tak szybko jak to jest możliwe.

13.6.2 Zaangażowane strony muszą zostać wezwane do uczestnictwa w przesłuchaniu i mogą towarzyszyć im świadkowie.

ARTICLE 13.5 TO WHOM ADDRESSED

13.5.1 Protests arising out of a Competition shall be addressed to the chairperson of the stewards.

13.5.2 They shall be delivered to the clerk of the Course or their assistant if such exists. In the absence of the clerk of the Course or of his assistant, such protests should be delivered to the chairperson of the stewards.

13.5.3 Should scrutineering take place in another country than that of the Organiser, any official from the ASN of this other country is entitled to accept the protest and forward it as soon as possible to the stewards, together with their justified opinion if they deem it necessary.

13.5.4 Receipt of the protest shall be acknowledged in writing, with the time of receipt noted.

ARTICLE 13.6 HEARING

13.6.1 The hearing of the protester and of all parties concerned by the protest shall take place as soon as possible after the protest has been lodged.

13.6.2 The parties concerned shall be summoned to appear at the hearing, and may be accompanied by witnesses.

13.6.3 ZSS musi się upewnić czy wszystkie zainteresowane osoby osobiście otrzymały wezwania.

13.6.4 W przypadku nieobecności strony zainteresowanej lub jej świadków, wyrok może być wydany zaocznie.

13.6.5 Jeśli wyrok nie może zapaść bezpośrednio po przesłuchaniu zainteresowanych, strony muszą zostać poinformowane o miejscu i czasie wydania orzeczenia.

ARTYKUŁ 13.7 PROTESTY NIEDOPUSZCZALNE

13.7.1 Protesty dotyczące decyzji podejmowanych przez jakichkolwiek sędziów faktu, podjętych w czasie wypełniania przez nich obowiązków, nie będą przyjmowane.

13.7.2 Decyzje podejmowane przez tych sędziów są ostateczne, pod warunkiem, że nie zostały uchylone przez ZSS, jednakże same w sobie nie mają wpływu na ustalanie klasyfikacji, ponieważ nie mają one wpływu na warunki w jakich *Zawodnik* ukończył *Trasę*.

13.7.3 Pojedynczy protest w stosunku do więcej niż jednego *Zawodnika*, nie będzie przyjmowany.

13.7.4 Pojedynczy protest złożony wspólnie przez kilku *Zawodników* nie będzie przyjmowany.

ARTYKUŁ 13.8 OGŁOSZENIE KLASYFIKACJI I ROZDANIE NAGRÓD

13.8.1 Nagroda zdobyta przez *Zawodnika*, przeciwko któremu został wniesiony protest, musi być zatrzymana do momentu podjęcia ostatecznych decyzji w sprawie protestu.

13.8.2 Ponadto protest, w wyniku, którego może ulec zmianie klasyfikacja *Zawodów*, zmusza *Organizatorów* do ogłoszenia wyłącznie klasyfikacji prowizorycznej i zatrzymania nagród aż do ogłoszenia ostatecznego orzeczenia, włączając w to odwołania.

13.8.3 Jeśli jednak protest dotyczy tylko części klasyfikacji, część, której protest nie dotyczy może zostać ostatecznie ogłoszona i odpowiednie nagrody mogą zostać rozdane.

ARTYKUŁ 13.9 ORZECZENIE

Wszystkie zainteresowane strony muszą podporządkować się ogłoszonym orzeczeniom, prócz przypadków odwołań przewidzianych w niniejszym MKS, ale ani ZSS, ani ASN nie mogą zdecydować o powtórzeniu *Zawodów*.

13.6.3 The stewards must ensure that the summons has been personally received by all parties concerned.

13.6.4 In the absence of any party concerned or of their witnesses, judgement may be made by default.

13.6.5 If judgement cannot be given immediately after the hearing of the parties concerned, they must be advised of the place and time at which the decision will be given.

ARTICLE 13.7 INADMISSIBLE PROTEST

13.7.1 Protests against decisions made by any judges of fact in the exercise of their duties will not be admitted.

13.7.2 The decisions of these judges are final unless such decision is overruled by the stewards, but they shall not in themselves constitute the classification, because they have taken no account of the conditions under which the *Competitors* have completed the *Course*.

13.7.3 A single protest against more than one *Competitor* will not be accepted.

13.7.4 A protest lodged jointly by several *Competitors* will not be accepted.

ARTICLE 13.8 PUBLICATION OF THE AWARDS AND PRIZEGIVING

13.8.1 A prize won by a *Competitor* against whom a protest has been lodged must be withheld until a decision has been reached on the subject of the protest.

13.8.2 Moreover, in the event of any protest being lodged whose outcome might modify the classification of the *Competition*, the *Organisers* shall only publish a provisional classification and shall withhold all prizes until a final decision concerning the protest (including appeals) has been reached.

13.8.3 However, in the case of a protest affecting only part of the classification, such part as is not affected by the protest may be published definitively, and the corresponding prizes distributed.

ARTICLE 13.9 JUDGEMENT

All parties concerned shall be bound by the decision reached, subject to the conditions of appeal laid down in the *Code*, but neither the stewards nor the ASN shall have the right to order that a *Competition* be re-run.

ARTYKUŁ 13.10 PROTESTY BEZZASADNE

13.10.1 Jeśli protest zostanie rozpoznany jako bezzasadny lub wycofany po jego sformułowaniu, całość wpłaconej kaucji jest zatrzymywana.

13.10.2 Jeżeli protest został uznany jako częściowo uzasadniony, kaucja może być częściowo zwrócona. Natomiast, gdy protest uznany został jako uzasadniony w całości, kaucja zwracana jest w całości.

13.10.3 Ponadto, jeśli zostanie uznane, że składający protest działał w złej wierze, ASN może nałożyć na niego jedną z kar przewidzianych w niniejszym MKS.

ARTICLE 13.10 PROTEST WITHOUT FOUNDATION

13.10.1 If the protest is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the deposit shall be returned.

13.10.2 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the protest is upheld.

13.10.3 Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the ASN may inflict upon them one of the penalties laid down in the Code.

ARTYKUŁ 14. PRAWO DO REWIZJI (RIGHT OF REVIEW)

14.1.1 W Zawodach stanowiących część Mistrzostw FIA, pucharu, trofeum, challenge lub serii międzynarodowej, w razie odkrycia istotnych i związanych ze sprawą nowych faktów, które były dla stron wnioskujących o zmianę decyzji niedostępne podczas podejmowania decyzji, członkowie ZSS, którzy podjęli decyzję lub gdy to niemożliwe osoby wyznaczone przez FIA mogą zdecydować o ponownym rozważeniu podjętej decyzji w następstwie wniosku złożonego przez:

- jedną ze stron, której dotyczy sprawa i/lub przez stronę, na którą podjęta decyzja ma bezpośredni wpływ, lub
- Sekretarza Generalnego ds. Sportu FIA.

ZSS musi zebrać się (osobiście lub w inny sposób) w uzgodnionym przez siebie czasie, wezwać zainteresowaną(-e) stronę(-y) aby uzyskać od niej(-nich) stosowne wyjaśnienia i osądzić sytuację z uwzględnieniem nowych faktów.

14.1.2 Zainteresowana strona lub strony mogą pisemnie zrzec się prawa do wystuchania.

14.2 Złożenie wniosku o rewizję nie zawiesza wykonania pierwotnej decyzji ZSS jeśli rozstrzygnął on już daną sprawę.

14.3 ZSS ma wyłączne prawo do uznania czy istotny i związany ze sprawą nowy fakt istnieje. Decyzja ZSS czy taki fakt istnieje czy nie, nie może być przedmiotem odwołania do krajowego trybunału apelacyjnego lub do Międzynarodowego Trybunału Apelacyjnego.

14.4.1 Okres, w którym wniosek (petycja) o rewizję decyzji może być wniesiony upływa po czternastu dniach kalendarzowych od zakończenia danych Zawodów.

14.1.1 If, in *Competitions* forming part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series, or of an international series, a significant and relevant new element is discovered which was unavailable to the parties seeking the review at the time of the decision concerned, the stewards who have given a ruling or, failing this, those designated by the *FIA*, may decide to re-examine their decision following a petition for review by:

- either one of the parties concerned and/or a party that is directly affected by the decision handed down, or
- the Secretary General for Sport of the *FIA*.

The stewards must meet (in person or by other means) on a date agreed amongst themselves, summoning the party or parties concerned to hear any relevant explanations and to judge in the light of the facts and elements brought before them.

14.1.2 The party or parties concerned may waive their right to a hearing in writing.

14.2 A review has no suspensive effect on the execution of the original decision of the stewards when they have given a ruling.

14.3 The stewards shall have the sole discretion to determine if a significant and relevant new element exists. The decision of the stewards as to whether or not such an element exists is not subject to appeal before the national court of appeal or the International Court of Appeal.

14.4.1 The period during which a petition for review may be brought expires fourteen calendar days after the end of the *Competition* concerned.

14.4.2 Ponadto, w sprawach dotyczących *Mistrzostw*, pucharu, trofeum, challenge lub serii *FIA*, wniosek (petycja) o rewizję nie może być w żadnym razie wniesiony na mniej niż cztery dni kalendarzowe przed datą ceremonii rozdania nagród *FIA*.

14.5 Prawo wniesienia odwołania od tej nowej decyzji, z wyłączeniem przypadków zawartych w Artykule 12.3.4 *MKS*, przysługuje wyłącznie zainteresowanej stronie(-om) zgodnie z zapisami Artykułu 15 *MKS*.

14.6 W razie, gdy pierwsza decyzja była już przedmiotem odwołania do krajowego trybunału apelacyjnego lub do Międzynarodowego Trybunału Apelacyjnego lub sukcesywnie wobec tych dwóch organów, mają one prawo do ewentualnej rewizji swojego poprzedniego orzeczenia.

14.4.2 Furthermore, within the framework of an *FIA* Championship, cup, trophy, challenge or series, a petition for review may not, in any event, be brought less than four calendar days prior to the date of the *FIA* prize-giving ceremony concerned.

14.5 The right of appeal against this new decision, without prejudice to Article 12.3.4 of the *Code*, is confined to the party or parties concerned in accordance with Article 15 of the *Code*.

14.6 Should the first decision already have been the subject of an appeal before the national court of appeal or before the International Court of Appeal, or successively before both of these courts, the case shall be lawfully submitted to them for the possible revision of their previous decision.

ARTYKUŁ 15. ODWOŁANIA (APPEALS)

ARTYKUŁ 15.1 JURYSDYKCJA

ARTICLE 15.1 JURISDICTION

Odwołanie dotyczące Zawodów	Właściwość trybunału apelacyjnego	Appeal within the framework of a Competition	Competent appeal court
15.1.1. <i>Mistrzostwa</i> , puchar, trofeum, challenge lub seria narodowa (art. 2.4.4 i 2.4.5)	Krajowy Trybunał Apelacyjny ASN organizatora (ostatnia instancja)	15.1.1 National <i>Championship</i> , cup, trophy, challenge or series (Articles 2.4.4 and 2.4.5)	National court of appeal of the organising ASN (final instance)
15.1.2. Zawody przeprowadzane na terytorium kilku krajów	Krajowy Trybunał Apelacyjny ASN organizatora zawodów, który wnioskował o rejestrację w Międzynarodowym Kalendarzu Sportowym	15.1.2 Competition run over the territory of several countries (Article 7.1)	National court of appeal of the ASN that requested the registration on the International Sporting Calendar
15.1.3. <i>Mistrzostwa</i> Strefy	Krajowy Trybunał Apelacyjny ASN w kraju, gdzie wydano skarżoną decyzję w sprawie.	15.1.3 Zone <i>Championship</i>	National court of appeal of the ASN of the country in which that decision has been given
15.1.4. Seria międzynarodowa	Krajowy Trybunał Apelacyjny ASN organizatora Międzynarodowej serii.	15.1.4 International series	National court of appeal of the <i>Parent ASN</i> of the international series
15.1.5. <i>Mistrzostwa</i> , puchar, trofeum, challenge lub seria <i>FIA</i>	Międzynarodowy Trybunał Apelacyjny (zgodnie z przepisami Sądowymi i Dyscyplinarnymi <i>FIA</i>).	15.1.5 <i>FIA Championship</i> , cup, trophy, challenge or series	International Court of Appeal (in accordance with the <i>FIA</i> Judicial and Disciplinary Rules)

ARTYKUŁ 15.2 MIĘDZYNARODOWY TRYBUNAŁ APELACYJNY

Międzynarodowy Trybunał Apelacyjny ma również prawo orzekać w sprawie odwołania wniesionego na decyzję krajowego trybunału apelacyjnego podjętej na podstawie Artykułów 15.1.2-15.1.4 MKS (zgodnie z przepisami Sądowymi i Dyscyplinarnymi FIA)

Procedura apelacyjna przed Międzynarodowym Trybunałem Apelacyjnym zawarta jest w przepisach Sądowych i Dyscyplinarnych FIA opublikowanych na stronie www.fia.com.

ARTYKUŁ 15.3 KRAJOWY TRYBUNAŁ APELACYJNY

15.3.1 Każdy ASN wyznaczy pewną liczbę osób, niekoniecznie członków ASN, tworzących krajowy trybunał apelacyjny.

15.3.2 W trybunale tym nie mogą zasiadać ci z jego członków, którzy brali udział w sądzonych Zawodach jako Zawodnicy, Kierowcy, osoby oficjalne lub którzy brali udział w formowaniu zaskarżonej decyzji, albo są w jakikolwiek pośredni lub bezpośredni sposób zaangażowani w omawianą sprawę.

ARTYKUŁ 15.4 PROCEDURA ODWOŁANIA DO KRAJOWEGO TRYBUNAŁU APELACYJNYJNEGO

15.4.1 Zawodnicy, Organizatorzy, Kierowcy lub inni posiadacze licencji, którzy są adresatami decyzji ZSS lub gdy ma ona na nich indywidualny wpływ, bez względu na narodowość, mają prawo do odwoływania się od niej do ASN-u kraju, w którym została ona wydana lub do:

- Macierzystego ASN międzynarodowych serii; albo
- ASN-u organizującego Mistrzostwa Narodowe, jeżeli Zawody są organizowane zgodnie z art. 2.4.4.c lub 2.4.4.e MKS.

Dla celów niniejszego Artykułu Organizatorzy, Zawodnicy, Kierowcy lub inni posiadacze licencji będą uznani za tych, na których decyzja ma indywidualny wpływ tylko wówczas, gdy decyzja wpływa na nich na skutek ich pewnych indywidualnych, szczególnych dla nich cech lub sytuacja faktyczna odróżnia ich od wszystkich pozostałych osób w indywidualny sposób, taki sam jak adresata decyzji.

15.4.2.a Muszą oni jednak, pod groźbą utraty prawa do odwołania, zgłosić w formie pisemnej do ZSS-u zapowiedź odwołania od decyzji ZSS, w ciągu jednej godziny od jej wydania.

ARTICLE 15.2 INTERNATIONAL COURT OF APPEAL

The International Court of Appeal also has jurisdiction over an appeal against a decision of a national court of appeal taken in accordance with Articles 15.1.2 to 15.1.4 of the Code (in accordance with the FIA Judicial and Disciplinary Rules).

The appeal procedure before the International Court of Appeal, and any other operating rules, are contained in the FIA Judicial and Disciplinary Rules posted on the website www.fia.com.

ARTICLE 15.3 NATIONAL COURT OF APPEAL

15.3.1 Each ASN shall nominate a certain number of persons who may or may not be members of the ASN concerned, who will constitute the national court of appeal.

15.3.2 No members of this court of appeal may sit on a case if they have been involved in any way as Competitors, Drivers or officials in the Competition under consideration, or if they have participated in any earlier decision concerning or have been involved, directly or indirectly, in the matter under consideration.

ARTICLE 15.4 APPEAL PROCEDURE BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.4.1 Competitors, Organisers, Drivers or other licence-holders that are addressees of a stewards' decision or that are individually affected by such decision, whatever their nationality, shall have the right to appeal against that decision before the ASN of the country in which it was given, or, if applicable:

- before the Parent ASN of the international series; or
- before the ASN organising the National Championship if the Competition is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the Code.

For the purpose of this Article, Organisers, Competitors, Drivers and other licence-holders shall be regarded as being individually affected by a decision only if it affects them by reason of certain attributes peculiar to them, or by reason of a factual situation which differentiates them from all other persons and distinguishes them individually in the same way as the addressee.

15.4.2.a They must, however, under pain of forfeiture of their right to appeal, notify the stewards in writing of their intention to appeal within one hour of the publication of the decision.

15.4.2.b W przypadku decyzji podjętej w trybie Artykułu 11.9.3.w lub 14.1 MKS lub gdy wg uznania ZSS zachodzą okoliczności uniemożliwiające dotrzymania jednogodzinnego terminu, ZSS może wyznaczyć inny termin dla złożenia zapowiedzi odwołania. Termin ten winien być podany w formie pisemnej na wydanej przez ZSS decyzji i nie może być dłuższy niż 24 godziny od publikacji decyzji. Termin złożenia odwołania do ASN oraz wpłaty depozytu związanego z odwołaniem winien być odpowiednio przesunięty.

15.4.3 Termin wniesienia odwołania do ASN upływa po 96 godzinach, od momentu powiadomienia ZSS-u o chęci odwołania, pod warunkiem zgłoszenia pisemnej zapowiedzi odwołania do ZSS-u w ciągu godziny od publikacji zaskarżonej decyzji.

15.4.4 Odwołanie może być wniesione dowolnym elektronicznym środkiem łączności z potwierdzeniem odbioru. Wymagane jest tego samego dnia potwierdzenie datowanym listem.

15.4.5 ASN musi wydać orzeczenie w ciągu maksimum 30 dni.

15.4.6 Wszystkie zainteresowane strony muszą zostać powiadomione w odpowiednim czasie o dacie posiedzenia trybunału dotyczącego odwołania. Mają prawo powołać świadków, ale ich nieobecność nie przerywa biegu postępowania.

ARTYKUŁ 15.5 FORMA ODWOŁANIA DO KRAJOWEGO TRIBUNAŁU APELACYJNEGO

15.5.1 Każde odwołanie do ASN musi być dokonane w formie pisemnej i podpisane przez składającego odwołanie lub jego upoważnionego reprezentanta.

15.5.2 Depozyt związany z odwołaniem staje się wymagalny w momencie złożenia przez zainteresowanego zapowiedzi odwołania do ZSS i pozostaje wymagalny nawet jeżeli odwołujący się nie nada dalszego biegu swojemu zamiarowi. Wysokość depozytu będzie ustalana corocznie przez ASN kraju, w którym podejmowana będzie decyzja, lub jego wysokość będzie ustalana przez:

- *Macierzysty ASN dla międzynarodowych serii;*
- *ASN organizujący Mistrzostwa Narodowe, jeżeli Zawody są organizowane zgodnie z art. 2.4.4.c lub 2.4.4.e MKS.*

15.5.3 Z zachowaniem postanowień powyższego Artykułu 15.4.2.b depozyt ten musi zostać wpłacony najpóźniej w ciągu 96 godzin od momentu złożenia zapowiedzi odwołania do ZSS. W przeciwnym razie *Licencja* odwołującego się jest automatycznie zawieszana do czasu wniesienia opłaty.

15.4.2.b In the case of a decision taken pursuant to Article 11.9.3.w or 14.1 above or in circumstances where the stewards consider that compliance with the one-hour deadline would be impossible, the latter may set a different time limit for the notification of the intention to appeal. This time limit shall then be set down in writing in their decision and shall not exceed 24 hours following the publication of the decision. The time limit for bringing an appeal to an ASN and the payment of the appeal deposit shall be deferred accordingly.

15.4.3 The right to bring an appeal to an ASN expires 96 hours from the moment the stewards are notified of the intention to appeal on condition that the intention of appealing has been notified in writing to the stewards within one hour of the publication of the decision.

15.4.4 This appeal may be brought by any electronic means of communication with confirmation of receipt. Confirmation by a letter of the same date is required.

15.4.5 The ASN must give its decision within a maximum of 30 days.

15.4.6 All parties concerned shall be given adequate notice of the hearing of any appeal. They shall be entitled to call witnesses, but their failure to attend the hearing shall not interrupt the course of the proceedings.

ARTICLE 15.5 FORM OF APPEAL BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.5.1 Any notice of appeal before an ASN shall be in writing and signed by the appellant or by their authorised agent.

15.5.2 An appeal deposit becomes due from the moment the appellant notifies the stewards of the intention of appealing and remains payable even if the appellant does not follow up the declared intention to appeal. The amount of the appeal deposit is set annually by the ASN of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- *the Parent ASN of the international series; or*
- *the ASN organising the National Championship if the Competition is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the Code.*

15.5.3 Subject to the provisions of Article 15.4.2.b above, the deposit must be paid within 96 hours counting from the moment the stewards are notified of the intention to appeal. Failing this, the appellant's *Licence* will automatically be suspended until payment has been made.

15.5.4 Jeżeli odwołanie uznane zostanie za nieuzasadnione lub wycofane po jego sformułowaniu, kaucja przepada w całości.

15.5.5 Jeżeli odwołanie uznane zostanie za częściowo zasadne, kaucja może być zwrócona częściowo. Jeśli odwołanie uznane zostanie za zasadne, kaucja zwracana jest w całości.

15.5.6 Ponadto, jeśli uzna się, że autor odwołania działał w złej wierze, ASN może wymierzyć mu jedną z kar przewidzianych w niniejszym MKS.

ARTYKUŁ 15.6 ORZECZENIA KRAJOWEGO TRYBUNAŁU APELACYJNEGO

15.6.1 Krajowy Trybunał Apelacyjny orzeka czy decyzja, przeciwko której wniesiono odwołanie będzie uchylona czy w danym przypadku kara zostanie zmniejszona lub zwiększona, ale nie ma prawa orzec ponownego rozegrania Zawodów.

15.6.2 Orzeczenia krajowego trybunału apelacyjnego muszą posiadać uzasadnienia.

ARTYKUŁ 15.7 KOSZTY

15.7.1 Krajowe trybunały apelacyjne zadecydują w zależności od podjętego orzeczenia, o poniesieniu kosztów postępowania sądowego, które będą obliczone przez ich sekretariaty w wysokości odpowiadającej kosztom przygotowania procesu i zebrań trybunału.

15.7.2 Na koszty postępowania sądowego składają się tylko wyżej wymienione koszty, poza kosztami lub honorariami obrony powołanej przez strony.

ARTYKUŁ 15.8 OGŁOSZENIE ORZECZENIA

15.8.1 FIA lub każdy ASN mają prawo opublikować orzeczenie lub swoje stanowisko w sprawie odwołania z podaniem nazwisk wszystkich zainteresowanych osób.

15.8.2 Osoby wymienione w takiej informacji nie mają prawa podejmowania działań prawnych przeciwko FIA lub ASN, ani przeciwko osobie publikującej informację, bez przesądzania prawa do odwołania się.

ARTYKUŁ 15.9

W razie wątpliwości przyjmuje się, że żaden przepis niniejszego MKS nie uniemożliwia stronom dochodzenia swoich praw przed sądem, z zastrzeżeniem obowiązku uprzedniego wyczerpania innych, alternatywnych mechanizmów rozstrzygania sporów.

15.5.4 If the appeal is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the appeal deposit shall be returned.

15.5.5 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the appeal is upheld.

15.5.6 Moreover, if it is proved that the author of the appeal has acted in bad faith, the ASN may inflict upon them one of the penalties laid down in the Code.

ARTICLE 15.6 JUDGEMENT OF THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.6.1 The national court of appeal may decide that the decision appealed against should be waived, and, if necessary the penalty mitigated or increased, but it shall not be empowered to order any *Competition* to be re-run.

15.6.2 Judgements of the national court of appeal shall be reasoned.

ARTICLE 15.7 COSTS

15.7.1 In giving a decision on the appeals brought before them, the national court of appeal shall decide, according to the decision, to award the costs, which shall be calculated by the secretariats to the level of the expenses occasioned by the preparation of the case and the meeting of the courts.

15.7.2 The costs shall be constituted by these expenses alone, except for the expenses or defence fees incurred by the parties.

ARTICLE 15.8 PUBLICATION OF JUDGEMENT

15.8.1 The FIA, or any ASN, shall have the right to publish or have published the outcome of an appeal and to state the names of all the parties involved.

15.8.2 Without prejudice to any right of appeal, the persons referred to in such notices shall have no right of action against the FIA or the ASN concerned or against any person publishing the said notice.

ARTICLE 15.9

For the avoidance of doubt, nothing in the Code shall prevent any party from pursuing any right of action which it may have before any court or tribunal, subject always to any obligations it may have accepted elsewhere to first pursue other remedies or alternative dispute resolution mechanisms.

ARTYKUŁ 15.10 SĄD ARBITRAŻOWY DS. SPORTU

Sąd Arbitrażowy ds. Sportu ma wyłączność w sprawie ostatecznego rozstrzygnięcia odwołań od decyzji Antydopingowej Komisji Dyscyplinarnej FIA.

ARTYKUŁ 15.11 ZGODNOŚĆ ZE ŚWIATOWYM PROGRAMEM ANTYDOPINGOWYM

15.11.1 FIA, jako sygnatariusza Światowego Kodeksu Antydopingowego i towarzyszących mu Międzynarodowych Standardów, w ramach swoich zobowiązań uznaje, respektuje oraz wprowadza w życie (zgodnie z jej uprawnieniami i w zakresie jej odpowiedzialności) ostateczne decyzje nakładające sankcje i/lub decyzje określające warunki ponownego przywrócenia innego sygnatariusza Światowego Kodeksu Antydopingowego nieprzestrzegającego jego zobowiązań (niezależnie czy takie sankcje i/lub warunki ponownego przywrócenia są określone przez Światową Agencję Antydopingową i zaakceptowane przez danego sygnatariusza, czy też są określone przez Sąd Arbitrażowy ds. Sportu).

15.11.2 Sąd Arbitrażowy ds. Sportu ma wyłączność w sprawie ostatecznego rozstrzygnięcia wszelkich sporów dotyczących uznania, czy sygnatariusz Światowego Kodeksu Antydopingowego wypełnia lub nie wypełnia swoich zobowiązań jako sygnatariusz Światowego Kodeksu Antydopingowego i/lub stosuje się do sankcji i/lub warunków ponownego przywrócenia, które zostały określone z powodu nieprzestrzegania tych zobowiązań.

15.11.3 Sekretariat FIA niezwłocznie poinformuje wszystkie ASN-y o każdej ostatecznej decyzji (wydanej przez Światową Agencję Antydopingową lub Sąd Arbitrażowy ds. Sportu) dotyczącej naruszenia przez jego sygnatariusza przepisów Światowego Kodeksu Antydopingowego, w przypadku gdy sankcje i/lub warunki ponownego przywrócenia, które zostały określone na skutek naruszenia przepisów winny być respektowane przez FIA i/lub każdą z osób, organ i/lub organizację podlegającą FIA. Szczegóły ostatecznej decyzji zostaną opublikowane na stronie internetowej www.fia.com i/lub w Oficjalnym Biuletynie Sportów Motorowych FIA.

15.11.4 Ostateczna decyzja wejdzie w życie w dniu określonym odpowiednio przez Światową Agencję Antydopingową lub Sąd Arbitrażowy ds. Sportu, i począwszy od tej daty FIA i/lub każda z osób, organ i/lub organizacja podlegająca FIA będzie zobowiązana do przestrzegania w pełni zapisów tej ostatecznej decyzji.

15.11.5 Każda ostateczna decyzja wydana przez Światową Agencję Antydopingową i/lub Sąd Arbitrażowy ds. Sportu, która dotyczy FIA, będzie w takim samym stopniu wykonana przez FIA oraz jej ASN-y (zgodnie z Artykułem 1.4 MKS). FIA może nałożyć kary

ARTICLE 15.10 COURT OF ARBITRATION FOR SPORT

The Court of Arbitration for Sport is exclusively competent to resolve definitively appeals against the decisions of the FIA Anti-Doping Disciplinary Committee.

ARTICLE 15.11 COMPLIANCE WITH THE WORLD ANTI-DOPING PROGRAM

15.11.1 As part of its obligations as a Signatory to the World Anti-Doping Code and the accompanying International Standards, the FIA is required to recognise, respect and give full effect (in accordance with the FIA's authority and within its sphere of responsibility) to final decisions imposing consequences and/or reinstatement conditions on another signatory to the World Anti-Doping Code for noncompliance with its obligations as a World Anti-Doping Code signatory (whether such consequences and/or reinstatement conditions are proposed by the World Anti-Doping Agency and accepted by the signatory in question, or else are imposed by the Court of Arbitration for Sport).

15.11.2 The Court of Arbitration for Sport is exclusively competent to resolve definitively any dispute relating to whether or not a signatory to the World Anti-Doping Code is compliant with its obligations as a World Anti-Doping Code signatory and/or as to the consequences and/or reinstatement conditions to be imposed as a result of such non-compliance.

15.11.3 The Secretariat of the FIA will promptly inform all ASNs of any final decision (whether issued by the World Anti-Doping Agency or the Court of Arbitration for Sport) regarding the non-compliance by a signatory to the World Anti-Doping Code where the consequences and/or reinstatement conditions to be imposed as a result of such non-compliance are to be observed by the FIA and/or every person, body and/or organisation subject to the regulatory authority of the FIA. The details of the final decision shall be published on the website www.fia.com and/or in the FIA Official Motor Sport Bulletin.

15.11.4 The final decision shall enter into effect on the date specified by the World Anti-Doping Agency or the Court of Arbitration for Sport, as appropriate, and the FIA and/or every person, body and/or organisation subject to the regulatory authority of the FIA shall be required to observe in full the terms of such final decision from that date.

15.11.5 Any final decision issued by the World Anti-Doping Agency and/or the Court of Arbitration for Sport which concerns the FIA will be enforced to the same extent by the FIA and its ASNs (in accordance with Article 1.4 of the Code). The FIA may impose

w oparciu o zapisy Art.12 MKS w dowolnej sytuacji nie uznania, nie przestrzegania lub nie wprowadzania w życie ostatecznej decyzji w tym zakresie.

penalties in accordance with Article 12 of the Code in the event of any failure to recognise, respect and give full effect to a final decision in this regard.

ARTYKUŁ 16. PRZEPISY DOTYCZĄCE NUMERÓW STARTOWYCH I REKLAMY NA SAMOCHODACH (RULES ON COMPETITION NUMBERS AND ADVERTISING ON AUTOMOBILES)

ARTYKUŁ 16.1

Jeżeli nie określono tego w innych przepisach, cyfry numerów *Startowych* muszą być czarne na prostokątnym białym polu. Na *Samochodach* o jasnych kolorach, dookoła prostokątnego pola obowiązuje czarny obrys o szerokości 5 cm.

ARTYKUŁ 16.2

Jeżeli nie określono tego w innych przepisach, obowiązuje klasyczna forma cyfr jak poniżej: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTYKUŁ 16.3

Jeżeli nie określono tego w innych przepisach, na wszystkich *Samochodach* numery *Startowe* muszą być umieszczone w następujących miejscach:

16.3.1 Na drzwiach przednich lub na wysokości kabiny kierowcy, po każdej stronie *Samochodu*.

16.3.2 Na przodzie samochodu (masce przedniej), czytelnie od przodu.

16.3.3 Dla samochodów jednomiejscowych

16.3.3.a Minimalna wysokość cyfr wynosi 23 cm, a grubość linii każdej cyfry 4 cm,

16.3.3.b Tło białe, szerokie co najmniej na 45 cm i wysokie na 33 cm.

16.3.4 Dla wszystkich innych *Samochodów*

16.3.4.a Minimalna wysokość cyfr wynosi 28 cm, a grubość linii każdej cyfry 5 cm.

16.3.4.b Tło białe, szerokie co najmniej na 50 cm i wysokie na 38 cm.

16.3.5 W żadnym wypadku odległość pomiędzy krawędzią cyfr, a krawędzią tła nie może być mniejsza niż 5 cm.

ARTYKUŁ 16.4

16.4.1 Na obu przednich błotnikach należy nanieść flagę (-i) narodową (-e) *Kierowcy* (-ów) jak również jego (ich) nazwisko(-a).

16.4.2 Minimalna wysokość zarówno flagi (-ag) jak i liter z nazwiskiem (-ami) wynosi 4 cm.

ARTICLE 16.1

Except where otherwise specified, the figures of the *Competition* numbers shall be black on a white rectangular background. For light-coloured *Automobiles*, there will be a black line of 5 cm wide around the white rectangular background.

ARTICLE 16.2

Except where otherwise specified, the figures shall be of the classic type as shown below:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTICLE 16.3

Except where otherwise specified, on each *Automobile*, the *Competition* numbers shall be affixed in the following locations:

16.3.1 On the front doors or level with the cockpit on both sides of the *Automobile*.

16.3.2 On the nose or bonnet of the car, legible from the front.

16.3.3 For single-seater

16.3.3.a The minimum height of the figures shall be 23 cm with a stroke of 4 cm wide.

16.3.3.b The white background shall be at least 45 cm wide and 33 cm high.

16.3.4 For all other *Automobiles*

16.3.4.a The minimum height of the figures shall be 28 cm with a stroke of 5 cm wide.

16.3.4.b The white background shall be at least 50 cm wide and 38 cm high.

16.3.5 At no point may the distance between the edge of the figures and the edge of the background be less than 5 cm.

ARTICLE 16.4

16.4.1 On both front wings an illustration of the national flag(s) of the *Driver(s)* as well as the name(s) of the latter shall be displayed.

16.4.2 Minimum height of both flag(s) and name(s) shall be 4 cm.

ARTYKUŁ 16.5

16.5.1 Powyżej lub poniżej białego pola musi pozostać przestrzeń o szerokości równej szerokości białego pola i wysokości 12 cm, do dyspozycji *Organizatora*, który może wykorzystać ją do celów reklamowych.

16.5.2 Na *Samochodach*, których powierzchnia taka jest nieosiągalna (np. niektóre samochody jednomiejscowe), *Zawodnik* musi pozostawić równorzędną powierzchnię wolną od reklam w bezpośrednim sąsiedztwie białego pola.

16.5.3 Reklama na pozostałych częściach karoserii jest dowolna, z zastrzeżeniem ograniczeń wydanych przez *ASN-y*.

ARTYKUŁ 16.6

Numery *Startowe* i pola reklamy nie mogą wystawać poza karoserię.

ARTYKUŁ 16.7

O ile inne właściwe przepisy nie stanowią inaczej nie wolno umieszczać reklam na szybie przedniej oraz szybach samochodu z wyjątkiem pasa o maksymalnej wysokości 10 cm w górnej części szyby przedniej i jeśli nie ogranicza to *Kierowcy* widoczności, pasa o maksymalnej wysokości 8 cm na szybie tylnej.

ARTYKUŁ 16.8.

Przepisy dotyczące reklamy i numerów *Startowych*, które mogą być umieszczane na *Samochodach* historycznych zamieszczone są w *Załączniku K*.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Above or below the white background, an area 12 cm in height and equal in width to the background shall be left at the disposal of the *Organisers*, who may use it for advertising purposes.

16.5.2 On *Automobiles* on which such an area is not available (some single-seater for example), the *Competitor* shall keep free of any advertising an equivalent surface in the immediate vicinity of the white background.

16.5.3 Except when the *ASN* decides to the contrary, advertising on the remaining parts of the bodywork is free.

ARTICLE 16.6

Neither the *Competition* number nor the advertising must protrude beyond the bodywork.

ARTICLE 16.7

Unless otherwise specified in the applicable regulations, windscreens and windows shall bear no advertising, with the exception of a maximum 10 cm high strip on the upper part of the windscreen, and, provided that this does not interfere with the visibility of the *Driver*, a maximum 8 cm high strip on the rear window.

ARTICLE 16.8

The rules relating to advertising and the *Competition* numbers that may appear on historic *Automobiles* are defined in *Appendix K*.

ARTYKUŁ 17. KWESTIE HANDLOWE ZWIĄZANE ZE SPORTEM SAMOCHODOWYM (COMMERCIAL QUESTION LINKED TO MOTOR SPORT)**ARTYKUŁ 17.1**

Organizator lub grupa *Organizatorów Zawodów* stanowiących część *Mistrzostw FIA*, Pucharu, trofeum, challenge lub serii nie może być subsydiowana lub wspierana finansowo, w sposób pośredni lub bezpośredni, przez przedsiębiorstwo lub organizację handlową, bez uzyskania wcześniejszej pisemnej zgody *FIA*.

ARTYKUŁ 17.2

Prawo łączenia nazwy przedsiębiorstwa, organizacji lub znaku handlowego z *Mistrzostwami FIA*, pucharem *FIA*, trofeum *FIA*, challenge *FIA* lub serią *FIA* jest zarezerwowane wyłącznie dla *FIA*.

ARTICLE 17.1

Without previous written agreement from the *FIA*, no *Organiser* or group of *Organisers* whose *Competition(s)* is(are) part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series may indicate or induce the belief that the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series is subsidised or financially supported, either directly or indirectly, by a commercial company or organisation.

ARTICLE 17.2

The right to associate the name of a commercial company, organisation or brand with an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series is, therefore, exclusively reserved for the *FIA*.

ARTYKUŁ 18.1 OGŁASZANIE KALENDARZA MISTRZOSTW FIA, PUCHARÓW FIA, TROFEÓW FIA, CHALLENGE FIA LUB SERII FIA

18.1.1 Lista *Mistrzostw FIA*, pucharów *FIA*, trofeów *FIA*, challenge *FIA* lub serii *FIA* i *Zawodów* do nich zaliczonych jest ogłaszana corocznie najpóźniej do 15 października.

18.1.2 Każde *Zawody* wycofane z kalendarza po jego ogłoszeniu, tracą swoją międzynarodową rangę w danym roku.

ARTYKUŁ 18.2 ZMIANY W REGULAMINIACH

Światowa Rada Sportów Motorowych *FIA* ma prawo, jeżeli uzna to za stosowne, do dokonywania wszelkich zmian w regulaminach *Mistrzostw*, *Pucharów*, *Trofeów*, *Challenge-ów* czy *Serii FIA*. Zmiany są publikowane i wchodzą w życie zgodnie z następującymi zasadami.

18.2.1 Bezpieczeństwo

Zmiany wprowadzane przez *FIA* do regulaminów ze względów bezpieczeństwa, mogą wchodzić w życie bez okresu karencji.

18.2.2 Koncepcja techniczna Samochodów

Zmiany wprowadzone do regulaminów technicznych, do *Załącznika J* lub *Załącznika K* przyjęte przez *FIA*, są ogłaszane najpóźniej 30 czerwca każdego roku i wchodzą w życie z dniem 1 stycznia następnego roku po ich ogłoszeniu, prócz zmian, które *FIA* uzna za mogące mieć istotny wpływ na koncepcję techniczną *Samochodów* i / lub na równowagę osiągnięć pomiędzy *Samochodami*, które to zmiany wchodzą w życie wcześniej niż 1 stycznia roku następującego po ich ogłoszeniu.

Artykuł 18.2.3 Przepisy sportowe i inne regulaminy

18.2.3.a Zmiany wprowadzone do regulaminów sportowych i wszelkich innych niż określone powyżej są ogłaszane najpóźniej przed datą otwarcia *Zgłoszeń* do danych *Mistrzostw*, pucharu, trofeum, challenge lub serii.

18.2.3.b Zmiany te nie mogą wejść w życie przed 1 stycznia następnego roku po ich ogłoszeniu, prócz zmian, które *FIA* uzna za mogące mieć istotny wpływ na koncepcję techniczną *Samochodu* i/lub na równowagę osiągnięć pomiędzy *Samochodami*, które to mogą wejść w życie wcześniej niż 1 stycznia następnego roku po ich ogłoszeniu.

ARTICLE 18.1 PUBLICATION OF THE CALENDAR OF THE FIA CHAMPIONSHIPS, CUPS, TROPHIES, CHALLENGES OR SERIES

18.1.1 The list of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and the *Competitions* comprising them is published each year no later than 15 October.

18.1.2 Any *Competition* withdrawn from the calendar once it has been published will lose its international status for the year in question.

ARTICLE 18.2 AMENDMENTS TO REGULATIONS

The *FIA* World Motor Sport Council may make such changes as it deems necessary to the regulations counting towards the *FIA Championship*, cups, trophies, challenges or series. Such changes will be published and will come into effect in accordance with the following provisions.

18.2.1 Safety

Changes that the *FIA* makes to the regulations for safety reasons may come into effect without delay.

18.2.2 Technical design of the Automobile

Changes to technical regulations, to *Appendix J* or to *Appendix K* adopted by the *FIA*, will be published no later than 30 June each year and come into effect no earlier than 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.3 Sporting rules and other regulations

18.2.3.a Changes to sporting rules and to all regulations other than those referred to above are published at the latest on the opening date for *Entry* applications for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned.

18.2.3.b Such changes cannot come into effect before 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.4 Terminy krótsze niż wymienione powyżej, mogą być zastosowane, pod warunkiem uzyskania jednomyślnej zgody wszystkich Zawodników przepisowo zgłoszonych do danych Mistrzostw, pucharu, trofeum, challenge lub serii. Jednakże, w wyjątkowych sytuacjach gdy FIA uzna, że proponowana zmiana jest niezbędna dla dobra danych Mistrzostw, pucharu, trofeum, challenge lub serii, których dotyczy, wystarczy zgoda większości prawidłowo zgłoszonych Zawodników.

ARTYKUŁ 18.3

Publikacja kalendarza Mistrzostw FIA, pucharów FIA, trofeów FIA, challenge FIA lub serii FIA i zmian do wyżej wymienionych regulaminów, uznawane są jako oficjalne i skuteczne od momentu ich publikacji na stronie internetowej www.fia.com i / lub w Oficjalnym Biuletynie Sportu Samochodowego FIA.

18.2.4 Shorter notice periods than those mentioned above may be applied, provided that the unanimous agreement of all Competitors properly entered for the Championship, cup, trophy, challenge or series concerned is obtained. However, in exceptional circumstances, and if the FIA considers that the change in question is essential for the safeguarding of the Championship, cup, trophy, challenge or series concerned, the agreement of the majority of the Competitors properly entered shall suffice.

ARTICLE 18.3

Publication of the calendar of the FIA Championships, cups, trophies, challenges or series and of the amendments to the above-mentioned regulations becomes official and effective as soon as they are posted on the Internet site www.fia.com and/or published in the FIA Official Motor Sport Bulletin.

ARTYKUŁ 19. WPROWADZENIE W ŻYCIE ZAPISÓW MKS (ENFORCEMENT OF THE CODE)

ARTYKUŁ 19.1 KRAJOWA INTERPRETACJA REGULAMINÓW

Każdy ASN ma prawo do podejmowania decyzji dotyczących sporów pojawiających się na jego terytorium, związanych z interpretacją MKS lub narodowych przepisów dotyczących prawa do wniesienia odwołania, zgodnie z zasadami opisanymi w art. 15.1 MKS, pod warunkiem, że interpretacje te nie są sprzeczne z interpretacjami i wyjaśnieniami uprzednio podanymi przez FIA.

ARTYKUŁ 19.2 ZMIANY W MKS

FIA zastrzega sobie prawo wprowadzania w każdej chwili zmian do niniejszego MKS i okresowo poprawek do jego Załączników. Zgromadzenie Ogólne FIA jest władne do zatwierdzania poprawek do MKS na wniosek Światowej Rady Sportów Motorowych FIA, z wyjątkiem poprawek do Załączników, które są w wyłącznej kompetencji Światowej Rady Sportów Motorowych FIA.

ARTYKUŁ 19.3 ZAWIADOMIENIA

Wszelkie zawiadomienia wymagane przez niniejszy MKS ze strony ASN do FIA, muszą być adresowane do siedziby FIA lub na inny adres, który będzie regularnie podawany.

ARTYKUŁ 19.4 MIĘDZYNARODOWA INTERPRETACJA MKS

19.4.1 Niniejszy MKS został zredagowany po francusku i angielsku. Może on być opublikowany w innych językach.

19.4.2 W przypadkach spornych dotyczących jego interpretacji przez FIA lub Międzynarodowy Trybunał

ARTICLE 19.1 NATIONAL INTERPRETATION OF RULES

Each ASN shall be empowered to decide any matter raised within its territory and concerning the interpretation of the Code or its national rules subject to the rights of appeal set out in Article 15.1 of the Code, provided that these interpretations do not contradict an interpretation or clarification already given by the FIA.

ARTICLE 19.2 ALTERATIONS TO THE CODE

The FIA reserves the right to alter the Code at any time and to periodically revise the Appendices. The FIA General Assembly is empowered to approve the amendments to the Code on proposal of the FIA World Motor Sport Council, save for the amendments to the Appendices which are within the sole power of the FIA World Motor Sport Council.

ARTICLE 19.3 NOTICES

Any communications required under the Code to be made by an ASN to the FIA shall be addressed to the headquarters of the FIA or to such other address as may be duly notified from time to time.

ARTICLE 19.4 INTERNATIONAL INTERPRETATION OF THE CODE

19.4.1 The Code has been drafted in French and English. It may be published in other languages.

19.4.2 In the event of a dispute concerning its interpretation by the FIA or by the International

Apelacyjny, jedynie tekst francuski będzie traktowany jako oficjalny.

Court of Appeal, the French text alone shall be considered as the official text.

ARTICLE 19.5 ZALEŻNOŚĆ POMIĘDZY MIĘDZYNARODOWYM KODEKSEM SPORTOWYM A OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

ARTICLE 19.5 INTERPLAY BETWEEN THE CODE AND APPLICABLE LAWS

19.5.1 Żadne z postanowień Międzynarodowego Kodeksu Sportowego nie ma na celu naruszania ani wpływania na stosowanie Obowiązujących Przepisów.

19.5.1 Nothing in the Code is intended to compromise or effect the application of Applicable Laws.

19.5.2 Międzynarodowy Kodeks Sportowy nie zawiera żadnych porad ani wskazówek dotyczących Obowiązujących Przepisów, a FIA nie składa żadnych oświadczeń ani gwarancji, że informacje zawarte w Międzynarodowym Kodeksie Sportowym są zgodne z Obowiązującymi Przepisami.

19.5.2 The Code does not contain any advice or guidance in relation to Applicable Laws and the FIA makes no representation or warranty that the information contained in the Code complies with Applicable Laws.

ARTYKUŁ 20. DEFINICJE (DEFINITIONS)

Podane poniżej definicje będą stosowane w MKS, we wszystkich regulaminach krajowych i ich załącznikach oraz we wszystkich Regulaminach Uzupelniających jak również w powszechnym użyciu.

The following definitions shall be adopted in the Code, in all national rules and their appendices, in all Supplementary Regulations and for general use.

Absolutny Rekord Świata: Rekord uznany przez FIA jako najlepszy wynik osiągnięty na rozpoznawanym dystansie lub czasie, przez Samochód niezależnie od kategorii, klasy, grupy czy innych kryteriów klasyfikacji.

Absolute World Record: Record recognised by the FIA as the best performance achieved for a recognized distance or time by an Automobile irrespective of category, of class or of group.

Załącznik: Załącznik do MKS

Appendix: Appendix to the Code.

Obowiązujące Przepisy: ponadnarodowe, krajowe i/lub lokalne prawa, regulacje, dyrektywy i dekrety przyjęte przez rząd, podmiot quasi-rządowy lub jakiegokolwiek podmiot, który ma takie same uprawnienia jak rząd w dowolnym kraju lub na innym terytorium, w tym między innymi wszystkie obowiązujące przepisy lokalne, stanowe i federalne dotyczące zdrowia, bezpieczeństwa i ubezpieczeń oraz wszelkie praktyki branżowe, kodeksy postępowania i/lub kodeksy postępowania włączone do któregokolwiek z powyższych i wszystkich wiążących orzeczeń sądowych, dekretów oraz wszelkich decyzji i/lub orzeczeń każdego właściwego organu, które mają zastosowanie dla Zawodów.

Applicable Laws: Transnational, national and/or local laws, regulations, directives and decrees passed by the government, a quasi-governmental entity or by any entity which has the same authority as the government in any applicable country or other territory, including without limitation all applicable local, state and federal laws relating to health and safety and insurance, and any industry practices, codes of practice and/or codes of conduct incorporated into any of the foregoing and all binding court orders, decrees, and any decisions and/or rulings of any competent authority that apply to a Competition.

ASN (Krajowa Władza Sportowa „Autorité Sportive Nationale,,): Narodowy automobilklub, stowarzyszenie lub federacja narodowa uznana przez FIA jako jedyny posiadacz władzy sportowej w danym kraju, zgodnie z Artykułem 3.3 Statutu FIA. ASN, o którym mowa w MKS, może być także ACN (Krajowy Automobilklub) tak jak to zdefiniowano w Artykule 3.1 Statutu FIA.

ASN (National Sporting Authority): National Club, association or federation recognised by the FIA as sole holder of sporting power in a country in accordance with Article 3.3 of the FIA Statutes. An ASN, as referred to in the Code, can also be an ACN (National Automobile Club) as defined in Article 3.1 of the FIA Statutes.

Samochód: Pojazd pozostający stale w kontakcie z gruntem (lub lodem), na co najmniej czterech kołach nie jednośladowych, z których co najmniej dwa zapewniają kierunek i co najmniej dwa napęd; którego napęd i kierowanie są stale i wyłącznie kontrolowane

Automobile: Vehicle running in constant contact with the ground (or ice) on at least four non-aligned wheels, of which at least two are used for steering and at least two for propulsion; the propulsion and steering of which are constantly and entirely

przez *Kierowcę*, znajdującego się w pojeździe (inne określenia obejmujące samochód, ciężarówkę lub kartę ale nie ograniczające się wyłącznie do nich mogą być używane zamiennie do *Samochodu*, jako odpowiednie do danego rodzaju konkurencji).

Rajd terenowy Baja (z wyjątkiem Pucharu Świata FIA): *Rajd Terenowy*, który musi być przeprowadzony w ciągu jednego dnia (maksymalny dystans do przejechania: 600 km) lub dwóch dni (maksymalny dystans do przejechania: 1000 km z odpoczynkiem trwającym minimum 8 i maksimum 20 godzin pomiędzy dwoma etapami). Odcinek super specjalny może być zorganizowany w dodatkowym dniu. W rajdach terenowych baja minimalna łączna długość odcinków specjalnych musi wynosić 300km. Żaden odcinek specjalny nie może być dłuższy niż 800 km.

Certyfikat rejestracji dla personelu Zawodników zgłoszonych do Mistrzostw Świata FIA: Certyfikat rejestracji wydawany przez FIA członkom personelu Zawodnika w Mistrzostwach Świata FIA, na warunkach opisanych przez MKS.

Mistrzostwa: *Mistrzostwa* mogą składać się z cyklu Zawodów lub pojedynczych Zawodów.

Tor: Zamknięta *Trasa*, łącznie z wszystkimi obiektami będącymi jej częścią, zaczynająca i kończąca się w tym samym miejscu, specjalnie zbudowana lub dostosowana do wyścigów samochodowych. *Tor* może być okazjonalny, półstały lub stały w zależności od jego infrastruktury i dyspozycyjności do Zawodów.

Wyścig na torze: Zawody odbywające się na *Torze* zamkniętym pomiędzy dwoma lub więcej *Samochodami* współzawodniczącymi pomiędzy sobą w tym samym czasie na tej samej trasie, w których decydującym czynnikiem jest prędkość lub dystans przejechany w określonym czasie.

Klasy: Grupowanie *Samochodów* zgodnie z pojemnością skokową ich silników lub przy pomocy innego kryterium (patrz *Załączniki D i J*).

Zawody Zamknięte: *Krajowe Zawody*, mogą być nazywane „zamkniętymi” gdy dostępne są wyłącznie dla członków Klubu, posiadaczy *Licencji (Zawodnika lub Kierowcy)* wydanych przez ASN danego kraju.

MKS: Międzynarodowy Kodeks Sportowy FIA i jego *Załączniki*.

Zawody: Pojedyncza aktywność w sporcie samochodowym z własnymi wynikami. Może składać się z jednego lub kilku biegów oraz finału, mieć treningi wolne, treningi kwalifikacyjne i wyniki w kilku kategoriach lub być podzielone w podobny sposób, ale

controlled by a *Driver* on board the vehicle (other terms including but not limited to car, truck, and kart may be used interchangeably with *Automobile*, as appropriate within types of competition).

Baja Cross-Country Rally (except for the FIA World Cup): *Cross-Country Rally* which must be run over one day (maximum distance to be covered: 600 km) or two days (maximum distance to be covered: 1000 km), with a rest halt of a minimum of 8 hours and a maximum of 20 hours to be observed between the two legs). A Super Special Stage may be run on an extra day. The minimum aggregate distance of the selective sections is 300 km. No selective section may exceed 800 km.

Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships: Certificate of registration issued by the FIA to the members of the *Competitor's* staff in the FIA World Championships in the conditions prescribed by the *Code*.

Championship: A *Championship* may be a series of *Competitions* or a single *Competition*.

Circuit: Closed *Course*, including the inherent installations, beginning and ending at the same point, built or adapted specifically for automobile racing. A *Circuit* may be temporary, semi-permanent or permanent, depending on the character of its installations and its availability for *Competitions*.

Circuit Race: *Competition* held on a closed *Circuit* between two or more *Automobiles*, running at the same time on the same course, in which speed or the distance covered in a given time is the determining factor.

Classification: Grouping of *Automobiles* according to their engine cylinder capacity or by any other means of distinction (See *Appendices D and J*).

Closed Competition: A *National Competition* may be called "closed" when it is confined solely to members of a Club who themselves hold *Licences (Competitor or Driver)* issued by the ASN of the country concerned.

Code: The FIA International Sporting Code and its *Appendices*.

Competition: Single motor sport activity with its own results. It may comprise (a) heat(s) and a final, free practice, qualifying practice sessions and results of several categories or be divided in some similar manner, but must be completed by the end of the *Event*.

muszą być zakończone wraz z końcem Imprezy (Event'u).

- **Zawody Szybkościowe:** Za Zawody Szybkościowe uważa się: Wyścigi na Torze, Rajdy, Rajdy Terenowe, Wyścigi na przyspieszenie (dragsterów), Wyścigi Górskie, Próby ustanowienia Rekordu, Próby, Trial, Drifting, Slalom i inne formy Zawodów wedle uznania FIA.
- **Zawody z Ograniczoną Prędkością:** Zawody, w których średnia prędkość wynosi maksymalnie 50 km/h, i/lub które odbywają się na drogach publicznych otwartych dla ruchu publicznego. Za Zawody z Ograniczoną Prędkością uważa się: regularność, ekoregularność, ekokonkurs, regularność samochodów historycznych, pokazy, paradę, zgromadzenie turystyczne i inne formy Zawodów według uznania FIA.
- **Speed Competition:** The following are considered as a Speed Competition: Circuit Races, Rallies, Cross-Country Rallies, Drag Races, Hill Climbs, Record Attempts, Tests, Trials, Drifting, Slalom and other form of Competitions at the discretion of the FIA.
- **Limited-Speed Competition:** Competition, where the average speed is 50 km/h maximum and/or which is conducted on public roads open to normal traffic. The following are considered as a Limited-speed Competition: regularity, eco-regularity, eco-competition, historic regularity, Demonstrations, Parade, Touring Assembly, and other form of Competitions at the discretion of the FIA.

Zawodnik: Osoba fizyczna lub prawna dopuszczona do jakichkolwiek Konkurencji, obowiązkowo posiadająca Licencję Zawodnika, wydaną przez jego Macierzysty ASN.

Linia kontrolna: Linia, na której dokonywany jest pomiar czasu w momencie jej przekroczeniu przez Samochód.

Trasa: Droga wyznaczona do pokonywania przez Zawodników.

Rajd Terenowy (z wyjątkiem Pucharu Świata FIA): Konkurencja przeprowadzana na trasie o całkowitej długości od 1200 km do 3000 km. Długość każdego odcinka specjalnego nie może wynosić więcej niż 500 km.

Pojemność skokowa: Objętość wytworzona w cylindrze (lub cylindrach) silnika przez wznoszący się i opadający ruch tłoków. Objętość ta wyrażana jest w centymetrach sześciennych, a we wszystkich obliczeniach dotyczących *Pojemności Skokowej* silników, jako liczbę Pi przyjmuje się równoważność 3.1416.

Pokaz: Zaprezentowanie osiągnięć jednego lub więcej Samochodów.

Dyskwalifikacja: *Dyskwalifikacja* oznacza, że osoba lub osoby nie mogą kontynuować udziału w Zawodach. *Dyskwalifikacja* może dotyczyć części Zawodów (np. bieg, finał, wolne treningi, kwalifikacje, wyścig, etc.), całych Zawodów lub kilku Zawodów w ramach jednej Imprezy (Event'u), pozostaje w gestii ZSS i może zostać ogłoszona w czasie lub po Zawodach, lub części Zawodów, tak jak określi to ZSS. Wyniki lub czasy zdyskwalifikowanej osoby są nieważnione.

Competitor: Person or body accepted for any Competition whatsoever, and necessarily holding a Competitor's Licence issued by their Parent ASN.

Control Line: Line at the crossing of which an Automobile is timed.

Course: Route to be followed by Competitors.

Cross-Country Rally (except for the FIA World Cup): Competition with a total distance between 1200 and 3000 km. The length of each selective section must be no more than 500 km.

Cylinder capacity: Volume generated in cylinder (or cylinders) by the upward or downward movement of the pistons. This volume is expressed in cubic centimetres, and for all calculations relating to *Cylinder Capacity*, the symbol Pi will be regarded as equivalent to 3.1416.

Demonstration: Display of the performance of one or more Automobiles.

Disqualification: *Disqualification* means that a person or persons may not continue to participate in a Competition. The *Disqualification* may be for part of a Competition (e.g. heat, final, free practice, qualifying practice sessions, race, etc.) the whole Competition or several Competitions within the same Event, at the discretion of the stewards, and may be pronounced during or after the Competition, or part of the Competition, as determined by the stewards. The disqualified person's relevant results or times are voided.

Wyścig na przyspieszenie (dragster): Wyścig na przyspieszenie pomiędzy co najmniej dwoma Samochodami, ze Startu zatrzymanego, na Torze prostym, którego Trasa jest precyzyjnie zmierzona, gdzie pierwszy Samochód mijający Linie mety (bez kary) uzyskuje najlepszy wynik.

Drifting: Konkurencja, w której Kierowcy rywalizują, starając się dokładnie podążać wyznaczoną Trasą. Punkty, za właściwą kombinację linii, kąta, stylu i prędkości jazdy, będą przyznawane przez sędziów. Drifting może odbywać się na zamkniętych, stałych lub okazjonalnych Trasach, z dozwolonymi dwiema formami Współzawodnictwa:

- **Drifting solo,** często stosowany w kwalifikacjach, który polega na tym, że Kierowcy rywalizują pojedynczo, aby uzyskać jak najwyższy wynik punktowy, i/lub
- **Drifting w parze/bitwa** będzie obejmował rywalizację dwóch Kierowców, w tym samym czasie, przez co najmniej dwa przejazdy. Każdy Kierowca będzie miał możliwość bycia pojazdem prowadzącym w jednym biegu i pojazdem goniącym w drugim. Celem prowadzącego Kierowcy będzie odtworzenie idealnego przejazdu kwalifikacyjnego, podczas gdy celem Kierowcy goniącego będzie odzwierciedlenie przejazdu Kierowcy prowadzącego, przy zachowaniu jak największej bliskości. Sędziowie określą zwycięzcę każdej pary/bitwy, porównując ich występy w obu przejazdach (i kolejnych przejazdach, które mogą być zarządzane).

Kierowca: Osoba kierująca Samochodem w jakichkolwiek Zawodach, obowiązkowo posiadająca Licencję Kierowcy wydaną przez jego Macierzysty ASN.

Zgłoszenie: Zgłoszenie jest umową zawartą pomiędzy Zawodnikiem a Organizatorem, dotyczącą udziału wspomnianego Zawodnika w danych Zawodach. Może być podpisane przez obie strony lub być wynikiem wymienianej korespondencji.

Zawodowy Zawodnik UE: Zawodnik zawodowy posiadający Licencję wydaną przez kraj Unii Europejskiej lub porównywalny kraj, uznany za taki przez FIA. W tym rozumieniu zawodowym Zawodnikiem jest ten, kto deklaruje właściwym władzom podatkowym dochody w formie pensji lub sponsoringu, które czerpie z udziału w rywalizacji w sporcie samochodowych i dostarczy dowody takiej deklaracji w formie do przyjęcia przez ASN, który wydał mu licencję lub udowodni FIA swój status zawodowca, łącznie z odwołaniem się do osiągniętych korzyści nie podlegających deklarowaniu odpowiednim władzom.

Zawodowy Kierowca UE: Kierowca zawodowy posiadający Licencję wydaną przez kraj Unii Europejskiej lub porównywalny kraj, uznany za taki

Drag race: Acceleration contest between at least two Automobiles racing from a standing Start over a straight, precisely measured Course in which the first Automobile to cross the Finish Line (without penalty) achieves the better performance.

Drifting: A Competition in which Drivers compete by aiming to accurately follow a pre-determined Course. Scoring will be done by Judges, based on a combination of line, angle, style and speed. Drifting can take place on either permanent or temporary Closed Courses, with two forms of Competition permitted:

- **Solo Drifting,** often used for qualifying, will see Drivers compete one at a time to set as high a points score as possible, and / or
- **Tandem/battle Drifting,** will feature two Drivers at the same time over a minimum of two runs. Each Driver will take the opportunity to be the leading vehicle for one run and the chasing vehicle for the other. The leading Driver's objective will be to replicate what would be a perfect qualifying run, while the chasing Driver's objective will be to mirror the run of the leader while maintaining as close proximity as possible. The Judges will determine the winner of each tandem/battle by comparing their performances across both runs (and any further runs as may be ordered).

Driver: Person driving an Automobile in any Competition whatsoever and necessarily holding a Driver's Licence issued by their Parent ASN.

Entry: An Entry is a contract between a Competitor and the Organiser concerning the participation of the said Competitor in a given Competition. It can be signed by both parties or result from an exchange of correspondence.

EU Professional Competitor: professional Competitor holding a Licence issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the FIA. Within that context, a professional Competitor is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the ASN which issued his Licence, or who otherwise satisfies the FIA of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

EU Professional Driver: professional Driver holding a Licence issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the

przez FIA. W tym rozumieniu zawodowym *Kierowcą* jest ten, kto deklaruje właściwym władzom podatkowym dochody w formie pensji lub sponsoringu, które czerpie z udziału w rywalizacji w sporcie samochodowych i dostarczy dowody takiej deklaracji w formie do przyjęcia przez ASN, który wydał mu licencję lub udowodni FIA swój status zawodowca, łącznie z odwołaniem się do osiągniętych korzyści nie podlegających deklarowaniu odpowiednim władzom.

Impreza (Event): Składa się z jednej (-ych) lub kilku: *Zawodów, Parad, Pokazów lub Złotów Turystycznych*.

Wykluczenie: Osobę lub stronę można uznać jako wykluczonych, gdy zostanie im definitywnie zakazane branie udziału w jakichkolwiek *Zawodach*. Unieważnia to i anuluje każde wcześniejsze nadesłane przez wykluczoną osobę *Zgłoszenie* i pociąga za sobą przepadek uprzednio wpłaconego *Wpisowego*.

FIA: Fédération Internationale de l'Automobile - Międzynarodowa Federacja Samochodowa.

Finansowe Przepisy FIA dot. Formuły 1: przepisy finansowe dotyczące tylko Mistrzostw Świata FIA Formuły 1, zgodnie z okazjonalnymi zmianami.

Klasyfikacja Końcowa: Wyniki podpisane przez ZSS i opublikowane po zakończeniu badania kontrolnego i/lub podjęciu przez ZSS wszystkich decyzji (w przypadku wniesienia odwołania lub konieczności wykonania dalszych badań technicznych, mogą zawierać stosowne zastrzeżenie).

Linia Mety: Końcowa *Linia Kontrolna*, z pomiarem czasu lub bez pomiaru czasu.

Siła Wyższa: Nieprzewidziane zewnętrzne zdarzenie, któremu nie można zapobiec.

Handicap: Sposób ustalony w *Regulaminie Uzupełniającym Zawodów* mający na celu maksymalne wyrównanie szans *Zawodników*.

Wyścig górski: *Konkurencja*, w której każdy *Samochód* startuje indywidualnie w celu pokonania tej samej trasy, kończącej się *Linia Mety* zwyczajowo usytuowanej na wysokości wyższej niż *Linia Startu*. Czas pokonania trasy zawartej pomiędzy *Liniami Startu* i *Mety* jest czynnikiem determinującym klasyfikację.

Mistrzostwa Międzynarodowe: *Mistrzostwa* utworzone wyłącznie z *Zawodów Międzynarodowych*, które organizowane są przez FIA lub inny podmiot posiadający pisemną zgodę FIA.

Zawody Międzynarodowe: *Zawody*, które zapewniają międzynarodowy standard bezpieczeństwa, zgodnie

FIA. Within that context, a professional *Driver* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the ASN which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the FIA of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

Event: An *Event* is made up of one or several of: *Competition, Parade, Demonstration* or *Touring Assembly*.

Exclusion: A person or body shall be said to be excluded when they have been definitively forbidden to take part in any *Competition* whatsoever. It shall render null and void any previous *Entry* made by the person excluded and shall entail the forfeiture of *Entry* fees.

FIA: The Fédération Internationale de l'Automobile.

FIA Formula One Financial Regulations: the financial regulations applicable only to the FIA Formula One World Championship, as amended from time to time.

Final Classification: results signed by the stewards and published upon completion of the scrutineering and/or all stewards' decisions (in the event of an appeal or of subsequent technical checks, a caveat can be added).

Finish Line: *Final Control Line*, with or without timing.

Force Majeure: Unpredictable, unpreventable and external event.

Handicap: Method laid down in the *Supplementary Regulations* of a *Competition* with the object of equalising as far as possible the chances of the *Competitors*.

Hill Climb: *Competition* in which each *Automobile* takes the start individually to cover the same course ending with a *Finish Line* usually situated at a higher altitude than the *Start Line*. The time taken to cover the distance between the *Start* and *Finish Lines* is the determining factor for establishing the classifications.

International Championship: *Championship* formed solely of *International Competitions* and which is organised by the FIA, or by another body with written consent of the FIA.

International Competition: *Competition* which procures a standard level of international safety

z przepisami ogłoszonymi przez FIA w niniejszym MKS i jego Załącznikach.

Licencja Międzynarodowa: Licencja wydana przez ASN, w imieniu FIA, ważna w Zawodach Międzynarodowych odpowiednich do stopnia tej Licencji, pod warunkiem, że zawody te są zgłoszone do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego.

Rekord Okrążenia: Najlepszy czas pojedynczego okrążenia osiągnięty podczas wyścigu.

Licencja: Certyfikat zarejestrowania, wydawany osobie prawnej lub fizycznej (Kierowca lub Zawodnik, producent lub zespół, osoba oficjalna, Organizator, Tor, itp.) pragnącej uczestniczyć lub biorącej udział z jakiegokolwiek tytułu w Zawodach przeprowadzonych zgodnie z niniejszym MKS.

Rejestr Posiadaczy Licencji: Prowadzony przez ASN wykaz osób, którym ten ASN wydał Licencję Zawodnika lub Kierowcy.

Numery Licencji: Numery licencji przyznawane są corocznie przez ASN Zawodnikom lub Kierowcom wpisanym do jego rejestru.

Rajd Terenowy Maraton (o ile inne właściwe przepisy FIA nie stanowią inaczej): Rajd Terenowy, którego całkowita długość trasy musi wynosić co najmniej 5000 km. Całkowita długość odcinków specjalnych musi wynosić co najmniej 3000 km.

Mila i kilometr: We wszystkich przeliczeniach z miar angielskich na metryczne i odwrotnie, Mila jest przyjmowana jako 1.609344 Kilometra.

Złe zachowanie: należy przez to rozumieć w szczególności, ale nie wyłącznie:

- ogólne użycie języka (pisanego lub werbalnego), gestów i/lub znaków, które są obraźliwe, znieważające, wulgarne, niegrzeczne lub obelżywe i można w uzasadniony sposób oczekiwać lub postrzegać je jako wulgarne lub niegrzeczne lub powodujące obrazę, upokorzenie lub jako nieodpowiednie,
- napaść (atak łokciem, kopanie, cios pięścią, uderzenie, itd.).

Mistrzostwa Krajowe: Mistrzostwa organizowane przez ASN lub przez inny podmiot posiadający pisemną zgodę tego ASN-u.

Zawody Krajowe: Każde Zawody niespełniające jakiegokolwiek warunku dla Zawodów Międzynarodowych.

Rekord Krajowy: Rekord ustanowiony lub pobity w zgodzie z przepisami wydanymi przez ASN, na jego terytorium lub na terytorium innego ASN, po uprzedniej zgodzie tego ostatniego. Rekord Krajowy

according to the prescriptions decreed by the FIA in the Code and its Appendices.

International Licence: Licence issued by an ASN on behalf of the FIA and which is valid for International Competitions appropriate to the level of such Licence, provided that they are entered on the International Sporting Calendar.

Lap Record: The fastest time achieved over a single lap during a race.

Licence: Certificate of registration issued to any person or body (Drivers, Competitors, manufacturers, teams, officials, Organisers, Circuits, etc.) wishing to participate or taking part, in any capacity whatsoever, in Competitions governed by the Code.

Licence-Holders' Register: List held by an ASN of those persons to whom this ASN has issued either a Competitor's or a Driver's Licence.

Licence Number: Numbers allotted annually by an ASN to the Competitors or to Drivers entered on its register.

Marathon Cross-Country Rally (unless otherwise provided for in the applicable FIA regulations): Cross-Country Rally with a total distance of at least 5000 km. The total distance of the selective sections must be at least 3000 km.

Mile and Kilometre: For all conversions of imperial to metric measurements, and vice versa, the Mile shall be taken as 1.609344 Kilometres.

Misconduct: to be understood in particular but not limited to:

- the general use of language (written or verbal), gesture and/or sign that is offensive, insulting, coarse, rude or abusive and might reasonably be expected or be perceived to be coarse or rude or to cause offense, humiliation or to be inappropriate,
- assaulting (elbowing, kicking, punching, hitting, etc.).

National Championship: Championship organised by an ASN, or by another body with written consent of the ASN.

National Competition: Any Competition not satisfying any of the conditions of an International Competition.

National Record: Record established or broken in conformity with the rules established by an ASN on its territory or on the territory of another ASN with the prior authorisation of the latter. A National

określa się „*Rekordem w klasie*”, jeżeli jest to najlepszy wynik uzyskany w jednej z klas, na które podzielone są dopuszczone do próby typy *Samochodów* lub „*Rekordem absolutnym*”, jeśli jest najlepszym rezultatem, bez uwzględnienia podziału na klasy.

Oficjalny Program: Obowiązkowy oficjalny dokument, przygotowany przez *Organizatora Zawodów*, podający do publicznej wiadomości wszelkie informacje dla zaznajomienia się ze szczegółami przebiegu *Zawodów*.

Organizator: ASN, automobilklub lub inna wykwalifikowana sportowo grupa.

Komitet Organizacyjny: Podmiot zatwierdzony przez ASN, z niezbędnymi uprawnieniami nadanymi przez *Organizatora Zawodów*, koniecznymi do organizacji *Zawodów* i wprowadzenia w życie *Regulaminu Uzupelniającego*.

Zezwolenie na Organizację: Dokument zezwalający na organizację *Zawodów*, wydany przez nadzorujący ASN.

Niekwestionowany Rekord Świata: *Rekord* uznany przez FIA jako najlepszy wynik osiągnięty przez *Samochód* ze startu lotnego na dystansie *Kilometra* lub *Mili*, niezależnie od kategorii, klasy lub grupy.

Parada: Prezentacja grupy *Samochód*, jadących z umiarkowaną prędkością.

Park zamknięty: Jest to miejsce, do którego *Zawodnik* zobowiązany jest dostarczyć swój (-e) *Samochód* (-y) zgodnie z przepisami zawartymi w obowiązujących regulaminach.

Macierzysty ASN (w odniesieniu do posiadaczy licencji): ASN kraju, którego posiadacz licencji jest obywatelem (kraj zgodny z posiadanym przez niego/nią paszportem). W przypadku *Zawodowych Zawodników* lub *Kierowców UE*, *Macierzystym ASN-em* może być także ASN kraju Unii Europejskiej, którego posiadacz licencji jest faktycznym stałym rezydentem.

Macierzysty ASN (w odniesieniu do międzynarodowych serii): ASN który zawnioskował o zgodę na serię i jeżeli krajowe regulaminy mają zastosowanie w regulaminie serii, to jest on odpowiedzialny za stosowanie tych regulaminów krajowych.

Uczestnik: Każda osoba mająca dostęp do *Terenów Zastrzeżonych*.

Pasażer: Osoba inna niż *Kierowca*, przewożona w *Samochodzie* i ważąca wraz z wyposażeniem osobistym nie mniej niż 60 kg.

* Zgodnie z wykładnią FIA z 6.02.2002, w rajdach, kierowca i pilot (fr. pilote, co-pilote; ang. driver, co-driver) nie są traktowani jako pasażerowie /przypisek GKSS PZM/

Record is said to be a class *Record* if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of *Automobiles* eligible for the attempt are subdivided, or an absolute *Record* if it is the best result, not taking the classes into account.

Official Programme: Compulsory official document prepared by the *Organising Committee* of a *Competition* giving all information in order to acquaint the public with the details of the *Competition*.

Organiser: ASN, automobile club or another qualified sporting group.

Organising Committee: Body approved by the ASN invested by the *Organisers* of a *Competition* with all necessary powers for the organisation of a *Competition* and the enforcement of *Supplementary Regulations*.

Organising Permit: Document issued by the ASN authorizing the organisation of a *Competition*.

Outright World Record: A *Record* recognised by the FIA as the best flying start *Kilometre* or *Mile* result obtained with an *Automobile*, irrespective of category, of class or of group.

Parade: Display of a group of *Automobiles* at a moderate speed.

Parc Fermé: Location where the *Competitor* is obliged to bring his *Automobile(s)* as foreseen by the applicable regulations.

Parent ASN (in relation to licence-holders): ASN of the country of which the licence-holder is a national (the country of his/her passport). In the case of an *EU Professional Competitor* or *Driver*, a *Parent ASN* may also be the ASN of the European Union country of which the licence-holder is a bonafide permanent resident.

Parent ASN (in relation to international series): ASN that requested approval of the series and, if its national regulations are referred to in the series regulations, shall be responsible for the application of those national regulations.

Participant: Any person having access to the *Reserved Areas*.

Passenger: Person, other than the *Driver*, conveyed on an *Automobile* and weighing with personal equipment not less than 60 kg.

Klasyfikacja Prowizoryczna: Wyniki publikowane po zakończeniu części lub ich całości. Klasyfikacja ta może być skorygowana w następstwie decyzji ZSS.

Rajd: Zawody drogowe z narzuconą średnią prędkością przejazdu, całkowicie lub częściowo rozgrywane na drogach otwartych dla normalnego ruchu drogowego. *Rajd* składa się albo z pojedynczej trasy, którą muszą pokonać wszystkie samochody biorące w nim udział lub z kilku tras zbieżających do jednego punktu zbiorczego, ustalonego z góry, po którym może być kontynuowana trasa wspólna lub nie. Trasa może zawierać jeden lub kilka odcinków specjalnych tj. prób organizowanych na drogach zamkniętych dla normalnego ruchu drogowego, i których wyniki razem, w myśl zasad ogólnych są głównym wyznacznikiem klasyfikacji generalnej *Rajdu*. Części trasy, które nie obejmują odcinków specjalnych zwane są „odcinkami drogowymi”. Na odcinkach drogowych najwyższa prędkość przejazdu nie może nigdy być czynnikiem stanowiącym klasyfikację. Zawody, które częściowo wykorzystują drogi otwarte dla normalnego ruchu drogowego, ale mają ponad 20% odcinków specjalnych całej trasy, rozgrywanych na *Torach* stałych lub półstałych, muszą we wszystkich przypadkach być uważane jako Zawody o charakterze szybkościowym.

Rekord (także Rekord Prędkości na Lądzie): Najlepszy wynik uzyskany w pewnych, ściśle określonych warunkach, określonych przez MKS.

Próba ustanowienia Rekordu: Próba pobicia *Rekordu Krajowego, Rekordu Świata, Absolutnego Rekordu Świata* lub *Niekwestionowanego Rekordu Świata*, w zgodzie z MKS.

Tereny Zastrzeżone: Teren gdzie odbywają się Zawody. Tereny zastrzeżone zawierają w sposób niewyczerpujący:

- jezdnię toru (*Trasę*),
- *Tor*,
- park maszyn,
- *Park Zamknięty*,
- parki lub strefy serwisowe,
- parki oczekiwania,
- boksy w przypadku toru,
- strefy zabronione dla publiczności,
- strefy kontroli,
- strefy zastrzeżone dla mediów,
- strefy tankowania.

Slalom (nazywany również Gymkhana, Motorkhana lub podobnie): Konkurencja rozgrywana na zamkniętym *Torze* gdzie w danej chwili tylko jeden *Samochód* pokonuje trasę pomiędzy ustawionymi wygradzeniami, a czynnikami decydującymi o wyniku są umiejętność oraz osiągnięty czas.

Provisional Classification: results published after the end of the session or *Competition* concerned. This classification may be revised following a decision of the stewards.

Rally: Road *Competition* with an imposed average speed run entirely or partly on roads open to normal traffic. A *Rally* consists either of a single itinerary which must be followed by all cars, or of several itineraries converging on a same rallying-point fixed beforehand and followed or not by a common itinerary. The route may include one or several special stages, i.e. events organised on roads closed to normal traffic, and which together determine the general classification of the *Rally*. The itineraries which are not used for special stages are called road sections. Speed must never constitute a factor determining the classification on these road sections. *Competitions* partly using roads open to normal traffic, but including special stages on permanent or semi-permanent *Circuits* for more than 20% of the total mileage of the rally, must be considered, for all questions of procedure, as speed *Competitions*.

Record (also Land Speed Record): Best result obtained in particular conditions prescribed by the *Code*.

Record Attempt: Attempt to break a *National Record, World Record, Absolute World Record, or Outright World Record*, in accordance with the *Code*.

Reserved Areas: Areas where a *Competition* is taking place. They include, but are not limited to:

- the track (*Course*),
- the *Circuit*,
- the paddock,
- the *Parc Fermé*,
- the service parks or zones,
- the holding parks,
- the pits,
- the zones that are barred to the public,
- the control zones,
- the zones that are reserved for the media,
- the refuelling zones.

Slalom (also called Gymkhana, Motorkhana or similar meanings): Competition held on closed *Course*, where one *Automobile* at a time runs through pre-established obstacles and where ability and the time achieved are the determining factors.

Samochód specjalny: Pojazd, o co najmniej czterech kołach, którego napęd zapewniony jest sposób inny niż poprzez jego koła.

Pętla prędkości: stały *Tor*, składający się z nie więcej niż 4 zakrętów, wszystkich pokonywanych w tym samym kierunku skrętu.

Start: Moment w którym *Zawodnikowi* lub kilku *Zawodnikom* razem, dawany jest sygnał startu

Linia Startu: Pierwsza *Linia Kontrolna*, z pomiarem lub bez pomiaru czasu.

Super Licencja: *Licencja* przyznawana i wydawana przez *FIA* kandydatowi, który o nią wystąpi, pod warunkiem, że posiada *Licencję* narodową zgodnie z przepisami *Załącznika L*. Jest ona obowiązkowa w niektórych *Międzynarodowych Mistrzostwach FIA* według warunków ustanowionych w ich regulaminach.

Regulamin Uzupelniający: Obowiązkowy dokument oficjalny, wydawany przez *Komitet Organizacyjny Zawodów*, w celu uregulowania szczegółów *Zawodów*.

Zawieszenie: Zawieszenie pozbawia osobę, wobec której zostało orzeczone, na określony czas, prawa do bezpośredniego lub pośredniego udziału w jakimkolwiek charakterze: we (i) wszelkich *Zawodach* organizowanych lub regulowanych przez *FIA* lub *ASN* (lub podlegających ich władzy) oraz (ii) wszelkim testom przygotowawczym i treningom organizowanym lub regulowanym przez *FIA* lub *ASN* (lub podlegającym ich władzy) lub organizowanym przez ich członków lub posiadaczy licencji.

Próba: Usankcjonowane *Zawody*, w których każdy *Zawodnik* może wybrać swój własny czas do ich wykonania w okresie ustalonym regulaminem.

Wydarzenie/Zlot Turystyczny: Aktywność w sporcie samochodowym, organizowana wyłącznie w celu zgromadzenia się Uczestników w uprzednio wyznaczonym punkcie.

Trial: *Zawody* składające się z szeregu prób odległości lub umiejętności.

Rekord Świata: Najlepsze osiągnięcia dokonane w określonej klasie lub grupie. Istnieją *Rekordy Świata Samochodowe* i *Rekordy Świata Samochodów Specjalnych*.

Special Automobiles: Vehicles on at least four wheels which are propelled otherwise than through their wheels.

Speedway: Permanent *Circuit*, with not more than 4 corners, all of which turn in the same direction.

Start: Moment when the order to start is given to a *Competitor* or to several *Competitors* starting together.

Start Line: First *Control Line*, with or without timing.

Super Licence: *Licence* drawn up and issued by the *FIA* to those candidates who apply for it, provided that they are already holders of a national *Licence* in accordance with *Appendix L* and it is compulsory for certain *FIA International Championships* under the conditions specified by each set of regulations.

Supplementary Regulations: Official document issued by the *Organising Committee* of a *Competition* with the object of laying down the details of a *Competition*.

Suspension: the *Suspension* deprives, for a specified period of time, the person subject to it of the right to take part, directly or indirectly and in any capacity whatsoever, in (i) any *Competition* organised or regulated by the *FIA* or the *ASNs* (or placed under their authority), and (ii) any preparatory testing and training organised or regulated by the *FIA* or the *ASNs* (or placed under their authority) or organised by their members or licence-holders.

Test: Authorised *Competition* in which each *Competitor* may select his own time for carrying it out within a period determined by the regulations.

Touring Assembly: Motor sport activities organised with the sole aim of assembling *Participants* at a point determined beforehand.

Trial: *Competition* comprising a number of tests of distance or skill.

World Record: Best performance accomplished in a determined class or group. There are *World Records* for *Automobiles* and *Special Automobiles*.